

# UCRAÏNÈS

## CONVERSA MÈDICA

**RESPONSABLE: FRANCESC ROCA**

Gabinet d'Assessorament Lingüístic per a la  
Immigració (GALI)  
Universitat de Girona

**TRADUCTORS I REVISORS: Y. PEREVALSKYI**

**F. MELIS**

**M. MITEVA**

**K. TOMEJ**

## 1. PRESENTACIÓ (COMIAT)

- 1.1. Hola    Adéu  
 Привіт    До побачення  
 Pryvit    Do robačenn'a
- 1.2. Bon dia                                      Bona tarda                                      Bona nit  
 Добрий ранок                                  Добрий день                                      Надобраніч  
 Dobryj ranok                                  Dobryj den'
- 1.3. Vols seure?  
 Хочеш сісти?  
 Hočeš sisty?
- Voleu seure?  
 Хочете сісти?  
 Hočete sisty?
- 1.4. D'on ets?  
 Ти звідки?  
 Ty zvidky?
- D'on és?  
 Він звідки?  
 Vin zvidky? (m.)  
 Вона звідки?  
 Vona zvidky? (f.)
- 1.5. Quina és la teva llengua?  
 Яка твоя рідна мова?  
 Jaka tvoja ridna mova?
- Quina és la seva llengua?  
 Яка його рідна мова?

Jaka joho ridna mova? (m.)

Яка її рідна мова?

Jaka jiji ridna mova? (f.)

1.6. Quines altres llengües entens?

Які інші мови розумієш?

Jaki inši movu rozumiješ?

Quines altres llengües entén?

Які інші мови розуміє?

Jaki inši movu rozumije?

1.7. Saps llegir?

Вмієш читати?

Vmiješ čytaty?

Sap llegir?

Вміє читати?

Vmije čytaty?

1.8. M'entens?

Розумієш мене?

Rozumiješ mene?

M'entén?

Розуміє мене?

Rozumije mene?

1.9. T'entenc

Розумію

Rozumiju

L'entenc

Розумію

Rozumiju

1.10. No t'entenc  
Не розумію  
Ne rozumiju

No l'entenc  
Не розумію  
Ne rozumiju

1.11. Com et dius?  
Як тебе звати?  
Jak tebe zvaty?

Com es diu?  
Як його звати?  
Jak joho zvaty? (m.)  
Як її звати?  
Jak jiji zvaty? (f.)

1.12. Sóc \_\_\_  
Я \_\_\_  
Ja \_\_\_

1.13. Em dic \_\_\_  
Моє ім'я \_\_\_  
Moje imja \_\_\_

1.14. Sóc el doctor / -a \_\_\_  
я лікар \_\_\_  
Ja likar \_\_\_

1.15. Sóc l'infermer \_\_\_                      Sóc la infermera \_\_\_  
Я медбрат \_\_\_                                  Я медсестра \_\_\_

- Ja medbrat \_\_\_                      Ja medsestra \_\_\_
- 1.16. Sóc el llevador \_\_\_              Sóc la llevadora \_\_\_  
 Я акушер \_\_\_                      Я акушерка \_\_\_  
 Ja akušer \_\_\_                      Ja akušerka \_\_\_
- 1.17. Sóc l'auxiliar de clínica (home)              Sóc l'auxiliar de clínica (dona)  
 Я допомагающий медбрату              Я допомагающий медсестрі  
 Ja dopomohajučyj medbratu              Ja dopomohajučyj medsestri
- 1.18. Sóc el treballador / -a social  
 Я працівник соціальної допомоги  
 Ja pracivnyk social'noji dopomohy
- 1.19. Sóc el substitut / -a del teu metge / -essa  
 Я замінюю твого лікаря  
 Ja zamin'uju tvoho likar'a
- Sóc el substitut / -a del seu metge / -essa  
 Я замінюю його лікаря  
 Ja zamin'uju joho likar'a (m.)  
 Я замінюю її лікаря  
 Ja zamin'uju jiji likar'a (f.)
- 1.20. Sóc el substitut /-a del teu infermer              Sóc el substitut /-a de la teva infermera  
 Я замінюю твого медбрата              Я замінюю твою медсестру  
 Ja zamin'uju tvoho medbrata              Ja zamin'uju tvoju medsestru
- Sóc el substitut / -a del seu infermer /-a              Sóc el substitut / -a de la seva infermera  
 Я замінюю його медбрата              Я замінюю його медсестру  
 Ja zamin'uju joho medbrata (m.)              Ja zamin'uju joho medsestru (m.)  
 Я замінюю її медбрата              Я замінюю її медсестру  
 Ja zamin'uju jiji medbrata (f.)              Ja zamin'uju jiji medsestru (f.)

- 1.21. Sí  
Так  
Tak
- 1.22. No  
Hi  
Ni
- 1.23. No ho sé  
Не знаю  
Ne znaju
- 1.24. Si us plau!  
Будь ласка!  
Bud' laska!
- 1.25. Gràcies!  
Спасибі!  
Spasybi!
- 1.26. De res!  
Не має за що!  
Ne maје za ščo!

## 2. DADES PERSONALS

### 2.1. DADES GENERALS

#### 2.1.1. Com et dius?

Як тебе звати?

Jak tebe zvaty?

Com es diu?

Як його звати?

Jak joho zvaty? (m.)

Як її звати?

Jak jiji zvaty? (f.)

#### 2.1.2. Quan vas néixer?

Коли ти народився?

Koly ty narodyvs'a? (m.)

Коли ти народилась?

Koly ty narodylas'? (f.)

Quan va néixer?

Коли він народився?

Koly vin narodyvs'a? (m.)

Коли вона народилась?

Koly vona narodylas'? (f.)

#### 2.1.3. Quants anys tens?

Скільки тобі років?

Skil'ky tobi rokiv?

Quants anys té?  
 Скільки йому років?  
 Skil'ku jomu rokov? (m.)  
 Скільки їй років?  
 Skil'ku jij rokov? (f.)

2.1.4. On vius?	Quina és l'adreça?
Де мешкаєш?	Твоя адреса?
De meškaješ?	Tvoja adresa?
On viu?	Quina és l'adreça?
Де мешкає?	Його адреса?
De meškaje?	Joho adresa? (m.)
	Її адреса?
	Jiji adresa? (f.)

2.1.5. Quin és el teu número de telèfon?  
 Який твій номер телефону?  
 Jakuj tvij nomer telefonu?

Quin és el seu número de telèfon?  
 Який його номер телефону?  
 Jakuj joho nomer telefonu? (m.)  
 Який її номер телефону?  
 Jakuj jiji nomer telefonu? (f.)

2.1.6. Si canvies d'adreça o de número de telèfon ens ho has de dir  
 Якщо ти зміниш свою адресу або номер телефону, повідомте нас  
 Jakščo ty zminyš svoju adresu abo nomer telefonu, povidomte nas



Si canvia d'adreça o de número de telèfon ens ho ha de dir

Якщо він змінить свою адресу або номер телефону, повідомть нас

Jakščo vin zminyt' svoju adresu abo nomer telefonu, povidomt' nas (m.)

Якщо вона змінить свою адресу або номер телефону, повідомть нас

Jakščo vona zminyt' svoju adresu abo nomer telefonu, povidomt' nas (f.)

## 2.2. VINGUDA A CATALUNYA I DOCUMENTACIÓ

### 2.2.1. Quant temps fa que vas arribar?

Скільки часу як ти приїхав?

Skil'ky času jak ty pryїxav? (m.)

Скільки часу як ти приїхала?

Skil'ky času jak ty pryїxala? (f.)

Quant temps fa que va arribar?

Скільки часу як він приїхав?

Skil'ky času jak vin pryїxav? (m.)

Скільки часу як вона приїхала?

Skil'ky času jak vona pryїxala? (f.)

### 2.2.2. Per què vas venir?

Чому приїхав?

Čomu pryїxav? (m.)

Чому приїхала?

Čomu pryїxala? (f.)

Per reunir-te amb la teva família?

Провідати сім'ю рідню?

Providaty simju ridn'u?

Per buscar feina?

Шукати роботу?

Šukaty robotu?

Per problemes polítics al teu país?

З політичних причин у твоїй країні?

Z polityčnyx pryčyn u tvojj krajini?

Per què va venir?	Per reunir-se amb la seva família?
Він, чому приїхав?	Провідати сім'ю рідню?
Vin, čomu pryїhav? (m.)	Providaty simju ridn'u?
Вона, чому приїхала?	
Vona, čomu pryїhala? (f.)	

Per buscar feina?	Per problemes polítics al seu país?
Шукати роботу?	З політичних причин у його вашій країні?
Šukaty robotu?	Z polityčnyx pryčyn u joho krajini? (m.)
	З політичних причин у її країні?
	Z polityčnyx pryčyn u jiji krajini? (f.)

### 2.2.3. Vas venir directament aquí?

Приїхав прямо сюди?  
 Pryїhav pr'amo s'udy? (m.)  
 Приїхала прямо сюди?  
 Pryїhala pr'amo s'udy? (f.)

Has viscut en un altre país?	A quin?
Проживав в іншій країні?	В якій?
Prožyvav v inšij krajini? (m.)	V jakij?
Проживала в іншій країні?	
Prožyvala v inšij krajini? (f.)	

Va venir directament aquí?  
 Він приїхав прямо сюди?  
 Vin pryїhav pr'amo s'udy? (m.)  
 Вона приїхала прямо сюди?  
 Vona pryїhala pr'amo s'udy? (f.)

Ha viscut en un altre país?	A quin?
Він проживав в іншій країні?	В якій?
Vin prožyvav v inšij krajini? (m.)	V jakij?
Вона проживала в іншій країні?	
Vona prožyvala v inšij krajini? (f.)	

#### 2.2.4. Tens permís de residència?

Є у тебе дозвіл на проживання?  
Je u tebe dozvil na prožyvann'a?

Тé permís de residència?  
Є у його дозвіл на проживання?  
Je u johu dozvil na prožyvann'a? (m.)  
Є у її дозвіл на проживання?  
Je u jiji dozvil na prožyvann'a? (f.)

#### 2.2.5. Tens la targeta sanitàària?

Є у тебе медична картка?  
Je u tebe medyčna kartka?

Тé la targeta sanitàària?  
Є у його медична картка?  
Je u johu medyčna kartka? (m.)  
Є у її медична картка?  
Je u jiji medyčna kartka? (f.)

### 2.3. FEINA

2.3.1. Treballes?	De què?*	On?	Des de quan?	Per quant temps?
Працюєш?	Ким?	Де?	Відколи?	На який час?
Prac'uješ?	Кум?	Де?	Vidkoly?	Na jakyj čas?

Tens contracte?

У тебе контракт?

U tebe kontrakt?

Treballa?	De què?*	On?	Des de quan?	Per quant temps?
Працює?	Ким?	Де?	Відколи?	На який час?
Праc'ує?	Кум?	Де?	Vidkoly?	Na jakyj čas?

Té contracte?

У його контракт?

U joho kontrakt? (m.)

У її контракт?

U jiji kontrakt? (f.)

### 2.3.2. De què treballaves en el teu país?\*

Ким працював в своїй країні?

Кум prac'uvav v svojjj krajini? (m.)

Ким працювала в своїй країні?

Кум prac'ovala v svojjj krajini? (f.)

De què treballava en el seu país?

Він, ким працював в своїй країні?

Vin, kum prac'uvav v svojjj krajini? (m.)

Вона, ким працювала в своїй країні?

Vona, kum prac'ovala v svojjj krajini? (f.)

\* Llista de professions a la part de vocabulari

## 2.4. SITUACIÓ FAMILIAR

2.4.1. Estàs casat?	Tens parella?	Tens fills?
Ти одружений?	У тебе друг?	Є діти?
Ty odružený? (m.)	U tebe druh? (m.)	Je dity?
Ти одружена?	У тебе подруга?	
Ty odružena? (f.)	U tebe podruha? (f.)	
Està casat?	Té parella?	Té fills?
Він одружений?	У його є подруга?	Є діти?
Vin odružený? (m.)	U joho je podruha (f.)?	Je dity?
	У його є друг?	
	U joho je druh (m.)?	
Вона одружена?	У її є друг?	
Vona odružena? (f.)	U jiji je druh (m.)?	
	У її є подруга?	
	U jiji je podruha (f.)?	
2.4.2. Vius amb la teva família?	Vius amb amics?	
Проживаєш з своєю сім'єю?	Проживаєш з' друзями?	
Prožyvaješ z svoeju simjeju?	Prožyvaješ z' druz'amy?	
Vius amb una altra família?	Quantes persones viviu a casa?	
Проживаєш з іншою сім'єю?	Скільки чоловік проживає з тобою?	
Prožyvaješ z inšoju simjeju?	Skil'ky čolovik prožyvaje z toboju?	
Viu amb la seva família?	Viu amb amics?	
Проживає з своєю сім'єю?	Проживає з друзями?	
Prožyvaje z svojeju simjeju?	Prožyvaje z druz'amy?	

Viu amb una altra família?	Quantes persones viuen a casa seva?
Проживає з іншою сім'єю?	Скільки чоловік проживає з ним? (m.)
Prožyvaje z inšoju simjeju?	Skil'ky čolovik prožyvaje z nym neju?
	Скільки чоловік проживає з нею? (f.)
	Skil'ky čolovik prožyvaje z neju?

### 2.4.3. On viu la teva parella?

Де проживає твій друг?  
 De prožyvaje tvij druh? (m.)  
 Де проживає твій подруга?  
 De prožyvaje tvij podruha? (f.)

### On viuen els teus fills?

Де проживають твої діти?  
 De prožyvajut' tvoji dity?

### On viu la seva parella?

Де проживає його подруга?  
 De prožyvaje joho podruha (f.)? (m.)  
 Де проживає його друг?  
 De prožyvaje joho druh (m.)? (m.)  
 Де проживає її друг?  
 De prožyvaje jiji druh (m.)? (f.)  
 Де проживає її подруга?  
 De prožyvaje jiji podruha (f.)? (f.)

### On viuen els seus fills?

Де проживають його діти?  
 De prožyvajut' joho dity? (m.)  
 Де проживають її діти?  
 De prožyvajut' jiji dity? (f.)

## 2.5. ESTUDIS

### 2.5.1. Tens estudis?      Primaris?      Secundaris?      Universitaris?

Яка твоя освіта?      Початкова?      Середня?      Вища?  
 Jaka tvoja osvita?      Počatkova?      Seredn'a?      Vyšča?

### Té estudis?      Primaris?      Secundaris?      Universitaris?

Яка її освіта?      Початкова?      Середня?      Вища?  
 Jaka jiji osvita?      Počatkova?      Seredn'a?      Vyšča?

## 2.6. RELIGIÓ [només si pot ser rellevant per a la patologia]

2.6.1. Quina és la teva religió? Cristianisme?

Яка твоя релігія? Християнська?

Jaka tvoja religija? Хрystyjans'ka?

Islam? Judaisme? Testimoni de Jehovà?

Мусульманська? Іудейська? Свідки іегови?

Musul'mans'ka? Iudejska? Svidky iehovy?

Sikhisme? Hinduisme? Budisme? Taoisme?

Сікх? Індуїська? Буддїська? Таоїстська?

Sikh? Induis'ka? Buddis'ka? Taoists'ka?

Quina és la seva religió? Cristianisme?

Яка його релігія? Християнська?

Jaka joho religija? (m.) хрystyjans'ka?

Яка її релігія?

Jaka jiji religija? (f.)

Islam? Judaisme? Testimoni de Jehovà?

Мусульманська? Іудейська? Свідки іегови?

Musul'mans'ka? Iudejska? Svidky iehovy?

Sikhisme? Hinduisme? Budisme? Taoisme?

Сікх? Індуїська? Буддїська? Таоїстська?

Sikh? Induis'ka? Buddis'ka? Taoists'ka?

2.6.2. Ets practicant?

Ти віруючий?

Ту virujučuj?

És practicant?

Він віруючий?

Vin вірјуџуј? (m.)

Вона віруючий?

Vona вірјуџуј? (f.)



### 3. ANTECEDENTS PERSONALS

#### 3.1. ANTECEDENTS

3.1.1. Has tingut alguna malaltia important?		Diabetis o sucre?	
Які важкі хвороби ти перенесли?		Діабет чи цукор?	
Jaki važki xvoroby ty perenesly?		Diabet čy cukor?	
Pressió arterial alta?	Colesterol?	Atacs de cor?	
Високий артеріальний тиск?	Холестерол?	Сердечні приступи?	
Vysokyj arterialnyj tysk?	Xolesterol?	Serdečni prystupy?	
Asma?	Epilèpsia?	Hepatitis?	Sida?
Астма?	Епілепсія?	Гепатит?	Снід?
Astma?	Epilepsija?	Hepatyt?	Snid?
Tuberculosis?	Malària?	Càncer?	
Туберкульоз?	Маларія?	Рак?	
Tuberkul'oz?	Malarija?	Rak?	
Ha tingut alguna malaltia important?		Diabetis o sucre?	
Які важкі хвороби він перенесли?		Діабет чи цукор?	
Jaki važki xvoroby vin perenesly? (m.)		Diabet čy cukor?	
Які важкі хвороби вона перенесли?			
Jaki važki xvoroby vona perenesly? (f.)			
Pressió arterial alta?	Colesterol?	Atacs de cor?	
Високий артеріальний тиск?	Холестерол?	Сердечні приступи?	
Vysokyj arterialnyj tysk?	Xolesterol?	Serdečny prystupy?	
Asma?	Epilèpsia?	Hepatitis?	Sida?
Астма?	Епілепсія?	Гепатит?	Снід?
Astma?	Epilepsija?	Hepatyt?	Snid?

Tuberculosi?	Malària?	Càncer?
Туберкульоз?	Маларія?	Рак?
Tuberkul'oz?	Malaryja?	Rak?

- 3.1.2. Has pres algun medicament durant més d'un mes? Quin?  
 Чи приймав ти якісь ліки на протязі більше одного місяця? Які?  
 Čy prujmav ty jakis' liky na prot'azi bil'she jednoho mis'ac'a? (m.) Jaki?  
 Чи приймала ти якісь ліки на протязі більше одного місяця?  
 Čy prujmala ty jakis' liky na prot'azi bil'she jednoho mis'ac'a? (f.)

Na pres algun medicament durant més d'un mes?	Quin?
Vin, чи приймав якісь ліки на протязі більше одного місяця?	Які?
Vin, čy prujmav jakis' liky na prot'azi bil'she jednoho mis'ac'a? (m.)	Jaki?
Vona, чи приймала якісь ліки на протязі більше одного місяця?	
Vona, čy prujmala jakis' liky na prot'azi bil'she jednoho mis'ac'a? (f.)	

- 3.1.3. Has tingut la rubèola? Galteres? Харампіо? Varicel-la?  
 Чи хворів ти краснуха? Вітряною? Кір? Вітряна віспа?  
 Čy xvoriv ty krasnuha? (m.) Vitr'ankoju? Kir? Vitr'ana vispa?  
 Чи хворіла ти краснуха?  
 Čy xvorila ty krasnuha? (f.)

Diftèria?	Tos ferina?	Icterícia?	Poliomielitis?
Дифтерит?	Коклюш?	Жовтяниця?	Поліомієліт?
Dyfteryt?	Kokl'uš?	Žovt'ànyc'a?	Poliomijelít?

Na tingut la rubèola?	Galteres?	Харампіо?	Varicel-la?
Чи хворів він краснуха?	Вітряною?	Кір?	Вітряна віспа?
Čy xvoriv vin krasnuha? (m.)	Vitr'ankoju?	Kir?	Vitr'ana vispa?
Чи хворіла вона краснуха?			
Čy xvorila vona krasnuha? (f.)			

Diftèria?	Tos ferina?	Icterícia?	Poliomielitis?
Дифтерит?	Коклюш?	Жовтяниця?	Поліомієліт?
Dyfteryt?	Kokl'uš?	Žovt'ànyc'a?	Poliomijelít?

### 3.1.4. T'han operat alguna vegada?

Чи був хірургічний втручання?

Čy buv хyрurhičnyj vtručann'a? (m.)

Чи була хірургічна втручання?

Čy bula хyрurhična vtručann'a? (f.)

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

L'han operat alguna vegada?

Він, чи був хірургічний втручання?

Vin, čy buv хyрurhičnyj vtručann'a? (m.)

Вона, чи була хірургічна втручання?

Vona, čy bula хyрurhična vtručann'a? (f.)

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jiy pokaže de (f.)

### 3.1.5. Has estat ingressat en algun hospital?

Чи був ти госпіталізований раніше?

Čy buv ty hospitalizovanyj raniše? (m.)

Чи була ти госпіталізована раніше?

Čy bula ty hospitalizovana raniše? (f.)

Ha estat ingressat en algun hospital?

Він, чи був госпіталізований раніше?

Vin, čy buv hospitalizovanyj raniše? (m.)

Вона, чи була госпіталізована раніше?

Vona, čy bula hospitalizovana raniše? (f.)

## 3.2. MEDICACIÓ ACTUAL

### 3.2.1. Prens algun medicament?

Ти приймаєш якісь ліки?

Ty pryjmaješ jakis' liky?

Quin?

Які?

Jaki?

Quantes vegades al dia?

Скільки разів на день?

Skilky raziv na den'?

Pren algun medicament?	Quin?	Quantes vegades al dia?
Приймає якісь ліки?	Які?	Скільки разів на день?
Pryjmaje jakis' liky?	Jaki?	Skilky raziv na den'?

### 3.2.2. El prens regularment?

Ти приймаєш регулярно?

Ту pryjmaješ rehul'arno?

El pren regularment?

Приймає регулярно?

Pryumaje rehul'arno?

### 3.2.3. Quants dies fa que el pren?

Скільки днів ти приймаєш якісь ліки медикаменти?

Skil'ky dniv ty pryjmaješ jakis' liky?

Quants mesos?

Quants anys?

Скільки місяців?

Скільки років?

Skil'ky mis'aciv?

Skil'ky rokiv?

Quants dies fa que el pren?

Скільки днів приймає якісь ліки?

Skil'ky dnyv pryjmaje jakis' liky?

Quants mesos?

Quants anys?

Скільки місяців?

Скільки років?

Skil'ky mis'acuv?

Skil'ky rokyv?

### 3.2.4. Qui te'l va receptar?

Un metge?

Un farmacèutic?

Un homeòpata?

Хто тобі виписав рецепт?

Лікар?

Аптекарь?

Гомеопат?

Хто tibi vupysav recept?

Likar?

Aptekar?

Homeopat?

Qui l'hi va receptar?

Un metge?

Un farmacèutic?

Un homeòpata?

Хто йому виписав рецепт?

Лікар?

Аптекарь?

Гомеопат?

Xto jomu vuyravsav recept? (m.)      Likar?      Aptekar?      Homeopat?  
 Кто їй виписав рецепт?  
 Xto јјј vuyravsav recept? (f.)

### 3.3. EXERCICIS FÍSIC

3.3.1. Fas exercicis?      Caminar?      Córrer?      Gimnàstica?      Futbol?  
 Займаешся спортом?      Ходьба?      Біг?      Гімнастика?      Футбол?  
 Zajmaešs'a sportom?      Hod'ba?      Bih?      Himnastyka?      Futbol?

Bàsquet?      Tennis?      Natació?      Bicicleta?  
 Баскетбол?      Теніс?      Плавання?      Велосипед?  
 Basketbol?      Tennis?      Plavann'a?      Velosyped?

Fa exercicis?      Caminar?      Córrer?      Gimnàstica?      Futbol?  
 Займається спортом?      Ходьба?      Біг?      Гімнастика?      Футбол?  
 Zajmat's'a sportom?      Hod'ba?      Bih?      Himnastyka?      Futbol?

Bàsquet?      Tennis?      Natació?      Bicicleta?  
 Баскетбол?      Теніс?      Плавання?      Велосипед?  
 Basketbol?      Tennis?      Plavann'a?      Velosyped?

### 3.4. HÀBITS ALIMENTARIS

3.4.1. Estàs fent alguna dieta?      Sense sal?      Sense sucre?  
 Ти на дієті?      Без солі?      Без цукру?  
 Ty na dijeti?      Bez soli?      Bez cukru?

Sense greixos?      Sense gluten/farina de blat ?  
 Без жирного?      Без глютену/пшеничне борошно?  
 Bez žyrnoho?      Bez hl'utenu/pšenyčne борошно?

Està fent alguna dieta?	Sense sal?	Sense sucre?
Він на дієті?	Без солі?	Без цукру?
Vin na dijeti? (m.)	Bez soli?	Bez cukru?
Вона на дієті?		
Vona na dijeti? (f.)		

Sense greixos?	Sense gluten/farina de blat?
Без жирного?	Без глютену/пшеничне борошно?
Bez žyrnoho?	Bez hl'utenu/pšenyčne borošno?

#### 3.4.2. Hi ha algun aliment que no mengis mai?

Якась їжа яку не сприймаєш організм?

Jakas' iža jaku ne spryuymaješ orhanizm?

Hi ha algun aliment que no mengi mai?

Якась їжа яку не сприймає організм?

Jakas' iža jaku ne spryuymaje orhanizm?

### 3.5. AL·LÈRGIES

#### 3.5.1. Tens al·lèrgia a algun medicament?

Чи є у тебе алергія на якийсь медикамент?

Čy je u tebe alerhija na jakujs' medykament?

Penicil·lina?

Пеницилін?

Penicylin?

Aspirina?

Anestèsics?

Аспірін?

Обезболюючі?

Aspirin?

Obezbol'ujuči?

Té al·lèrgia a algun medicament?

Чи є у його алергія на якийсь медикамент?

Čy je u joho alerhija na jakujs' medykament? (m.)

Чи є у її алергія на якийсь медикамент?

Čy je u jiji alerhija na jakujs' medykament? (f.)

Penicil·lina?

Пеніцелін?

Penicelin?

Aspirina?	Anestèsics?
Аспірін?	Обезболюючі?
Aspirin?	Obezbol'ujuči?

### 3.5.2. Tens al·lèrgia als animals?

Чи є у тебе алергія на тварин?

Čy je u tebe alerhija na tvaryn?

Al pol·len? A la pols?

На цвіт? На пиляку?

Na cvit? Na pyl'aku?

A algun aliment?\*

На якусь їжу?

Na jakus' ižu?

Té al·lèrgia als animals?

Чи є у його алергія на тварин?

Čy je u joho alerhija na tvaryn? (m.)

Чи є у її алергія на тварин?

Čy je u jiji alerhija na tvaryn? (f.)

Al pol·len? A la pols?

На цвіт? На пиляку?

Na cvit? Na pyl'aku?

A algun aliment?\*

На якусь їжу?

Na jakus' ižu?

\* Llista d'aliments a la part de vocabulari

## 3.6. HÀBITS TÒXICS

### 3.6.1. Fumes?

Куриш?

Kuryš?

Al dia, quants cigarrets fumes?

Скільки сигареток в день?

Skil'ku syharetok v den'?

Quants cigars?

Сигар?

Syhar?

Quantes pipes?

Люльок?

L'ul'ok?

Fuma?

Курить?

Kuryt'?

Al dia, quants cigarrets fuma?

Скільки сигареток в день?

Skil'ku syharetok v den'?

Quants cigars?

Сигар?

Syhar?

Quantes pipes?

Люльок?

L'ul'ok?

3.6.2. Beus alcohol?	Vi?	Cervesa?	Licors?
Вживаєш алкоголь?	Вино?	Пиво?	Лікери?
Vžyvaješ alkohol'?	Vyno?	Puvo?	Likery?
Beu alcohol?	Vi?	Cervesa?	Licors?
Вживає алкоголь?	Вино?	Пиво?	Лікери?
Vžyvaje alkohol'?	Vyno?	Puvo?	Likery?
3.6.3. Quina quantitat d'alcohol al dia prens?		Quants gots?	
Яку кількість алкоголю вживаєш в день?		Скільки скянок?	
Jaku kil'kist' alkohol'u vžyvaješ v den'?		Skil'ky sk'anok?	
Grans o petits?	Quantes copes?	Quants xarrups?	
Великих, маленьких?	Келихів?	Чарок?	
Velykux, malen'kux?	Kelyxiv?	Čarok?	
Quina quantitat d'alcohol al dia pren?		Quants gots?	
Яку кількість алкоголю вживає в день?		Скільки скянок?	
Jaku kil'kist' alkohol'u vžyvaje v den'?		Skil'ky sk'anok?	
Grans o petits?	Quantes copes?	Quants xarrups?	
Великих, маленьких?	Келихів?	Чарок?	
Velykux, malen'kux?	Kelyxiv?	Čarok?	
3.6.4. Prens alguna droga?	Quina?	Socaiina?	Naixix?
Вживаєш наркотики?	Які?	Кокаїн?	Гашиш?
Vžyvaješ narkotyky?	Jaki?	Kokajin?	Našyš?
Heroïna?	Marihuana?	Pastilles?	Cola?
Героїн?	Маріхуана?	Таблетки?	Клей?
Heroin?	Marixuana?	Tabletky?	Klej?
Amfetamines?	Metadona?		
Амфетаміни?	Метадон?		



Amfetaminy?	Metadon?		
Pren alguna droga?	Quina?	Cocaïna?	Наїхїх?
Вживає наркотики?	Які?	Кокаїн?	Гашиш?
Vžyvaє narkotyky?	Jaki?	Kokajin?	Наšyš?
Heroina?	Marihuana?	Pastilles?	Cola?
Героїн?	Марїхуана?	Таблетки?	Клей?
Heroin?	Marixuana?	Tabletky?	Klej?
Amfetamines?	Metadona?		
Амфетаміни?	Метадон?		
Amfetaminy?	Metadon?		

### 3.7. RELACIONS SEXUALS

3.7.1 Tens relacions sexuals amb homes?	Amb dones?
Маєш статеві відносини з чоловіками?	З жінками?
Maješ statevi vidnosyny z čolovikamy?	Z žinkamy?
Ets bisexual?	Ets transsexual?
Ти бісексуальний?	Транссексуал?
Ty biseksual'nyj? (m.)	Transseksual?
Ти бісексуална?	
Ty biseksualna? (f.)	
Té relacions sexuals amb homes?	Amb dones?
Має статеві відносини з чоловіками?	З жінками?
Maje statevi vydnosyny z čolovikamy?	Z žinkamy?
És bisexual?	És transsexual?
Він бісексуальний?	Транссексуал?
Vin biseksual'nyj? (m.)	Transseksual?
Вона бісексуална?	

Vona biseksualna? (f.)

- 3.7.2. Utilitizes algun mètode anticonceptiu? Pastilles?  
 Ти користуєшся антиконцептичними засобами? Таблетки?  
 Ty korystuješs'a antykonseptyčnymu zasobamy? Tabletky?
- Preservatiu? DIU?  
 Презервативи? Спіраль?  
 Prezervatyvy? Spiral'?

Utilitza algun mètode anticonceptiu? Pastilles?  
 Користується антиконцептичними засобами? Таблетки?  
 Korystujet's' antykonseptyčnymu zasobamy? Tabletky?

Preservatiu? DIU?  
 Презервативи? Спіраль?  
 Prezervatyvy? Spiral'?

### 3.8. GINECOLOGIA

- 3.8.1. Quants anys tenies quan vas tenir la primera menstruació?  
 Скільки тобі було років під час першого менструального циклу?  
 Skil'ky tobi bulo rokiv pid čas peršoho menstrual'noho cyklu?

Quants anys tenia quan va tenir la primera menstruació?  
 Скільки їй було років під час першого менструального циклу?  
 Skil'ky jiy bulo rokiv pid čas peršoho menstrual'noho cyklu?

- 3.8.2. Quan has tingut l'última menstruació?  
 Коли у тобі була остання менструація?  
 Koly u tobi bula ostann'a menstruacija?

Quan ha tingut l'última menstruació?  
 Коли у їй була остання менструація?

Koly u jij bula ostann'a menstruacija?

3.8.3. Estàs embarassada?

Ти вагітна?

Ty vahitna?

Està embarassada?

Вона вагітна?

Vona vahitni?

3.8.4. Tens la menopausa?

У тебе клімакс?

U tebe klimaks?

Quants anys tenies quan la vas tenir?

Скільки тобі було коли це трапилось?

Skil'ky tobi bulo koly ce trapylos'?

Té la menopausa?

У її клімакс?

U jiji klimaks?

Quants anys tenia quan la va tenir?

Скільки їй було коли це трапилось?

Skil'ky jij bulo koly ce trapylos'?

**3.9. VACUNES**

3.9.1. T 'han posat alguna vacuna?

Тобі робили якісь вакцини?

Tobi robyly jakis' vakcyny?

Tètanus?

Стовбняк?

Stovbn'ak?

Hepatitis?

Гепатит?

Hepaty?

Grip?

Tuberculosi?

Poliomielitis?

Diftèria?

Грип?

Туберкульоз?

Полиомелит?

Дифтерит?

Нгуп?

Tuberkul'oz?

Polyomelyt?

Dyfteryt?

Tos ferina?

Meningitis?

Коклюш?

Менінгіт?

Kokl'uš?

Meninhit?

Li han posat alguna vacuna?

Йому робили якісь вакцини?

Tètanus?

Тетанус?

Hepatitis?

Гепатит?

Jomu robyly jakis' vakcýny? (m.)                      Tetanus?                      Hepatyt?  
 Їй робили якісь вакцини?  
 Lij robyly jakis' vakcýny? (f.)

Grip?	Tuberculosi?	Poliomielitis?	Diftèria?
Грип?	Туберкульоз?	Полиомелит?	Дифтерит?
Hryp?	Tuberkulo'z?	Polyomelyt?	Dyfteryt?

Tos ferina?	Meningitis?
Коклюш?	Менінгіт?
Kokl'uš?	Meninhit?

### 3.9.2. Tens algun document que ho certifiqui?

Чи є у тебе документ який підтверджує?  
 Čy je u tebe dokument jakyj pidtverdžduje?

Té algun document que ho certifiqui?  
 Чи є у його документ який підтверджує?  
 Čy je u joho dokument jakyj pidtverdžduje? (m.)  
 Чи є у її документ який підтверджує?  
 Čy je u jiji dokument jakyj pidtverdžduje? (f.)

## 3.10. MEDICINES ALTERNATIVES

### 3.10.1. Fas servir alguna medicina alternativa?

Чи практикував ти будьяку з нетрадиційних медицин?  
 Čy praktykuvav ty bud'jaku z netradycijnyx medycyn? (m.)  
 Чи практикувала ти будьяку з нетрадиційних медицин?  
 Čy praktykuvala ty bud'jaku z netradycijnyx medycyn? (f.)

Номеопатія?	Reflexoteràpia?	Акупунтура?
Гомеопатія?	Рефлексотерапія?	Акупунтура?
Номеопатіја?	Refleksoterapija?	Акупунтура?

Fa servir alguna medicina alternativa?

Він, чи практикував він будьяку з нетрадиційних медицин?

Vin, čy praktykuvav vin bud'jaku z netradycijnyx medycyn? (m.)

Вона, чи практикувала вона будьяку з нетрадиційних медицин?

Vona, čy praktykuvala vona bud'jaku z netradycijnyx medycyn? (f.)

Homeopatía? Reflexoteràpia? Acupuntura?

Гомеопатія? Рефлексотерапія? Акупунктура?

Homeopatija? Refleksoterapija? Akupuntura?

### 3.10.2. Vas al xaman?

Відвідував воріжку шаман?

Vidviduvav vorizku šaman? (m.)

Відвідувала воріжку шаман?

Vidviduvala vorizku šaman? (f.)

Va al xaman?

Він відвідував воріжку шаман?

Vin vidviduvav vorizku šaman? (m.)

Вона відвідувала воріжку шаман?

Vona vidviduvala vorizku šaman? (f.)

## 3.11. CONTACTE AMB ANIMALS

3.11.1. Tens animals a casa? Gossos? Gats? Ocells? Hàmsters?

Тримаєш вдома тварин? Собак? Кіт? Птах? Хамстер?

Трымаеš vdoma tvaryn? Sobak? Kit? Ptax? Xamster?

Té animals a casa? Gossos? Gats? Ocells? Hàmsters?

Трымае вдома тварин? Собак? Кіт? Птах? Хамстер?

Трымае vdoma tvaryn? Sobak? Kit? Ptax? Xamster?

### 3.11.2. Hi ha rates a casa teva?

У тебе є в домі пацюки?

U tebe je v domi pas'uku?

Ni ha rates a casa seva?

У його є в домі пацюки?

U joho je v domi pas'uku? (m.)

У її є в домі пацюки?

U jiji e v domi pas'uku? (f.)

### 3.11.3. Has estat en contacte amb animals?

Чи був ти в контакті з тваринами?

Čy був ty v kontakti z tvarynamu? (m.)

Чи була ти в контакті з тваринами?

Čy була ty v kontakti z tvarynamu? (f.)

Gossos?

Gats?

Xais?

Cabres?

Собаками?

Котами?

Овечками?

Козами?

Sobakamu?

Kotamu?

Ovečkamų?

Kozamu?

Vaques?

Porcs?

Pollastres?

Коровами?

Свиньями?

Курами?

korovamu?

Svyn'amų?

Kuramu?

Ha estat en contacte amb animals?

Він, чи був в контакті з тваринами?

Vin, čy був v kontakti z tvarynamu? (m.)

Вона, чи була в контакті з тваринами?

Vona, čy була v kontakti z tvarynamu? (f.)

Gossos?

Gats?

Xais?

Cabres?

Собаками?

Котами?

Овечками?

Козами?

Sobakamu?

Kotamu?

Ovečkamų?

Kozamu?

Vaques?

Porcs?

Pollastres?

Коровами?

korovamy?

Свиньями?

Svyn'amy?

Курами?

Kuramy?

#### 4. ANTECEDENTS FAMILIARS

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 4.1. | <p>El teu pare és viu?<br/>         Чи живий твій батко?<br/>         Čy žuvuj tvij batko?</p> <p>El seu pare és viu?<br/>         Чи живий його батко?<br/>         Čy žuvuj johu batko? (m.)<br/>         Чи живий її батко?<br/>         Čy žuvuj jiji batko? (f.)</p>   | <p>La teva mare és viva?<br/>         Чи жива твоя мати?<br/>         Čy žyva tvoja maty?</p> <p>La seva mare és viva?<br/>         Чи живі його мати?<br/>         Čy žyvi johu maty? (m.)<br/>         Чи живі її мати?<br/>         Čy žyv jiji maty? (f.)</p>  |
| 4.2. | <p>Els teus pares són parents?<br/>         Твої батьку є родичами?<br/>         Tvoji bat'ku je rodučamy?</p> <p>Els seus pares són parents?<br/>         Його батьку є родичами?<br/>         Johu bat'ku je rodučamy? (m.)<br/>         Її батьку є родичами?<br/>         Jiji bat'ku je rodučamy? (f.)</p>                                 | <p>Els teus pares eren parents?<br/>         Твої батьку були родичами?<br/>         Tvoji bat'ku byly rodučamy?</p> <p>Els seus pares eren parents?<br/>         Його батьку були родичами?<br/>         Johu bat'ku byly rodučamy? (m.)<br/>         Її батьку були родичами?<br/>         Jiji bat'ku byly rodučamy? (f.)</p>   |
| 4.3. | <p>Quants anys té el teu pare?<br/>         Скільки років твоєму батькові?<br/>         Ski'l'ky rokiv tvojemu bat'kovi?</p> <p>Quants anys té el seu pare?<br/>         Скільки років його батькові?<br/>         Skil'ky rokiv johu bat'kovi? (m.)<br/>         Скільки років її батькові?<br/>         Skil'ky rokiv jiji bat'kovi? (f.)</p> | <p>Quants anys té la teva mare?<br/>         Скільки років твоїй матері?<br/>         Skil'ky rokiv tvojjj materi?</p> <p>Quants anys té la seva mare?<br/>         Скільки років його матері?<br/>         Skil'ky rokiv johu materi? (m.)<br/>         Скільки років її матері?<br/>         Skil'ky rokiv jiji materi? (f.)</p> |



4.4. Quants anys tenia el teu pare quan va morir?

Скільки років було твоєму батькові коли він помер?

Skil'ky rokiv bulo tvojemu bat'kovi koly vin pomer?

Quants anys tenia la teva mare quan va morir?

Скільки років було твоїй матері коли вона померла?

skil'ky rokiv bulo tvojjj materi koly vona pomerla?

Quants anys tenia el seu pare quan va morir?

Скільки років було його батькові коли він помер'?

Skil'ky rokiv bulo johu bat'kovi koly vin pomer? (m.)

Скільки років було її батькові коли він помер?

Skil'ky rokiv bulo jiji bat'kovi koly vin pomer? (f.)

Quants anys tenia la seva mare quan va morir?

Скільки років було його матері коли вона померла?

Skil'ky rokiv bulo johu materi koly vona pomerla? (m.)

Скільки років було її матері коли вона померла?

Skil'ky rokiv bulo jiji materi koly vona pomerla? (f.)

4.5. De què va morir el teu pare?

Від чого помер твій батько?

Vid čoho pomer tvij bat'ko?

De què va morir la teva mare?

Від чого померла твоя мати?

Vid čoho pomerla tvoja maty?

De què va morir el seu pare?

Від чого помер його баьтко?

Vid čoho pomer johu ba'tko? (m.)

Від чого помер її баьтко?

Vid čoho pomer jiji ba'tko? (f.)

De què va morir la seva mare?

Від чого померла його мати?

Vid čoho pomerla johu maty? (m.)

Від чого померла її мати?

Vid čoho pomerla jiji maty? (f.)

4.6. Quants germans tens?

Скільки у тебе братів?

Skil'ky u tebe brativ?

Quantes germanes tens?

Скільки у тебе сестер?

Skil'ky u tebe sester?

Quants germans té?	Quantes germanes té?		
Скільки у його братів?	Скільки у його сестер?		
Skil'ku u joho brativ? (m.)	Skil'ku u joho sester? (m.)		
Скільки у її братів?	Скільки у її сестер?		
Skil'ku u jiji brativ? (f.)	Skil'ku u jiji sester? (f.)		
4.7. Tenen alguna malaltia?	Quina?*		
Мають якусь хворобу?	Яку?		
Majut' jakus' xvoroby?	Jaku?		
4.8. S'ha mort algun germà teu?	S'ha mort alguna germana teva?		
Чи померли твої брати?	Чи померли твої сестри?		
Čy pomerly tvoi braty?	Čy pomerly tvoi sestry?		
De què?			
Від чого?			
vid čoho?			
S'ha mort algun germà seu?	S'ha mort alguna germana seva?		
Чи померли його брати?	Чи померли його сестри?		
Čy pomerly joho braty? (m.)	Čy pomerly joho sestry? (m.)		
Чи померли її брати?	Чи померли її сестри?		
Čy pomerly jiji braty? (f.)	Čy pomerly jiji sestry? (f.)		
De què?			
Від чого?			
Vid čoho?			
4.9. A la teva família hi ha algun cas de càncer?	Diabetis?	Epilèpsia?	
У твоїй сім'ї захворювання раком?	Діабетом?	Епілепсією?	
U tvoij simiji zachvor'uvann'a rakom?	Diabetom?	Epilepsieju?	

Pressió alta?	Malalties mentals?	Tuberculosi?
Високий тиск?	Психічні захворювання?	Туберкульоз?
Vysokyj tysk?	Psyhichni zahvor'uvann'a?	Tuberkul'oz?

A la seva família hi ha algun cas de càncer?	Diabetis?	Epilèpsia?
У його сім'ї захворювання раком?	Діабетом?	Епілепсією?
U joho simii zahvor'uvann'a rakom? (m.)	Diabetom?	Epilepsieju?
У її сім'ї захворювання раком?		
U jiji simii zahvor'uvann'a rakom? (f.)		

Pressió alta?	Malalties mentals?	Tuberculosi?
Високий тиск?	Психічні захворювання?	Туберкульоз?
Vysokyj tysk?	Psyhichni zahvor'uvann'a?	Tuberkul'oz?

4.10. Quants fills has tingut?                      Són tots vius?  
 Скільки у тебе дітей?                              Всі вони живі?  
 Skil'ky u tebe ditey?                                Vsi vony žyvi?

Quants fills ha tingut?	Són tots vius?
Скільки у його дітей?	Всі вони живі?
Skil'ky u joho ditey? (m.)	Vsi vony žyvi?
Скільки у її дітей?	
Skil'ky u jiji ditey? (f.)	

4.11. Quants anys tenen els teus fills?  
 Скільки років твоим дітям?  
 Skil'ky rokov tvoym dit'am?

Quants anys tenen els seus fills?
Скільки років його дітям?
Skil'ky rokov joho dit'am? (m.)
Скільки років її дітям?
Skil'ky rokov jiji dit'am? (f.)

4.12. Tens bona relació amb la teva parella?

У тебе хороші стосунки з твоїм подружжам?

U tebe хороши stosunky z tvojim podružžam?

Tens bona relació amb els teus fills?

У тебе хороші стосунки з твоїми дітьми?

U tebe хороши stosunky z tvojimy dit'my?

Té bona relació amb la seva parella?

У його хороші стосунки з його подружжам?

U joho хорошы stosunky z joho podružžam? (m.)

У її хороші стосунки з її подружжам?

U jiji хорошы stosunky z jiji podružžam? (f.)

Té bona relació amb els seus fills?

У його хороші стосунки з його дітьми?

U joho хороши stosunky z joho dit'my? (m.)

У її хороші стосунки з її дітьми?

U jiji хороши stosunky z jiji dit'my? (f.)

\*Llista de malalties al vocabulari

## 5. INICI DE LA VISITA

- 5.1. Quants dies fa que no et trobes bé?  
 Скільки днів як ти себе погано почуваєш?  
 Skil'ky dniv jak ty sebe pohano počuvaješ?

Quants dies fa que no es troba bé?  
 Скільки днів як себе погано почуває?  
 Skil'ky dniv jak sebe pohano počuvaje?

- 5.2. Et fa mal alguna cosa? Assenyala on  
 Де болить? Покажи де?  
 De bolyt'? Pokažy de?

Li fa mal alguna cosa? Dignes-li que assenyali on  
 Де болить? Скажи йому покаже де  
 De bolyt'? Skažy jomu pokaže de (m.)  
 Скажи їй покаже де  
 Skažy jiy pokaže de (f.)

- 5.3. Tens febre?  
 У тебе температура?  
 U tebe temperatura?

Té febre?  
 У його температура?  
 U joho temperatura? (m.)  
 У її температура?  
 U jiji temperatura? (f.)

- 5.4. Tens tos?  
 У тебе кашель?  
 U tebe kašel'?

Té tos?

У його кашель?

U joho kašel'? (m.)

У її кашель?

U jiji kašel'? (f.)

5.5. Tens mocs?

У тебе соплі?

U tebe sopli?

Té mocs?

У його соплі?

U joho sopli? (m.)

У її соплі?

U jiji sopli? (f.)

5.6. Et costa respirar?

Важко дихати?

Važko dychaty?

Li costa respirar?

Важко дихати?

Važko dychaty?

5.7. T'has desmaiat?

Ти втрачаєш свідомість?

Ty vtračaješ svidomist'?

S'ha desmaiat?

Втрачає свідомість?

Vtračaje svidomist'?

## 5.8. Tens vertigen?

У тебе запаморочення?

U tebe zapamoročenn'a?

Té vertigen?

У його запаморочення?

U joho zapamoročenn'a? (m.)

У її запаморочення?

U jiji zapamoročenn'a? (f.)

## 5.9. Hi veus bé?

Borrós?

Ти хорошо бачиш?

Не різко?

Tu хороšo bačyš?

Ne rizko?

Hi veu bé?

Borrós?

Хорошо бачить?

Не різко?

Хороšo bačyt'?

Ne rizko?

## 5.10. Estàs molt cansat?

Ти дуже втомлений?

Tu duže vtomlenyj? (m.)

Ти дуже втомлена?

Tu duže vtomlena? (f.)

Està molt cansat?

Він дуже втомлений?

Vin duže vtomlenyj? (m.)

Вона дуже втомлена?

Vona duže vtomlena? (f.)

## 5.11. Dorms bé?

Ти хорошо спиш?

Tu хороšo spyš?

Dorm bé?  
Хорошо спить?  
Хороšo спyt'?

- 5.12. Estàs nerviós?  
Ти нервовий?  
Ту nervovuj? (m.)  
Ти нервова?  
Ту nervova? (f.)

Està nerviós?  
Він нервовий?  
Vin nervovuj? (m.)  
Вона нервова?  
Vona nervova? (f.)

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 5.13. Estàs trist? | Estàs deprimít?      |
| Ти сумний?         | Ти пригнічений?      |
| Ту sumnuj? (m.)    | Ту pryhničenyj? (m.) |
| Ти сумна?          | Ти пригнічена?       |
| Ту sumna? (f.)     | Ту pryhničena? (f.)  |

Està trist?	Està deprimít?
Він сумний?	Ви пригнічений?
Vin sumnuj? (m.)	Vin pryhničenyj? (m.)
Вона сумна?	Вона пригнічена?
Vona sumna? (f.)	Vona pryhničena? (f.)

- 5.14. Tens ganes de plorar?  
Тобі хочеться плакати?  
Tobi хоčet's'a plakaty?



Té ganes de plorar?  
 Йому хочеться плакати?  
 Jomu хоčet's'a plakaty? (m.)  
 Їй хочеться плакати?  
 Lij хоčet's'a plakaty? (f.)

- 5.15. Has perdut la gana?  
 У тебе пропав апетит?  
 U tebe prorav apetyt?

Ha perdut la gana?  
 У його пропав апетит?  
 U joho prorav apetyt? (m.)  
 У її пропав апетит?  
 U jiji prorav apetyt? (f.)

- 5.16. T'has aprimat?  
 Ти похудів?  
 Tu roxudiv? (m.)  
 Ти похуділа?  
 Tu roxudila? (f.)

S'ha aprimat?  
 Він похудів?  
 Vin roxudiv? (m.)  
 Вона похуділа?  
 Vona roxudila? (f.)

- 5.17. T'has engreixat  
 Ти поправився?  
 Tu porravuyvs'a? (m.)  
 Ти поправилася?  
 Tu porravuylas'a? (f.)

S'ha engreixat?

Він поправився?

Vin porpravuv's'a? (m.)

Вона поправилася?

Vona porpravulas'a? (f.)

5.18. Tens nàusees?

Тебе тошнить?

Tebe tošnyt'?

Té nàusees?

Його тошнить?

Joho tošnyt'? (m.)

Її тошнить?

Jiji tošnyt'? (f.)

5.19. Nas vomitat?

У тебе рвота?

U tebe rvota?

Ha vomitat?

У його рвота?

U joho rvota? (m.)

У її рвота?

U jiji rvota? (f.)

5.20. Tens diarrea?

У тебе понос?

U tebe ponos?

Té diarrea?

У його понос?

U joho ponos? (m.)

У її понос?

U jiji ponos? (f.)

5.21. Tens dolor quan fas pirí?

У тебе болі під час мочеспускання?

U tebe boli pid čas močespuskann'a?

Té dolor quan fa pirí?

У його болі під час мочеспускання?

U joho boli pid čas močespuskann'a? (m.)

У її болі під час мочеспускання?

U jiji boli pid čas močespuskann'a? (f.)

## 6. ANAMNESI

### 6.1. APARELL DIGESTIU

- 6.1.1. Tens mal de panxa? Assenyala on  
 У тебе болить пузо? Покажи де  
 U tebe bolyt' puzo? Pokažy de
- Té mal de panxa? Diques-li que assenyali on  
 У його болить пузо? Скажи йому покаже де  
 U joho bolyt' puzo? (m.) Skažy jomu pokaže de (m.)  
 У її болить пузо? Скажи їй покаже де  
 U jiji bolyt' puzo? (f.) Skažy jiy pokaže de (f.)
- 6.1.2. Tens mal d'estómac?   
 У тебе болі в шлунку?  
 U tebe boli v šlunku?
- Té mal d'estómac?  
 У його болі в шлунку?  
 U joho boli v šlunku? (m.)  
 У її болі в шлунку?  
 U jiji boli v šlunku? (f.)
- 6.1.3. Tens cremor d'estómac?  
 У тебе підвищена кислотність?  
 U tebe pidvyščena kyslotnist'?
- Té cremor d'estómac?  
 У його підвищена кислотність? (m.)  
 U joho pidvyščena kyslotnist'?  
 У її підвищена кислотність?  
 U jiji pidvyščena kyslotnist'? (f.)

6.1.4. El dolor disminueix quan menges?      El dolor és més fort quan menges?  
 Біль зменшується під час їди?      Біль збільшується під час їди?  
 Bil' zmenšujet's'a pid čas jidy?      Bil' zbil'šujet's'a pid čas jidy?

El dolor disminueix quan menja?      El dolor és més fort quan menja?  
 Біль зменшується під час їди?      Біль збільшується під час їди?  
 Bil' zmenšujet's'a pid čas jidy?      Bil' zbil'šujet's'a pid čas jidy?

6.1.5. El dolor és més fort quan estàs ajagut?  
 У тебе біль збільшується коли лежиш?  
 U tebe bil' zbil'šujet's'a koly ležyš?

El dolor és més fort quan estàs dret?  
 У тебе біль збільшується коли стоїш?  
 U tebe bil' zbil'šujet's'a koly stojíš?

El dolor és més fort quan està ajagut?  
 У його біль збільшується коли лежить?  
 U joho bil' zbil'šujet's'a koly ležyt'? (m.)  
 У її збільшується коли лежить?  
 U jiji zbil'šujet's'a koly ležyt'? (f.)

El dolor és més fort quan està dret?  
 У його біль збільшується коли стоїте?  
 U joho bil' zbil'šujet's'a koly stojite? (m.)  
 У її біль збільшується коли стоїте?  
 U jiji bil' zbil'šujet's'a koly stojite? (f.)

6.1.6. Tens febre?  
 У тебе температура?  
 U tebe temperatura?

Té febre?

У його температура?

U joho temperatura? (m.)

У її температура?

U jiji temperatura? (f.)

6.1.7. Tens ganes de vomitar?

Тобі хочеться вирвати?

Tobi хоčet's'a vuvvatu?

Té ganes de vomitar?

Йому хочеться вирвати?

Jomu хоčet's'a vuvvatu? (m.)

Їй хочеться вирвати?

Jij хоčet's'a vuvvatu? (f.)

6.1.8. Tens vòmits?

У тебе рвота?

U tebe rvota?

Com són?

Яка саме?

Jaka same?

Amb sang?

З кров'ю?

Z krovju?

Marró?

Коричневата?

Koryčnevata?

Fosc?

Темна?

Temna?

Verdós / amb bilis?

Зеленувата / З жовччю?

Zelenuvata / Z žovčč'u?

Grogós?

Жовтувата?

Žovtuvata?

Té vòmits?

У його рвота?

U joho rvota? (m.)

У її рвота?

U jiji rvota? (f.)

Com són?

Яка саме?

Jaka same?

Amb sang?

З кров'ю?

Z krovju?

Marró?

Коричневата?

Koryčnevata?

Fosc?

Темна?

Temna?

Verdós / amb bilis?

Зеленувата / З жовччю?

Zelenuvata / Z žovčč'u?

Grogós?

Жовтувата?

Žovtuvata?

6.1.9. Tens diarrea?	Com és?	Líquida?	Tova?
У тебе понос?	Який?	Рідиний?	М'який?
U tebe ponos?	Jakyj?	Ridynuj?	Mjahkýj?

Amb sang?	Amb moc?	Amb pus?	Quantes vegades al dia?
З кров'ю?	З слиззю?	З гноєм?	Скільки разів на день?
Z krovju?	Z slyzz'u?	Z hnojem?	Skil'ky raziv na den'?

Té diarrea?	Com és?	Líquida?	Tova?
У його понос?	Який?	Рідиний?	М'який?
U joho ponos? (m.)	Jakyj?	Ridynuj?	Mjahkýj?
У її понос?			
U jiji ponos? (f.)			

Amb sang?	Amb moc?	Amb pus?	Quantes vegades al dia?
З кров'ю?	З слиззю?	З гноєм?	Скільки разів на день?
Z krovju?	Z slyzz'u?	Z hnojem?	Skil'ky raziv na den'?

6.1.10. Té diarrea alguna persona propera a tu?

У когось із твоїх близьких також є понос?

U kohos' iz tvojih blyz'kux takozh je ponos?

Té diarrea alguna persona propera a ell?

У когось із його близьких також є понос?

U kohos' iz joho blyz'kux takozh je ponos? (m.)

У когось із її близьких також є понос?

U kohos' iz jiji blyz'kux takozh je ponos? (f.)

6.1.11. Tens restrenyiment? Des de sempre? Des de fa poc?

У тебе запор? Чи давно? Не давно?

U tebe zapor? Čy davno? Ne davno?

Té restrenyiment?	Des de sempre?	Des de fa poc?
У його запор?	Чи давно?	Не давно?
U joho zapor? (m.)	Čy davno?	Ne davno?
У її запор?		
U jiji zapor? (f.)		

6.1.12. Com és la casa?	Negra?	Amb sang?	Marró?
Який у вас кал?	Чорний?	З кров'ю?	Коричневий?
Jakuj u vas kal?	Čornuj?	Z krovju?	Koryčnevuj?

Amb moc?	Normal?	Groga?	Blanca?
З слиззю?	Нормальний?	Жовтий?	Білий?
Z slyzz'u?	Normal'nyj?	Žovtyj?	Bilyj?

6.1.13. Has pres medicaments?	Quins?
Ти приймаєш ліки?	Які?
Tu pryjmaješ liky?	Jaki?
T'han anat bé?	T'han anat malament?
Допомогли тобі?	Не допомогли тобі?
Dopomohly tobi?	Ne dopomotly tobi?

Ha pres medicaments?	Quins?
Приймає ліки?	Які?
Pryjmaje liky?	Jaki?

Li han anat bé?	Li han anat malament?
Допомогли йому?	Не допомогли йому?
Dopomohly jomu? (m.)	Ne dopomotly jomu? (m.)
Допомогли їй?	Не допомогли їй?
Dopomohly jiji? (f.)	Ne dopomotly jiji? (f.)



## 6.1.14. Has pres aspirina o antiinflamatoris?

Ти приймав аспіріна чи обезболюючі?

Ty prujmav aspirina čy obezbol'ujuči? (m.)

Ти приймала аспіріна чи обезболюючі?

Ty prujmavla aspirina čy obezbol'ujuči? (f.)

T'han anat bé?

T'han anat malament?

Допомогли тобі?

Не допомогли тобі?

Dopomohly tobi?

Ne dopomohly tobi?

Ha pres aspirina o antiinflamatoris?

Він приймав аспіріна чи обезболюючі?

Vin prujmav aspirina čy obezbol'ujuči? (m.)

Вона приймала аспіріна чи обезболюючі?

Vona prujmavla aspirina čy obezbol'ujuči? (f.)

Li han anat bé?

Li han anat malament?

Допомогли йому?

Не допомогли йому?

Dopomohly jomu? (m.) Ne dopomotly jomu? (m.)

Допомогли їй?

Не допомогли їй?

Dopomohly jiji? (f.) Ne dopomotly jiji? (f.)

## 6.1.15. Has tingut alguna vegada una llaga d'estómac?

Чи була у тебе виразка шлунку?

Čy bula u tebe vyrazka šlunku?

Et van fer alguna prova per confirmar-ho?

Чи робив ти аналізи щоб підтвердити діагноз?

Čy robyv ty analizy ščob pidtverdyty diahnoz? (m.)

Чи робила ти аналізи щоб підтвердити діагноз?

Čy robyla ty analizy ščob pidtverdyty diahnoz? (f.)

Ha tingut alguna vegada una llaga d'estómac?

Чи була у його виразка шлунку?

Čy bula u joho vyrazka šlunku? (m.)

Чи була у її виразка шлунку?

Čy bula u jiji vyrazka šlunku? (f.)

Li van fer alguna prova per confirmar-ho?

Чи робив він аналізи щоб підтвердити діагноз?

Čy robuyv vin analizy ščob pidtverdyty diahnoz? (m.)

Чи робила вона аналізи щоб підтвердити діагноз?

Čy robyla vona analizy ščob pidtverdyty diahnoz? (f.)

#### 6.1.16. Tens mal d'estómac molt sovint?

У тебе дуже часті болі в шлунку?

U tebe duže časti boli b šlunku?

Té mal d'estómac molt sovint?

У його дуже часті болі в шлунку?

U joho duže časti boli b šlynku? (m.)

У її дуже часті болі в шлунку?

U jiji duže časti boli b šlynku? (f.)

#### 6.1.17. Tens gasos?

У тебе гази?

U tebe gazy?

Té gasos?

У його гази?

U joho gazy? (m.)

У її гази?

U jiji gazy? (f.)

#### Fas rots o pets?

У тебе відрижка чи шлункові гази?

U tebe vidryžka čy šlunkovi gazy?

Fa rots o pets?

У його відрижка чи шлункові гази?

U joho vidryžka čy šlunkovi gazy? (m.)

У її відрижка чи шлункові гази?

U jiji vidryžka čy šlunkovi gazy? (f.)

## HEMORROIDES

6.1.18. Et surt sang amb la casa?

У тебе виділення калу з кровю?

U tebe vydilenn'a kalu z krov'u?

Li surt sang amb la casa?

У його виділення калу з кровю?

U joho vydilennoja kalu z krov'u? (m.)

У її виділення калу з кровю?

U jiji vydilennx kalu z krov'u? (f.)

6.1.19. Et fa mal quan fas casa?

Коли какаєш то відчуваєш біль?

Koly kakaješ to vidčuvaješ bil'?

Li fa mal quan fa casa?

Коли какає то відчуваєть біль?

Koly kakaje to vidčuvajet' bil'?

6.1.20. Tens picor a l'anús?

Ти відчуваєш чесатись чи подразнення в зоні анального отвору?

Ty vidčuvaješ česàtys'čy podražnenn'a v zoni anal'noho otvoru?

Té picor a l'anús?

Відчуває чесатись чи подразнення в зоні анального отвору?

Bidčuvaje česàtys'čy podražnenn'a v zoni anal'noho otvoru?

6.1.21. Tens dolor a l'anús?

У тебе болить анус?

U tebe bolyt' anus?

Té dolor a l'anús?

У його болить анус?

U joho bolyt' anus? (m.)

У її болить анус?

U jiji bolyt' anus? (f.)

6.1.22. Tens un bony a l'anús?

У тебе гуля на анусі?

U tebe hul'a na anusi?

Té un bony a l'anús?

У його гуля на анусі?

U joho hul'a na anusi? (m.)

У її гуля на анусі?

U jiji hul'a na anusi? (f.)

6.1.23. Has tingut alguna vegada hemorroides?

Чи страждав ти гемороем?

Čy straždav ty hemoroem? (m.)

Чи страждала ти гемороем?

Čy straždala ty hemoroem? (f.)

Na tingut alguna vegada hemorroides?

Чи страждав він гемороем?

Čy straždav vin hemoroem? (m.)

Чи страждала вона гемороем?

Čy straždala vona hemoroem? (f.)

6.1.24. Tens restrenyiment?

У тебе запор?

U tebe zapor?

Té restrenyiment?

У його запор?

U joho zapor? (m.)

У її запор?

U jiji zapor? (f.)

#### 6.1.25. Tens diarrea?

У тебе понос?

U tebe ponos?

Té diarrea?

У його понос?

U joho ponos? (m.)

У її понос?

U jiji ponos? (f.)

## 6.2. APARELL RESPIRATORI

### 6.2.1. Tens mocs al nas?

У тебе соплі?

U tebe sopli?

Té mocs al nas?

У його соплі?

U joho sopli? (m.)

У її соплі?

U jiji sopli? (f.)

### 6.2.2. Et surt aigua del nas?

Чи є виділення води з носа?

Čy je vydilenn'a vody z nosa?

Li surt aigua del nas?  
 Чи є виділення води з носа?  
 Čy je vydilenn'a vody z nosa?

6.2.3. Tens esternuts?

Ти чихаєш?  
 Ту čухајеš?

Té esternuts?  
 Чихає?  
 Čухаје?

6.2.4. Tens mal de coll?

У тебе болить горло?  
 U tebe bolyt' horlo?

Té mal de coll?  
 У його болить горло?  
 U joho bolyt' horlo? (m.)  
 У її болить горло?  
 U jiji bolyt' horlo? (f.)

6.2.5. Tens tos?

У тебе кашель?  
 U tebe kašel'?

Fa més de quinze dies?  
 Більше п'ятнадцяти днів?  
 Bil'she pjatnadc'aty dniv?

Té tos?  
 У його кашель?  
 U joho kašel'? (m.)  
 У його кашель?  
 U joho kašel'? (f.)

Fa més de quinze dies?  
 Більше п'ятнадцяти днів?  
 Bil'she pjatnadc'aty dniv?

6.2.6. Treus esputs?	De quin color?	Verd?	Groc?	Blanc?
Відхаркуєш?	Якого кольору?	Зеленого?	Жовтого?	Білого?
Vidxarkuješ?	Jakoho kol'oru?	Zelenoho?	Žovtoho?	Biloho?

Treu esputs?	De quin color?	Verd?	Groc?	Blanc?
Відхаркує?	Якого кольору?	Зеленого?	Жовтого?	Білого?
Vidxarkue?	Jakoho kol'oru?	Zelenoho?	Žovtoho?	Biloho?

6.2.7. Treus esput amb sang?	Amb filets de sang?
Відхаркуєш з кров'ю?	З крові'яними нитками?
Vidxarkuješ z krovju?	Z krovijanumu nytkmu?

Treu esput amb sang?	Amb filets de sang?
Відхаркує з кров'ю?	З крові'яними нитками?
Vidxarkuje z krovju?	Z krovijanumu nytkmu?

6.2.8. Tens febre?	Quants dies fa?	Quanta?
У тебе температура?	Скільки днів?	Яка?
U tebe temperatura?	Skil'ky dniv?	Jaka?

T'has posat el termòmetre?  
 Ти ставив термометр?  
 Ty stavuyv termometr? (m.)  
 Ти ставила термометр?  
 Ty stavyla termometr? (f.)

Té febre?	Quants dies fa?	Quanta?
У його температура?	Скільки днів?	Яка?
U joho temperatura? (m.)	Skil'ky dniv?	Jaka?

У її температура?  
 U jiji temperatura? (f.)

S'ha posat el termòmetre?  
 Він ставив термометр?  
 Vin stavyv termometr? (m.)  
 Вона ставила термометр?  
 Vona stavyla termometr? (f.)

6.2.9. Tens esgarrifances?

у тебе озноб?  
 U tebe oznob?

Té esgarrifances?  
 У його озноб?  
 U joho oznob? (m.)  
 У її озноб?  
 U jiji oznob? (f.)

6.2.10. Tens suor a la nit?

Ти пітнієш вночі?  
 Tu pitniješ vnoči?

Té suor a la nit?  
 Пітніє вночі?  
 Pitnije vnoči?

6.2.11. Tens dolor quan respires?

Чи болить коли дихаєш?  
 Čy bolyt' koly dyhaješ?

Sents un pes al pit?  
 Відчуваєш вагу на грудях?  
 Vidčuvaješ vahu na hrud'ax?

Tens punxades?

Тебе коле?  
 Tebe kole?

És un dolor opressiu?  
 Це пригноблюючий біль?  
 Се pryhnóbl'ujučuj bil'?



Si et toques el pit (=tòrax) et fa més mal?

Коли торкаєшся грудей біль збільшується?

Koly torkaješs'a hrudej bil' zhbil'sujet's'a?

Té dolor quan respira?

Té punxades?

Чи болить коли дихає?

Його коле?

Čy bolyt' koly дыхає?

Joho kole? (m.)

Її коле?

Jiji kole? (f.)

Sent un pes al pit?

És un dolor opressiu?

Відчуває вагу на грудях?

Це пригноблюючий біль?

Vidčuvaje vahu na hrud'ax?

Се pryhnóbl'ujučyj bil'?

Si es toca el pit (=tòrax) li fa més mal?

Коли торкається грудей біль збільшується?

Koly torkajet's'a hrudej bil' zhbil'sujet's'a?

#### 6.2.12. Tens xiulets al pit?

У тебе хрипи в грудях?

U tebe хрыпу v hrud'ax?

Té xiulets al pit?

У його хрипи в грудях?

U joho хрыпу v hrud'ax? (m.)

У її хрипи в грудях?

U jiji хрыпу v hrud'ax? (f.)

#### 6.2.13. Has tingut alguna vegada bronquitis?

I asma?

Чи хворів ти бронхітом?

Астмою?

Čy хvoriv ty bronxitom? (m.)

Astmoju?

Чи хворіла ти бронхітом?

Čy хvorila ty bronxitom? (f.)

Ha tingut alguna vegada bronquitis?	I asma?
Чи хворів він бронхітом?	Астмою?
Čy xvoriv vin bronxitom? (m.)	Astmoju?
Чи хворіла вона бронхітом?	
Čy xvorila vona bronxitom? (f.)	

6.2.14. Has pres alguna vegada algun esprai?

Чи користувався ти медичними аерозолями?  
 Čy korystuvavs' ty medyčnumu aerezol'amy? (m.)  
 Чи користувалась ти медичними аерозолями?  
 Čy korystuvalas' ty medyčnumu aerezol'amy? (f.)

Ha pres alguna vegada algun esprai?  
 Чи користувався він медичними аерозолями?  
 Čy korystuvavs' vin medyčnumu aerezol'amy? (m.)  
 Чи користувалась вона медичними аерозолями?  
 Čy korystuvalas' vona medyčnumu aerezol'amy? (f.)

6.2.15. Tens ofec?

Важко дихати, задихаєшся?  
 Važko dyhaty, zadyhaješs'a?

Té ofec?  
 Важко дихати, задихається?  
 Važko dyhaty, zadyhajet's'a?

6.2.16. T'has aprimat?

Ти похудів?  
 Ту rohudiv? (m.)  
 Ти похуділа?  
 Ту rohudila? (f.)

S'ha aprimat?

Він похудів?

Vin roxudiv? (m.)

Вона похуділа?

Vona roxudila? (f.)

#### 6.2.17. Has perdut la gana?

У тебе пропав апетит?

U tebe proprav apetyt?

Ha perdut la gana?

У його пропав апетит?

U joho proprav apetyt? (m.)

У її пропав апетит?

U jiji proprav apetyt? (f.)

#### 6.2.18. Et sents dèbil?

Слабий себе почуваш?

Slabyj sebe ročuvaješ? (m.)

Слаба себе почуваш

Slaba sebe ročuvaješ? (f.)

Se sent dèbil?

Слабий себе почуваш?

Slabyj sebe ročuvaješ? (m.)

Слаба себе почуваш

Slaba sebe ročuvaješ? (f.)

#### 6.2.19. Saps què és la tuberculosi?

Ти знаєш що таке туберкульоз?

Ty znaješ ščo take tuberkul'oz?

Sap què és la tuberculosi?

Він знає що таке туберкульоз?

Vin znaje ščo take tuberkul'oz? (m.)

Вона знає що таке туберкульоз?

Vona znaje ščo take tuberkul'oz? (f.)

6.2.20. Vius amb algú que hagi tingut tuberculosi?

Ти проживаєш разом з тим хто хворів на туберкульоз?

Ty prožyvaješ razom z tym xtoriv na tuberkul'oz?

Viu amb algú que hagi tingut tuberculosi?

Він проживає разом з тим хто хворів на туберкульоз?

Vin prožyvaže razom z tym xtoriv na tuberkul'oz? (m.)

Вона проживає разом з тим хто хворів на туберкульоз?

Vona prožyvaže razom z tym xtoriv na tuberkul'oz? (f.)

6.2.21. Has tingut alguna vegada tuberculosi?

Чи хворів ти раніше туберкульозом?

Čy xtoriv ty raniše tuberkul'ozom? (m.)

Чи хворіла ти раніше туберкульозом?

Čy xtorila ty raniše tuberkul'ozom? (f.)

Ha tingut alguna vegada tuberculosi?

Чи хворів він раніше туберкульозом?

Čy xtoriv vin raniše tuberkul'ozom? (m.)

Чи хворіла вона раніше туберкульозом?

Čy xtorila vona raniše tuberkul'ozom? (f.)

6.2.22. Vas prendre medicaments?

Ти приймав ліки?

Ty prujmav liky? (m.)

Ти приймала ліки?

Ty prujmala liky? (f.)

Va prendre medicaments?

Він приймав ліки?

Vin pryjmau liky? (m.)

Вона приймала ліки?

Vona pryjmala liky? (f.)

6.2.23. Quants mesos?	Sis?	Nou?	Dotze?
Скільки місяців?	Шість?	Дев'ять?	Дванадцять?
Skil'ky mis'aciv?	Šist'?	Devjat'?	Dvanadc'at'?

6.2.24. T'han fet alguna radiografia del tòrax?

Ти робив раніше рентген грудної клітки?

Ty robuv raniše renthen hrudnoji klitky? (m.)

Ти робила раніше рентген грудної клітки?

Ty robyla raniše renthen hrudnoji klitky? (f.)

Quan? Va sortir bé?

Коли? Чи вийшло добре?

Koly? Čy vyjšlo dobre?

Li han fet alguna radiografia del tòrax?

Він робив раніше рентген грудної клітки?

Vin robuv raniše renhen hrudnoji klitky? (m.)

Вона робила раніше рентген грудної клітки?

Vona robyla raniše renhen hrudnoji klitky? (f.)

Quan? Va sortir bé?

Коли? Чи вийшло добре?

Koly? Čy vyjšlo dobre?

6.2.25. T'han fet la prova de la tuberculina?

Ти робив пробу на туберкуліну?

Ty robuv probu na tuberkulinu? (m.)

Ти робила пробу на туберкуліну?

Ty robyla probu na tuberkulinu? (f.)

Quan?	Va donar positiu?
Коли?	Результат був позитивним?
Koly?	Rezul'tat buv pozytyvnyum?

Li han fet la prova de la tuberculina?  
 Він робив пробу на туберкуліну?  
 Vin robyv probu na tuberkulinu? (m.)  
 Вона робила пробу на туберкуліну?  
 Vona robyla probu na tuberkulinu? (f.)

Quan?	Va donar positiu?
Коли?	Результат був позитивним?
Koly?	Rezul'tat buv pozytyvnyum?

### 6.3. APARELL CARDIOVASCULAR

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| 6.3.1. Has tingut dolor al pit? | Assenyala on               |
| У тебе боліло в грудях?         | Покажи де                  |
| U tebe bolilo v hrud'ax?        | Pokažy de                  |
| Ha tingut dolor al pit?         | Digues-li que assenyali on |
| У його боліло в грудях?         | Скажи йому покаже де       |
| U joho bolilo v hrud'ax?        | Skažy jomu pokaže de (m.)  |
| У її боліло в грудях?           | Скажи їй покаже де         |
| U jiji bolilo v hrud'ax?        | Skažy jij pokaže de (f.)   |
| 6.3.2. El dolor és opressiu?    | És punxant?                |
| Біль пригноблюючий?             | Колючий?                   |
| Bil' pryhnoobl'ujučyj?          | Kol'účyj?                  |
| 6.3.3. El dolor és continu?     | Quants minuts dura?        |
| Біль постійна?                  | Скільки хвилин триває?     |
| Bil' postijna?                  | Skil'ky xvylyn tryvaje?    |

Dura més de mitja hora?

Триває більше ніж півгодини?

Tryvaje bil'še niž pivhodyny?

- |   |                  |
|---|------------------|
| 6.3.4. Estaves fent algun esforç quan va començar el dolor? | Estaves assegut? |
| Ти робив якесь зусилля коли початися болі?                  | Ти сидів?        |
| Ty robuyv jakes' zussyll'a koly počatys'a boli? (m.)        | Ty sydiv? (m.)   |
| Ти робила якесь зусилля коли початися болі?                 | Ти сиділа?       |
| Ty robyla jakes' zussyll'a koly počatys'a boli? (f.)        | Ty sydila? (f.)  |

Estaves dormint?

T'ha despertat?

Ти спав?

Ти прокинувся?

Ty sprav? (m.)

Ty prokynuv's'a? (m.)

Ти спала?

Ти прокинулася?

Ty spala? (f.)

Ty prokynulas'a? (f.)

Estava fent algun esforç quan va començar el dolor?

Estava assegut?

Він робив якесь зусилля коли початися болі?

Він сидів?

Vin robuyv jakes' zussyll'a koly počatys'a boli? (m.)

Vin sydiv? (m.)

Вона робила якесь зусилля коли початися болі?

Вона сиділа?

Vona robyla jakes' zussyll'a koly počatys'a boli? (f.)

Vona sydila? (f.)

Estava dormint?

L'ha despertat?

Він спав?

Він прокинувся?

Vin sprav? (m.)

Vin prokynuv's'a? (m.)

Вона спала?

Вона прокинулася?

Vona spala? (f.)

Vona prokynulas'a? (f.)

- |                                     |       |                             |
|-------------------------------------|-------|-----------------------------|
| 6.3.5. Has tingut ganes de vomitar? | Suor? | Has tingut mareig (de cap)? |
| Тобі хочеться вирвати?              | Піт?  | Паморочишся?                |
| Tobi хоčet'с'а vyrvaty?             | Pit?  | Pamoročyš's'a?              |

Ha tingut ganes de vomitar?	Suor?	Ha tingut mareig (de cap)?
Йому хочеться вирвати?	Піт?	Паморочиться?
Jomu хоґето'а vuvaty? (m.)	Pit?	Рамороґыт'с'а?
Їй хочеться вирвати?		
Jij хоґет'с'а vuvaty? (f.)		

6.3.6. T'havia passat alguna vegada?	Fa molt de temps?	Quantes vegades?
З тобою раніше це траплялось?	Чи давно?	Скільки разів?
З toboju raniše ce trapl'alos'?	Їу davno?	Skil'ky raziv?

Li havia passat alguna vegada?	Fa molt de temps?	Quantes vegades?
З ним раніше це траплялось?	Чи давно?	Скільки разів?
З нум raniše ce trapl'alos'? (m.)	Їу davno?	Skil'ky raziv?
З нею раніше це траплялось?		
З neju raniše ce trapl'alos'? (f.)		

### 6.3.7. Has tingut palpitations?

У тебе пульсації?

U tebe pul'saciji?

Les has tingudes després de fer un esforç?

Це сталося після якоїсь напруги зусиль?

Ce stalos' pisl'a jakojis' napruhy zusyl'?

Quant han durat?

На протязі якого часу це у тебе продовжувалось?

Na prot'azi jakoho casu ce u tebe prodožyvalos'?

Ha tingut palpitations?

У його пульсації?

U joho pul'saciji? (m.)

У її пульсації?

U jiji pul'saciji? (f.)



Les ha tingudes després de fer un esforç?  
 Це сталося після якоїсь напруги зусиль?  
 Ce stalos' pisl'a jakojis' napruhy zusyl'?

Quant han durat?  
 На протязі якого часу це у його продовжувалось?  
 Na prot'azi jakoho času ce u joho prodožyvalos'? (m.)  
 На протязі якого часу це у її продовжувалось?  
 Na prot'azi jakoho času ce u jiji prodožyvalos'? (f.)

#### 6.3.8. T'has desmaiat?

Ти знепритомнів?  
 Ty zneprytomniv? (m.)  
 Ти знепритомніла?  
 Ty zneprytomnila,? (f.)

S'ha desmaiat?  
 Він знепритомнів, зомлів?  
 Vin zneprytomniv, zomliv? (m.)  
 Вона знепритомніла, зомліла?  
 Vona zneprytomnila, zomlila? (f.)

#### 6.3.9. Tens ofec?

Важко дихати, задихаєшсь?  
 Važko dyxaty, zadyhaješs'?

Té ofec?  
 Важко дихати, задихається?  
 Važko dyxaty, zadyhajet's'?

#### 6.3.10. T'ofegues al llit?

Ти задихаєшсь в ліжку?  
 Ty zadyhaješs' v ližku?

Necessites dormir amb més coixins?

Щоб спати тобі необхідно більше подушок?

Ščob spaty tobi neobxidno bil'se podušok?

S'ofega al llit?

Задихається в ліжку?

Zadyxaet's'a v lyžko?

Necessita dormir amb més coixins?

Щоб спати йому необхідно більше подушок?

Ščob spaty jomu neobxidno bil'se podušok? (m.)

Щоб спати їй необхідно більше подушок?

Ščob spaty jij neobxidno bil'se podušok? (f.)

6.3.11. Se t'inflen les cames?

У тебе опухають ноги?

U tebe opuxajut' nohy?

Al matí estàs millor?

Вранці ти себе почуваш краще?

Vranci ty sebe počuvaješ krašče?

Se li inflen les cames?

У його опухають ноги?

U joho opuxajut' nohy? (m.)

У її опухають ноги?

U jiji opuxajut' nohy? (f.)

Al matí està millor?

В ранці він себе відчуває краще?

V ranci vin sebe počuvajet' krašče? (m.)

В ранці вона себе відчуває краще?

V ranci vona sebe počuvajet' krašče? (f.)

Se t'inflen els peus?

У тебе опухають ступні?

U tebe opuxajut' nohy stupni?

Al vespre estàs pitjor?

Ввечорі ти себе почуваш гірше?

Vvéçori ty sebe počuvaješ hirše?

Se li inflen els peus?

У його опухають ступні?

U joho opuxajut' stupni?

У її опухають ступні?

U jiji opuxajut' stupni?

Al vespre està pitjor?

Вночі він себе відчуває гірше?

Vnoçi vin sebe počuvajet' hirše? (m.)

Вночі вона себе відчуває гірше?

Vnoçi vona sebe počuvajet' hirše? (f.)

6.3.12. Les mans se't tornen blaves?	I els peus?	
У тебе руки стають синіми?	І ступні?	
U tebe ruku stajut' synimyu?	I stupni?	
Les mans se li tornen blaves?	I els peus?	
У його руки стають синими?	І ступні?	
U joho ruku stajut' synumyu? (m.)	I stupni?	
У її руки стають синими?		
U jiji ruku stajut' synumyu? (f.)		
6.3.13. Tens les mans fredes?	I els peus?	
У тебе руки холодні?	І ступні?	
U tebe ruku xolodni?	I stupni?	
Té les mans fredes?	I els peus?	
У його руки холодні?	І ступні?	
U joho ruku xolodni? (m.)	I stupni?	
У її руки холодні?		
U jiji ruku xolodni? (f.)		
6.3.14. Et fa mal el ranxell de la cama?		
У тебе болить литка?		
U tebe bolyt' lytka?		
Li fa mal el ranxell de la cama?		
У його болить литка?		
U joho bolyt' lytka? (m.)		
У її болить литка?		
U jiji bolyt' lytka? (f.)		
6.3.15. Et fan mal les cames?	La dreta?	L'esquerra?
У тебе болять ноги?	Права?	Ліва?
U tebe bol'at' nohy?	Prava?	Liva?

El dolor millora quan aixequés les cames?

Чи збільшуться біль коли ти піднімаєш ноги?

Čy zbil'sut's'a bil' koly ty pidnimaješ nohy?

El dolor millora quan baixes les cames?

Чи збільшується біль коли ти опускаєш ноги?

Čy zbil'sujet's'a bil' koly ty opuskaješ nohy?

Li fan mal les cames?

La dreta?

L'esquerra?

У його болять ноги?

Права ?

Ліва?

U joho bol'at' nohy? (m.)

Prava ?

Liva?

У її болять ноги?

U jiji bol'at' nohy? (f.)

El dolor millora quan aixeca les cames?

Чи збільшується біль коли піднімає ноги?

Čy zbil'sujet's'a bil' koly pidnimaje nohy?

El dolor millora quan baixa les cames?

Чи збільшується біль коли опускає ноги?

Čy zbil'sujet's'a bil' koly opuskaje nohy?

#### 6.3.16. Quan camines et fan mal les cames?

Під час ходьби у тебе болять ноги?

Pid čas hod'by u tebe bol'at' nohy?

Si deixes de caminar et deixen de fer mal?

І коли ти перестаєш ходити, перестають боліть ноги?

I koly ty perestaješ xodyty, perestajut' bolit' nohy?

Quant temps passa entre que deixes de caminar i que et passa el dolor?

Скільки часу необхідно щоб пройшов біль після проходить?

Skil'ki času neobxidno ščob projšov bil' pisl'a proxodyt'? (m.)

Скільки часу необхідно щоб пройшла біль після проходить?

Skil'ki času neobxidno ščob projšla bil' pisl'a prohodyt'? (f.)

Quan camina li fan mal les cames?

Під час ходьби у його болять ноги?

Pid čas hod'by u joho bol'at' nohy? (m.)

Під час ходьби у її болять ноги?

Pid čas hod'by u jiji bol'at' nohy? (f.)

Si deixa de caminar li deixen de fer mal?

І коли перестає ходити, перестають боліть ноги?

I koly perestaje xodytu, perestajut' bolit' nohy?

Quant temps passa entre que deixa de caminar i que li passa el dolor?

Скільки часу необхідно щоб пройшов біль після проходить?

Skil'ki času neobxidno ščob projšov bil' pisl'a prohodyt'? (m.)

Скільки часу необхідно щоб пройшла біль після проходить?

Skil'ki času neobxidno ščob projšla bil' pisl'a prohodyt'? (f.)

#### 6.3.17. Has de seure perquè et passi el dolor?

Ти повинен сісти щоб пройшов біль?

Ty povynen sisty ščob projšov bil'?

Ha de seure perquè li passi el dolor?

Він повинен сісти щоб пройшов біль?

Vin povynen sisty ščob projšov bil'? (m.)

Вона повинна сісти щоб пройшов біль?

Vona povynna sisty ščob projšov bil'? (f.)

#### 6.3.18. Quan estàs en repòs et fan mal les cames?

Коли ти відпочиваєш у тебе болять ноги?

Koly ty vidpočyvaješ u tebe bol'at' nohy?

Quan està en repòs li fan mal les cames?

Коли він відпочиває у його болять ноги?

Koly vin vidpočyvajet' u joho bol'at' nohy? (m.)

Коли вона відпочиває у її болять ноги?

Koly vona vidpočyvajet' u jiji bol'at' nohy? (f.)

### 6.3.19. Tens formigueig als peus?

Ти відчуваєш мурашки в ступнях ніг?

Ty vidčuvaješ murašky v stupn'ax nih?

A les cames?

Als braços?

A les mans?

В ногах?

В руках?

В ладонях?

V nohax?

V rukax?

V ladon'ax?

Té formigueig als peus?

Відчуває мурашки в ступнях ніг?

Vidčuvaje murašky v stupn'ax nih?

A les cames?

Als braços?

A les mans?

В ногах?

В руках?

В ладонях?

V nohax?

V rukax?

V ladon'ax?

## 6.4. SISTEMA НЕМАТОРОÈТИС

### 6.4.1. Estàs cansat?

Ти втомлений?

Ty vtomlenuj? (m.)

Ти втомлена?

Ty vtomlena? (f.)

Està cansat?

Він втомлений?

Vin vtomlenyj? (m.)

Вона втомлена?

Vona vtomlena? (f.)

6.4.2. Estàs marejat (de cap)?

У тебе запаморочення?

U tebe zapamoročenn'a?

Està marejat (de cap)?

У його запаморочення?

U joho zapamoročenn'a? (m.)

Està marejada (de cap)?

У її запаморочення?

U jiji zapamoročenn'a? (f.)

6.4.3. La menstruació és molt abundant?

У тебе досить сильна менструація?

U tebe dosyt'a syl'na menstruaciya?

La menstruació és molt abundant?

У її досить сильна менструація?

U jiji dosyt'a syl'na menstruaciya?

6.4.4. Sues a la nit?

Пітнієш вночі?

Pitniješ vnoči?

Sua a la nit?

Пітніє вночі?

Pitnije vnoči?

6.4.5. Tens febre?

У тебе температура?

U tebe temperatura?

Té febre?

У його висока температура?

U joho vysoka temperatura? (m.)

У її висока температура?

U jiji vysoka temperatura? (f.)

6.4.6. T'has aprimat?

Ти схудлий?

Ty sxudlyj? (m.)

Ти схудла?

Ty sxudla? (f.)

S'ha aprimat?

Він схудлий?

Vin sxudlyj? (m.)

Вона схудла?

Vona sxudla? (f.)

6.4.7. T'han sortit bonys?

У тебе з'явилась гуля?

U tebe zjavylas' hul'a?

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

Li han sortit bonys?

У його з'явилась гуля?

U joho zjavylas' hul'a? (m.)

У її з'явилась гуля?

U jiji zjavylas' hul'a? (f.)

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jij pokaže de (f.)

6.4.8. Et surt sang del nas?

У тебе іде кров з носа?

U tebe ide krov z nosa?

Et surt sang de l'anus?

У тебе іде кров з анального отвору?

U tebe ide krov z anal'nohu otvoru?



Li surt sang del nas?	Li surt sang de l'anús?
У його иде кров з носа?	З анального отвору?
U joho yde krov z nosa? (m.)	Z anal'nohu otvoru?
У її иде кров з носа?	
U jiji yde krov z nosa? (f.)	

6.4.9. Et surten blaus sense haver-te donat cap cop?

З'являються синці на місцях які не були травмовані?  
 Zjavl'ajut's'a synci na misc'ax jaki ne byly travmovani?

Li surten blaus sense haver-se donat cap cop?  
 З'являються синці на місцях які не були травмовані?  
 Zjavl'ajut's'a synci na misc'ax jaki ne byly travmovani?

6.4.10. T'han fet alguna transfusió de sang?

Робив ти коли небудь переливання крові?  
 Robyv ty koly nebud' perelyvann'a krovi? (m.)  
 Робила ти коли небудь переливання крові?  
 Robyla ty koly nebud' perelyvann'a krovi? (f.)

Quants anys fa?  
 Скільки років пройшло з того часу?  
 Skil'ky rokiv projšlo z toho času?

Quants mesos fa?  
 Скільки місяців пройшло з того часу?  
 Skil'ky mis'aciv projšlo z toho času?

Li han fet alguna transfusió de sang?  
 Робив він коли небудь переливання крові?  
 Robyv vin koly nebud' perelyvann'a krovi? (m.)  
 Робила вона коли небудь переливання крові?  
 Robyla vona koly nebud' perelyvann'a krovi? (f.)

Quants anys fa?

Скільки років пройшло з його часу?

Skil'ky rokov projšlo z jeho času? (m.)

Скільки років пройшло з її часу?

Skil'ky rokov projšlo z jiji času? (f.)

Quants mesos fa?

Скільки місяців пройшло з його часу?

Skil'ky mis'aciv projšlo z jeho času? (m.)

Скільки місяців пройшло з її часу?

Skil'ky mis'aciv projšlo z jiji času? (f.)

#### 6.4.11. Has tingut alguna trombosi?

Чи були у тебе тромбоз?

Čy buly u tebe tromboz?

Ha tingut alguna trombosi?

Чи були у його тромбоз?

Čy buly u jeho tromboz? (m.)

Чи були у її тромбоз?

Čy buly u jiji tromboz? (f.)

### 6.5. SISTEMA ENDOCRÍ

#### 6.5.1. Estàs nerviós?

Ти нервовий?

Ty nervovuj? (m.)

Ти нервова?

Ty nervova? (f.)

Està nerviós?

Він нервовий?

Vin nervovuj? (m.)

Вона нервова?

Vona nervova? (f.)

#### 6.5.2. T'has arimat?

Ти схудлий?

Ту sxudlyj? (m.)

Ти схудла?

Ту sxudla? (f.)

S'ha arimat?

Він схудлий?

Vin sxudlyj? (m.)

Вона схудла?

Vona sxudla? (f.)

#### 6.5.3. T'has engreixat?

Ти поправився?

Ту porravuvs'a? (m.)

Ти поправився?

Ту porravuvs'a? (f.)

S'ha engreixat?

Він поправився?

Vin porravuvs'a? (m.)

Вона поправився?

Vona porravuvs'a? (f.)

#### 6.5.4. Tens més gana que abans?

У тебе більше апетиту ніж раніше?

U tebe bil'she apetytu niż raniše?

Té més gana que abans?  
 У його більше апетиту ніж раніше?  
 U joho bil'she apetytu niż raniše? (m.)  
 У її більше апетиту ніж раніше?  
 U jiji bil'she apetytu niż raniše? (f.)

#### 6.5.5. Tens més set que abans?

У тебе більша спрага ніж раніше?  
 U tebe bil'sha spraha niż raniše?

Té més set que abans?  
 У його більша спрага ніж раніше?  
 U joho bil'sha spraha niż raniše? (m.)  
 У її більша спрага ніж раніше?  
 U jiji bil'sha spraha niż raniše? (f.)

#### 6.5.6. Fas més pipí que abans?

Пісяєш більше ніж раніше?  
 Pis'aješ bil'she niż raniše?

Fa més pipí que abans?  
 Пісяє більше ніж раніше?  
 Pis'aje bil'she niż raniše?

#### 6.5.7. Et surt líquid dels mugrons?

Чи є у тебе виділення з сосків?  
 Čy je u tebe vydilenn'a z soskiv?

Li surt líquid dels mugrons?  
 Чи є у її виділення з сосків?  
 Čy je u jiji vydilenn'a z soskiv?

## 6.5.8. Tens la menstruació regularment?

У тебе менструація проходить регулярно?

U tebe menstruacija proxodyt' rehul'arno?

Té la menstruació regularment?

У її менструація проходить регулярно?

U jiji menstruacija proxodyt' rehul'arno?

## 6.5.9. Cada quants dies et ve la menstruació?

Через кожні скільки днів у тебе починається менструація?

Čerez kožni skil'ky dniv u tebe počynajet's'a menstruacija?

Quants dies dura?

Sempre és la mateixa quantitat?

Скільки днів продовжується?

Завжди однакова кількість?

Skl'ky dniv prodovžujet's'a?

Zavždy odnakova kil'kist'?

Cada quants dies li ve la menstruació?

Через кожні скільки днів у її починається менструація?

Čerez kožni skil'ky dniv u jiji počynajet's'a menstruacija?

Quants dies dura?

Sempre és la mateixa quantitat?

Скільки днів продовжується ?

Завжди однакова кількість?

Skl'ky dniv prodovžujet's'a ?

Zavždy odnakova kil'kist'?

## 6.5.10. Se t'ha inflat el coll?

У тебе спухла шия?

U tebe spuxla šuja?

Se li ha inflat el coll?

У його спухла шия?

U joho spuxla šuja? (m.)

У її спухла шия?

U jiji spuxla šuja? (f.)

## 6.5.11. Quants anys tenies quan et va començar a sortir pèl als genitals?

Скільки тобі було років коли почало з'являтися волосся на геніталіях?

Skil'ky tobi bulo rokiv koly počalo zjavl'atys' voloss'a na henitalijax?

Quants anys tenia quan li va començar a sortir pèl als genitals?

Скільки йому було років коли почало з'являтися волосся на геніталіях?

Skil'ky jomu bulo rokiv koly počalo zjavl'atys' voloss'a na henitalijax? (m.)

Скільки їй було років коли почало з'являтися волосся на геніталіях?

Skil'ky jij bulo rokiv koly počalo zjavl'atys' voloss'a na henitalijax? (f.)

## 6.5.12. Quants anys tenies quan et va començar a augmentar la mida del penis?

Скільки тобі було років коли пеніс почав збільшуватись в розмірі?

Skil'ky tobi bulo rokiv koly penis počav zbil'suvatys' v rozmiri?

Quants anys tenia quan li va començar a augmentar la mida del penis?

Скільки йому було років коли пеніс почав збільшуватись в розмірі?

Skil'ky jomu bulo rokiv koly penis počav zbil'suvatys' v rozmiri?

## 6.5.13. Quants anys tenies quan et va començar a augmentar la mida dels pits?

Скільки тобі було років коли твої груди почали збільшуватись в розмірі?

Skil'ky tobi bulo rokiv koly tvoji hrudy počaly zbil'suvatys' v rozmiri?

Quants anys tenia quan li va començar a augmentar la mida dels pits?

Скільки їй було років коли її груди почали збільшуватись в розмірі?

Skil'ky jij bulo rokiv koly jiji hrudy počaly zbil'suvatys' v rozmiri?

## 6.5.14. T'han sortit estries?

Assenyala on

У тебе з'явилися розтяжки ?

Покажи де

U tebe zjavylys' rozt'ažky ?

Pokažy de

Li han sortit estries?

Digues-li que assenyali on

У її з'явилися розтяжки ?

Скажи їй покаже де

U jiji zjavylys' rozt'ažky ?

Skažy jij pokaže de (f.)

## 6.5.15. Sempre has tingut tant de pèl a la cara?

У тебе завжди було стільки волосся на обличчі?

U tebe zavždy bulo stil'ky voloss'a na oblyčči?

Sempre ha tingut tant de pèl a la cara?

У його завжди було стільки волосся на обличчі?

U joho zavždy bulo stil'ky voloss'a na oblyčči? (m.)

У її завжди було стільки волосся на обличчі?

U jiji zavždy bulo stil'ky voloss'a na oblyčči? (f.)

## 6.5.16. Sempre has tingut tant de pèl al cos?

У тебе завжди було стільки волосся на тілі?

U tebe zavždy bulo stil'ky voloss'a na tili?

Sempre ha tingut tant de pèl al cos?

У його завжди було стільки волосся на тілі?

U joho zavždy bulo stil'ky voloss'a na tili? (m.)

У її завжди було стільки волосся на тілі?

U jiji zavždy bulo stil'ky voloss'a na tili? (f.)

## 6.6. APARELL URINARI-REPRODUCTOR

### INFECCIÓ URINÀRIA / CÒLIC NEFRÍTIC/ PRÒSTATA

6.6.1. Tens dolor quan fas pipí?

Коли пієєш відчуваєш біль?

Koly pis'aješ vidčuvaješ bil'?

Tens picor quan fas pipí?

Відчуваєш зуд коли пієєш?

Vidčuvaješ зуд koly pis'aješ?

Té dolor quan fa pipí?

Коли пієє відчуваєть біль?

Koly pis'aje vidčuvajet' bil'?

Té picor quan fa pipí?

Відчуває зуд коли пієєть?

Vidčuvaje зуд koly pis'ajet'?

## 6.6.2. Et surt sang quan fas pipí?

Коли пісяєш є виділення крові?

Koly pis'aješ je vydilenn'a kroví?

Li surt sang quan fa pipí?

Коли пісяє є виділення крові?

Koly pis'aje je vydilenn'a kroví?

## 6.6.3. Tens ganes de fer pipí molt sovint?

Тобі хочеться пісяти дуже часто?

Tobi хоčet's'a pis'aty duže často?

Fas molt pipí?

Пісяєш багато?

Pis'aješ bahato?

Fas poc pipí?

Пісяєш мало?

Pis'aješ malo?

Té ganes de fer pipí molt sovint?

Йому хочеться пісяти дуже часто?

Jomu хоčet's'a pis'aty duže často? (m.)

Їй хочеться пісяти дуже часто?

Lij хоčet's'a pis'aty duže často? (f.)

Fa molt pipí?

Пісяє багато?

Pis'aje bahato?

Fa poc pipí?

Пісяє мало?

Pis'aje malo?

## 6.6.4. Et costa que surti el pipí?

Важко почати пісяти?

Važko počaty pis'aty?

Li costa que surti el pipí?

Важко почати пісяти?

Važko počaty pis'aty?

## 6.6.5. El pipí surt amb força?

Чи сильний напор сечі?

Čy syl'nyj napog seči?

## 6.6.6. Se t'escapa el pipí?

Ти впісюєшся?

Ty v'pis'uješs'a?

Quan rius se t'escapa el pipí?

Ти впісюєшся коли смієшся?

Ty v'pis'uješs'a koly smiješs'a?



Se li escapa el pipí?	Quan riu se li escapa el pipí?
Впісюється?	Впісюється коли сміється?
Vpis'ujet's'?	Vpis'ujet's' koly smijet's'?

6.6.7. Tens ganes urgents de fer pipí i se t'escapa abans d'arribar al lavabo?

Тобі терміново хочеться пописати і ти впісюєшся не доходячи до туалету?  
tobi terminovo хоčet's'a popis'aty i ty vpris'uješ's'a ne dohod'ačy do tualetu?

Té ganes urgents de fer pipí i se li escapa abans d'arribar al lavabo?  
Йому терміново хочеться пописати і впісюється не доходячи до туалету?  
Jomu terminovo хоčet's'a popis'aty i vpris'ujet's' ne dohod'ačy do tualetu? (m.)  
Їй терміново хочеться пописати і впісюється не доходячи до туалету?  
Iij terminovo хоčet's'a popis'aty i vpris'ujet's' ne dohod'ačy do tualetu? (f.)

6.6.8. Tens dolor a la part baixa de l'esquena?

Відчуваєш біль в нижній частині спини?  
Vidčuvaješ bil' v nižnij častyni spyunu?

Té dolor a la part baixa de l'esquena?  
Відчуває біль в нижній частині спини?  
Viduvaje bil' v nižnij častyni spyunu?

6.6.9. Tens dolor als genitals?

Відчуваєш біль в зоні генеталій?  
Vidčuvaješ bil' v zoni henetalij?

Té dolor als genitals?  
Відчуває біль в зоні генеталій?  
Vidčuvaje bil' v zoni henetalij?

6.6.10. El pipí és fosc? Té sang?

Сеча темна? З кров'ю?  
Seča temna? Z krvju?

6.6.11. Hi havia sorra al ríri?

Чи було каміння, пісок в сечі?

Čy bulo kaminn'a, pisok v seči?

6.6.12. Has tingut alguna vegada pedres al ronyó?

У тебе було каміння в нирках?

U tebe bulo kaminn'a v nyrkax?

Ha tingut alguna vegada pedres al ronyó?

У його було каміння в нирках?

U joho bulo kaminn'a v nyrkax? (m.)

У її було каміння в нирках?

U jiji bulo kaminn'a v nyrkax? (f.)

6.6.13. Tens febre?

У тебе температура?

U tebe temperatura?

Té febre?

У його температура?

U joho temperatura? (m.)

У її температура?

U jiji temperatura? (f.)

6.6.14. Tens esgarrifances?

У тебе озноб?

U tebe oznob?

Té esgarrifances?

У його озноб?

U joho oznob? (m.)

У її озноб?

U jiji oznob? (f.)

## VULVOVAGINITIS / URETRITIS

### 6.6.15. Tens picor a la vulva?

Відчуваєш зуд в зоні піхви?

Vidčuvaješ зуд v zoni pičvy?

Té picor a la vulva?

Відчуває зуд в зоні піхви?

Vidčuvaje зуд v zoni pičvy?

### 6.6.16. Tens picor al penis?

Ти відчуваєш зуд зоні пеніса?

Ty vidčuvaješ зуд zoni penisa?

Té picor al penis?

Відчуває зуд в зоні пеніса?

Vidčuvaje зуд v zoni penisa?

### 6.6.17. Tens flux vaginal?

У тебе є виділення з піхви?

U tebe je vydilenn'a z pičvy?

Té flux vaginal?

У її є виділення з піхви?

U jiji je vydilenn'a z pičvy?

### Et surt flux pel penis?

У тебе є виділення з пенісу?

U tebe je vydilenn'a z penisu?

Li surt flux pel penis?

У його є виділення з пенісу?

U joho je vydilenn'a z penisu?

### 6.6.18. De quin color és el flux?

Якого кольору гній?

Jakoho kol'oru hnij?

Blanc?

Білого?

Biloho?

Groc?

Жовтого?

Žovtoho?

Verd?

Зеленого?

Zelenoho?

El flux fa mala olor?

Виділення мають поганий запах?

Vydilenn'a majut' pohanyj запах?

## 6.6.19. Et surt pus pel forat urinari?

Чи є у тебе виділення гною з отвору сечовиділення?

Čy je u tebe vydilenn'a hnoju z otvoru sečovydilenn'a?

Li surt pus pel forat urinari?

Чи є у його виділення гною з отвору сечовиділення?

Čy je u joho vydilenn'a hnoju z otvoru sečovydilenn'a? (m.)

Чи є у її виділення гною з отвору сечовиділення?

Čy je u jiji vydilenn'a hnoju z otvoru sečovydilenn'a? (f.)

## 6.6.20. Has tingut relacions sexuals?

У тебе були статеві відносини?

U tebe byly statevi vidnosyny?

Vas fer servir preservatiu?

Ти користувався презервативом?

Ty korystuvavs'a prezervatyvom? (m.)

Ти користувалася презервативом?

Ty korystuvalas'a prezervatyvom? (f.)

Ha tingut relacions sexuals?

У його були статеві відносини?

U joho byly statevi vidnosyny? (m.)

У її були статеві відносини?

U jiji byly statevi vidnosyny? (f.)

Va fer servir preservatiu?

Він користувався презервативом?

Vin korystuvavs'a prezervatyvom? (m.)

Вона користувалася презервативом?

Vona korystuvalas'a prezervatyvom? (f.)

## 6.6.21. Tens dolor quan tens relacions sexuals?

Чи відчуваєш ти біль під час статеві відносини?

Čy vidčuvaješ ty bil' pid čas statevi vidnosyny?

Té dolor quan té relacions sexuals?

Чи відчуває біль під час статеві відносини?

Čy vidčuvaje bil' pid čas statevi vidnosyny?

## 6.6.22. Tens dolor a la panxa?

У тебе болить пузо?

U tebe bolyt' puzo?

Té dolor a la ranxa?

У його болить пузо?

U joho bolyt' puzo? (m.)

У її болить пузо?

U jiji bolyt' puzo? (f.)

6.6.23. Tens dolor quan fas pipí?

Відчуваєш біль коли пієєш?

Vidčuvaješ bil' koly pis'aeš?

Té dolor quan fas pipí?

Відчуває біль коли пієє?

Vidčuvaje bil' koly pis'aje?

6.6.24. Tens febre?

У тебе температура?

U tebe temperatura?

Té febre?

У його температура?

U joho temperatura? (m.)

У її температура?

U jiji temperatura? (f.)

6.6.25. Has tingut alguna llaga?

У тебе була якась виразка ?

U tebe bula jakas' vyrazka ?

Ha tingut alguna llaga?

У його була якась виразка?

U joho bula jakas' vyrazka? (m.)

У її була якась виразка?

U jiji bula jakas' vyrazka? (f.)

## GINECOLOGIA

6.6.26. Quan has tingut l'última menstruació?

Коли у тебе була остання менструація ?

Koly u tebe bula ostann'a menstruacija ?

Quan ha tingut l'última menstruació?

Коли у її була остання менструація?

Koly u jiji bula ostann'a menstruacija?

6.6.27. Quan vas tenir la primera menstruació?

Коли у тебе була перша менструація?

Koly u tebe bula perša menstruacija?

Quan va tenir la primera menstruació?

Коли у її була перша менструація?

Koly u jiji bula perša menstruacija?

6.6.28. Quants dies et dura la menstruació?

Скільки днів у тебе продовжується менструація?

Skil'ky dniv u tebe prodovžujet'c'a menstruacija?

Quants dies li dura la menstruació?

Скільки днів у її продовжується менструація?

Skil'ky dniv u jiji prodovžujet'c'a menstruacija?

6.6.29. Cada quants dies tens la menstruació?

Через кожні скільки днів у тебе менструація?

Čerez kožni skil'ky dniv u tebe menstruacija?

Cada quants dies té la menstruació?

Через кожні скільки днів у її менструація?

Čerez kožni skil'ky dniv u jiji menstruacija?

6.6.30. La menstruació és abundant?

Менструація з великою кількістю крові?

Menstruacija z velykoju kil'kistt'u krovi?

6.6.31. Tens dolor quan tens la menstruació?

У тебе болі в період менструації?

U tebe boli v period menstruaciji?

Té dolor quan té la menstruació?

У її болі в період менструації?

U jiji boli v period menstruaciji?

6.6.32. Estàs embarassada?

Ти вагітна?

Ty vahitna?

Està embarassada?

Вона вагітна?

Vona vahitna?

6.6.33. Creus que ho podries estar?

Вважаєш що можеш бути вагітною?

Vvažaješ ščo možeš buty vahitnoju?

Creu que ho podria estar?

Вважає що може бути вагітною?

Vvažaje ščo može buty vahitnoju?

6.6.34. Tens pèrdues de sang entre les menstruacions?

У тебе втрата крові під час менструації?

U tebe vtrata krovi pid čas menstruaciji?

Té pèrdues de sang entre les menstruacions?

У її втрата крові під час менструації?

U jiji vtrata krovi pid čas menstruaciji?

6.6.35. Et surt líquid dels mugrons?

Ти ділення рідини з сосків?

Ty dilenn'a ridyny z soskiv?

Li surt líquid dels mugrons?

Вона ділення рідини з сосків?

Vona dilenn'a ridyny z soskiv?

6.6.36. Quants fills tens?

Скільки у тебе дітей?

Skil'ky u tebe ditej?

Quants fills té?

Скільки у її дітей?

Skil'ky u jiji ditej?

6.6.37. Se t'ha mort algun fill?

Чи помер хтось з дітей?

Čy pomer xtos' z ditej?

Se li ha mort algun fill?

Чи помер хтось з дітей?

Čy pomer xtos' z ditej?

6.6.38. Has tingut algun avortament espontani?

У тебе був не спровокований аборт?

U tebe був ne zprovokovanyj abort?



Has tingut algun avortament provocat?

У тебе був зпровокований аборт?

U tebe був zrovokovanyj abort?

Ha tingut algun avortament espontani?

У її був не зпровокований аборт?

U jiji був ne zprovokovanyj abort?

Ha tingut algun avortament provocat?

У її був зпровокований аборт?

U jiji був zrovokovanyj abort?

## 6.7. NEUROLOGIA

### CEFALEA

6.7.1. Tens mal de cap?

Assenyala on

У тебе головна біль?

Покажи де

U tebe holovna bil'?

Pokažy de

Té mal de cap?

Digues-li que assenyali on

У його головна біль?

Скажи йому покаже де

U joho holovna bil'? (m.)

Skažy jomu pokaže de (m.)

У її головна біль?

Скажи їй покаже де

U jiji holovna bil'? (f.)

Skažy jij pokaže de (f.)

6.7.2. El dolor és continu?

És pulsatiu?

És punxant?

Біль постійна?

Пульсуюча?

Колючий?

Bil' postijna?

Pul'sujuča?

Kol'účyj?

6.7.3. Abans del mal de cap has tingut problemes de vista?

До головної болі чи були у тебе проблеми з зором?

Do holovnoji boli čy byly u tebe problemy z zorom?

Abans del mal de cap ha tingut problemes de vista?  
 До головної болі чи були у його проблеми з зором?  
 Do holovnoji boli čy byly u joho problemy z zorom? (m.)  
 До головної болі чи були у її проблеми з зором?  
 Do holovnoji boli čy byly u jiji problemy z zorom? (f.)

6.7.4. El mal de cap t'ha començat de cop?

Головна біль почалась раптом?  
 Holovna bil' počalas' raptom?

El mal de cap li ha començat de cop?  
 Головна біль почалась раптом?  
 Holovna bil' počalas' raptom?

6.7.5. El mal de cap et desperta a la nit?

Ти просипаєшся вночі від головної болі?  
 Ty prosypaješs'a vnoči vid holovnoji boli?

El mal de cap el desperta a la nit?  
 Просипається вночі від головної болі?  
 Prosypajet's' vnoči vid holovnoji boli?

6.7.6. Et despertes amb mal de cap quan et lleves?

Ти просипаєшся зранку з головою біллю?  
 Ty prosypaješs'a zranku z holovnoju bill'u?

Es desperta amb mal de cap quan es lleva?  
 Просипається зранку з головою біллю?  
 Prosypajet's' zranku z holovnoju bill'u?

6.7.7. Quan tens mal de cap també tens ganes de vomitar?

Коли болить голова також викликає блювату?  
 Koly bolyt' holova takož vyklykaje bl'uvatu?

Quan té mal de cap també té ganes de vomitar?  
 Коли болить голова також викликає блювоту?  
 Koly bolyt' holova takoz vyklykaje bl'uvotu?

6.7.8. El mal de cap empitjora amb la llum?

При світлі головні болі посилюються?  
 Pry svitli holovni boli posyl'ujut's'a?

El mal de cap empitjora amb el soroll?  
 Шум посилює головні болі?  
 Šum posyl'uje holovni boli?

6.7.9. Et plora l'ull quan tens mal de cap?

Чи виділяються у вас сльози під час головного болю?  
 Čy vydilayutsa u vas sliozy pid čas holovnoho boliu?

Li plora l'ull quan té mal de cap?  
 Чи є у його виділення сліз під час головної болі?  
 Čy je u joho vydilenn'a sliz pid čas holovnoji boli? (m.)  
 Чи є у її виділення сліз під час головної болі?  
 Čy je u jiji vydilenn'a sliz pid čas holovnoji boli? (f.)

6.7.10. Quan està nerviós tens més mal de cap?

Коли ти нервовий головна біль збільшується?  
 Koly ty nervovuj holovna bil' zbil'sujet's'a? (m.)  
 Коли ти нервова головна біль збільшується?  
 Koly ty nervova holovna bil' zbil'sujet's'a? (f.)

Quan està nerviós té més mal de cap?  
 Коли він нервовий головна біль збільшується?  
 Koly vin nervovuj holovna bil' zbil'sujet's'a? (m.)  
 Коли вона нервова головна біль збільшується?  
 Koly vona nervova holovna bil' zbil'sujet's'a? (f.)

- 6.7.11. El mal de cap et passa amb medicaments?      Amb quins?  
 Головна біль проходить після прийняття медикаментів?      Після яких?  
 Holovna bil' proxodyt' pisl'a pryjn'att'a medykamentiv?      Pisl'a jakyx?
- El mal de cap li passa amb medicaments?      Amb quins?  
 Головна біль проходить після прийняття медикаментів?      Після яких?  
 Holovna bil' proxodyt' pisl'a pryjn'att'a medykamentiv?      Pisl'a jakyx?
- 6.7.12. Havies tingut mal de cap abans?  
 У тебе раніше були головні болі?  
 U tebe raniše byly holovni boli?
- Havia tingut mal de cap abans?  
 У його раніше були головні болі?  
 U joho raniše byly holovni boli? (m.)  
 У її раніше були головні болі?  
 U jiji raniše byly holovni boli? (f.)
- 6.7.13. Quants cops al mes tens mal de cap?  
 Скільки разів на місяць у тебе болить голова?  
 Skil'ky raziv na mis'ac' u tebe bolyt' holova?
- Quants cops al mes té mal de cap?  
 Скільки разів на місяць у його болить голова?  
 Skil'ky raziv na mis'ac' u joho bolyt' holova? (m.)  
 Скільки разів на місяць у її болить голова?  
 Skil'ky raziv na mis'ac' u jiji bolyt' holova? (f.)

## MAREIG / VERTIGEN

- 6.7.14. Tens mareig (de cap)?  
 У тебе запаморочення?  
 U tebe zapamoročenn'a?

Té mareig (de cap)?  
 У його запаморочення?  
 U joho zaratogočenn'a? (m.)  
 У її запаморочення?  
 U jiji zaratogočenn'a? (f.)

#### 6.7.15. Et roda el cap?

Крутиться голова?  
 Krutyt's'a holova?

Tens la sensació que les coses donen voltes?  
 Враження що речі крутяться?  
 Vraženn'a ščo reči krut'at's'a?

Li roda el cap?  
 Крутиться голова?  
 Krutyt's'a holova?

Té la sensació que les coses donen voltes?  
 Враження що речі крутяться?  
 Vraženn'a ščo reči krut'at's'a?

#### 6.7.16. Tens més mareig quan canvies de postura?

Відчуваєш більше запаморочення коли міняєш постану?  
 Vidčuvaješ bil'se zaratogočenn'a koly min'aješ posturu?

Tens més mareig quan mous el cap?  
 Відчуваєш більше запаморочення коли рухаєш головою?  
 Vidčuvaješ bil'se zaratogočenn'a koly ruxaješ holovoju?

Tens més mareig quan fas un esforç?  
 Відчуваєш більше запаморочення коли докладаєш якихось зусиль?  
 Vidčuvaješ bil'se zaratogočenn'a koly dokladaješ jakyxos' zusyľ'?

Té més mareig quan canvia de postura?

Відчуває більше запаморочення коли міняє постуру?

Vidčuvaje bil'še zapamoročenn'a koly min'aje posturu?

Té més mareig quan mou el cap?

Відчуває більше запаморочення коли рухає головою?

Vidčuvaje bil'še zapamoročenn'a koly ruxaje holovoju?

Té més mareig quan fa un esforç?

Відчуває більше запаморочення коли докладає якихось зусиль?

Vidčuvaje bil'še zapamoročenn'a koly dokladaje jakyxos' zusyľ'?

#### 6.7.17. Tens ganes de vomitar?

Тобі хочеться вирвати?

Tobi хоčet's'a vyrvaty?

Té ganes de vomitar?

Йому хочеться вирвати?

Jomu хоčet's'a vyrvaty? (m.)

Їй хочеться вирвати?

Jij хоčet's'a vyrvaty? (f.)

#### 6.7.18. Tens sorolls a les orelles?

У тебе шум у вухах?

U tebe šum u vuxax?

Té sorolls a les orelles?

У його шум у вухах?

U joho šum u vuxax? (m.)

У її шум у вухах?

U jiji šum u vuxax? (f.)

## ACCIDENT CEREBRAL

- 6.7.19. Has perdut força en alguna part del cos? Assenyala on  
 Відчуваєш безсилля в якійсь частині тіла? Покажи де  
 Vidčuvaješ bezsyl'a v jakijs' častyni tila? Pokažy de
- Na perdut força en alguna part del cos? Digues-li que assenyali on  
 Відчуває безсилля в якійсь частині тіла? Скажи йому покаже де  
 Vidčuvaje bezsyl'a v jakijs' častyni tila? Skažy jomu pokaže de (m.)  
 Скажи їй покаже де  
 Skažy jiy pokaže de (f.)
- 6.7.20. Has perdut sensibilitat en alguna part del cos? Assenyala on  
 Ти втратив чутливість в якійсь частині тіла? Покажи де  
 Ty vtratyv čutlyvist' v jakijsv častyni tila? (m.) Pokažy de  
 Ти втратила чутливість в якійсь частині тіла?  
 Ty vtratyla čutlyvist' v jakijsv častyni tila? (f.)
- Na perdut sensibilitat en alguna part del cos? Digues-li que assenyali on  
 Він втратив чутливість в якійсь частині тіла? Скажи йому покаже де  
 Vin vtratyv čutlyvist' v jakijsv častyni tila? (m.) Skažy jomu pokaže de (m.)  
 Вона втратила чутливість в якійсь частині тіла? Скажи їй покаже де  
 Vona vtratyla čutlyvist' v jakijsv častyni tila? (f.) Skažy jiy pokaže de (f.)
- 6.7.21. Sents formigueig? Assenyala on  
 Відчуваєш мурашки? Покажи де  
 Bidčuvaješ murašky? Pokažy de
- Sent formigueig? Digues-li que assenyali on  
 Відчуває мурашки? Скажи йому покаже де  
 Bidčuvaje murašky? Skažy jomu pokaže de (m.)  
 Скажи їй покаже де  
 Skažy jiy pokaže de (f.)

## 6.7.22. Has perdut la parla?

Ти не можеш розмовляти?

Ty ne možeš rozmovl'aty?

На perdut la parla?

Не може розмовляти?

Ne može rozmovl'aty?

Vas perdre la parla? [ara pot parlar]

Ти не міг розмовляти?

Ty ne mih rozmovl'aty?

Va perdre la parla? [ara pot parlar]

Не могли розмовляти?

Ne mohly rozmovl'aty?

## 6.7.23. Pots parlar bé ara?

Зараз можеш говорити добре?

Zaraz možeš hovoryty dobre?

Pot parlar bé ara?

Зараз може говорити добре?

Zaraz može hovoryty dobre?

## 6.7.24. Se t'ha torçat la boca?

У тебе скривлення рота?

U tebe skryvlenn'a rota?

Se li ha torçat la boca?

У його скривлення рота?

U joho skryvlenn'a rota? (m.)

У її скривлення рота?

U jiji skryvlenn'a rota? (f.)

Se't va torçar la boca? [ara ja no la té torta]

У тебе було скривлення рота?

U tebe bulo skryvlenn'a rota?

Se li va torçar la boca? [ara ja no la té torta]

У його було скривлення рота?

U joho bulo skryvlenn'a rota? (m.)

У її було скривлення рота?

U jiji bulo skryvlenn'a rota? (f.)

## 6.7.25. Has perdut el coneixement?

Ти втратив свідомість?

Ty vtratyv svidomist'? (m.)

Ти втратила свідомість?

Ty vtratyła svidomist'? (f.)

Vas perdre el coneixement?

Ти втрачив свідомість?

Ty vtračyv svidomist'? (m.)

Ти втрачила свідомість?

Ty vtračyla svidomist'? (f.)



Ha perdut el coneixement?

Він втратив свідомість?

Vin vtratyv svidomist'? (m.)

Вона втратила свідомість?

Vona vtratyła svidomist'? (f.)

Va perdre el coneixement?

Він втрачив свідомість?

Vin vtračyv svidomist'? (m.)

Вона втрачила свідомість?

Vona vtračyla svidomist'? (f.)

#### 6.7.26. Hi veus doble?

Ти вачиш зображення подвійним?

Ty vačyš zobraženn'a podvijnym?

Hi veu doble?

Бачить зображення подвійним?

Vačyt' zobraženn'a podvijnym?

### DEMÈNCIA

#### 6.7.27. Has perdut la memòria?

У тебе втрата пам'яті?

U tebe vtrata pamjati?

Ha perdut la memòria?

У його втрата пам'яті?

U joho vtrata pamjati? (m.)

У її втрата пам'яті?

U jiji vtrata pamjati? (f.)

#### 6.7.28. Quant temps fa?

Як давно ?

Jak davno ?

#### 6.7.29. Saps on som ara?

Знаєш де ми зараз?

Znaješ de my zaraz?

Sap on som ara?  
 Знає де ми зараз?  
 Znaje de my zaraz?

6.7.30. Saps quin dia és avui?

Знаєш який сьогодні день?  
 Znaješ jakyj s'ohodni den'?

Quin mes?

Який місяць?  
 Jakyj mis'ac'?

Sap quin dia és avui?  
 Знає який сьогодні день?  
 Znaje jakyj s'ohodni den'?

Quin mes?  
 Який місяць?  
 Jakyj mis'ac'?

6.7.31. Has oblidat alguna cosa important?

Ти забув щось важливе?  
 Ty zabuv šcos' važlyve? (m.)  
 Ти забула щось важливе?  
 Ty zabula šcos' važlyve? (f.)

Ha oblidat alguna cosa important?  
 Він забув щось важливе?  
 Vin zabuv šcos' važlyve? (m.)  
 Вона забула щось важливе?  
 Vona zabula šcos' važlyve? (f.)

## EPILEPSIA

6.7.32. Algun cop has perdut el coneixement?

З тобою траплялась втрата свідомості?  
 Z toboju trapl'alas' vtrata svidomosti?

Algun cop ha perdut el coneixement?  
 З ним траплялась втрата свідомості?  
 Z nym trapl' alas' vtrata svidomosti? (m.)  
 З нею траплялась втрата свідомості?  
 Z neju trapl' alas' vtrata svidomosti? (f.)

6.7.33. Has tingut convulsions?

У тебе були конвульсії?  
 U tebe byly konvul'siji?

Ha tingut convulsions?  
 У його були конвульсії?  
 U joho byly konvul'siji? (m.)  
 У її були конвульсії?  
 U jiji byly konvul'siji? (f.)

6.7.34. Has tingut moviments del cos involuntaris?

Чи рухалось твоє тіло безсвідомо?  
 Čy ruxalos' tvoje tilo b'ezsvidomo?

Ha tingut moviments del cos involuntaris?  
 Чи рухалось його тіло безсвідомо?  
 Čy ruxalos' joho tilo b'ezsvidomo? (m.)  
 Чи рухалось її тіло безсвідомо?  
 Čy ruxalos' jiji tilo b'ezsvidomo? (f.)

6.7.35. T'has mossegat la llengua?

Ти прикусував язика?  
 Ту prykusuvav jazyka? (m.)  
 Ти прикусувала язика?  
 Ту prykusuvava jazyka? (f.)

S'ha mossegat la llengua?

Він прикусував язика?

Vin prykusuvav jazyka? (m.)

Вона прикусувала язика?

Vona prykusovala jazyka? (f.)

#### 6.7.36. T'has fet pipí o casa?

Сечеві чи анальні виділення?

Sečevi čy anal'ni vydilenn'a?

S'ha fet pipí o casa?

Сечеві чи анальні виділення?

Sečevi čy anal'ni vydilenn'a?

### TRAUMATISME CRANIOENCEFÀLIC

#### 6.7.37 Has perdut el coneixement?

Ти втратив свідомість

Ty vtratyv svidomist' (m.)

Ти втратила свідомість

Ty vtratyla svidomist' (f.)

Durant quant de temps?

На протязом якого часу?

Na prot'ahom jakoho času?

Ni ha testimonis del que et va passar?

У тебе є свідки цього випадку?

U tebe je cvidky s'oho vpadku?

Ha perdut el coneixement?

Він втратив свідомість

Vin vtratyv svidomist' (m.)

Вона втратила свідомість

Vona vtratyla svidomist' (f.)

Durant quant de temps?

На протязи якого часу?

Na prot'azi jakoho času?

Hi ha testimonis del que li va passar?

У його є свідки цього випадку?

U joho je cvidky c'oho vupadku? (m.)

У її є свідки цього випадку?

U jiji je cvidky c'oho vupadku? (f.)

#### 6.7.38. Has vomitat?

Ти виблював, вирвав?

Ту vuvrav? (m.)

Ти виблювала, вирвала?

Ту vuvvala? (f.)

Has vomitat?

Він вирвав?

Vin vuvrav? (m.)

Вона вирвала?

Vona vuvvala? (f.)

### 6.8. SALUT MENTAL

#### GENERAL

##### 6.8.1. Tens parella?

У тебе, є подруга чи друг?

U tebe, je podruha čy druh?

Té parella?

У його, є подруга чи друг?

U joho, je podruha čy druh? (m.)

У її, є подруга чи друг?

U jiji, je podruha čy druh? (f.)

6.8.2. La teva relació de parella és bona? És dolenta?  
 Твої стосунки в подружжі хороші? Погані?  
 Tvoji stosunky v podružhi хороші? Pohani?

La seva relació de parella és bona? És dolenta?  
 Його стосунки в подружжі хороші? Погані?  
 Joho stosunky v podružhi хороші? (m.) Pohani?  
 Її стосунки в подружжі хороші?  
 Jiji stosunky v podružhi хороші? (f.)

6.8.3. Quan tens temps lliure, t'agrada fer coses?  
 Коли у тебе вільний час, тобі подобається щось робити?  
 Koly u tebe vil'nyj čas, tobi podobajet's'a ščos' robyty?

Quan té temps lliure, li agrada fer coses?  
 Коли у його вільний час, тобі подобається щось робити?  
 Koly u johu vil'nyj čas, tobi podobajet's'a ščos' robyty? (m.)  
 Коли у її вільний час, тобі подобається щось робити?  
 Koly u jiji vil'nyj čas, tobi podobajet's'a ščos' robyty? (f.)

## PEDIATRIA

6.8.4. Et va bé l'escola?  
 Тобі подобається школа?  
 Tobi podobajet's'a škola?

Li va bé l'escola?  
 Йому подобається школа?  
 Jomu podobajet's'a škola? (m.)  
 Їй подобається школа?  
 Jij podobajet's'a škola? (f.)

## 6.8.5. Tens bones notes?

У тебе хороші відмітки?

U tebe хороши vidmitky?

Té bones notes?

У його хороші відмітки?

U joho хороши vidmitky? (m.)

У її хороші відмітки?

U jiji хороши vidmitky? (f.)

## 6.8.6. Tens amics a l'escola?

У тебе є друзі в школі?

U tebe je druzi v školi?

Té amics a l'escola?

У його є друзі в школі?

U joho druzi v školi? (m.)

У її є друзі в школі?

U jiji druzi v školi? (f.)

## 6.8.7. Tens amics fora de l'escola?

У тебе є друзі крім шкільних?

U tebe je druzi krim škil'nyx?

Té amics fora de l'escola?

У його є друзі крім шкільних?

U joho je druzi krim škil'nyx? (m.)

У її є друзі крім шкільних?

U jiji je druzi krim škil'nyx? (f.)

## 6.8.8. T'agrada anar a l'escola?

Тобі подобається іти до школи?

Tobi podobajet's'a ity do školy?

Li agrada anar a l'escola?

Йому подобається іти до школи?

Jomu podobajet's'a ity do školy? (m.)

Їй подобається іти до школи?

Lij podobajet's'a ity do školy? (f.)

## DEPRESSIÓ

6.8.9. Estàs trist?

Ти сумний?

Ty sumnyj? (m.)

Ти сумна?

Ty sumna? (f.)

Estàs content?

Ти щасливий

Ty šťastlyvyj (m.)

Ти щаслива?

Ty šťastlyva? (f.)

Està trist?

Він сумний?

Vin sumnyj? (m.)

Вона сумна?

Vona sumna? (f.)

Està content?

Він щасливий?

Vin šťastlyvyj ? (m.)

Вона щаслива?

Vona šťastlyva? (f.)

6.8.10. Sovint tens ganes de plorar?

Весь час хочеш плакати?

Ves' čas хо́чеш plakaty?

Sovint té ganes de plorar?

Весь час хоче плакати?

Ves' čas хо́че plakaty?

6.8.11. T'ha passat alguna cosa perquè estiguis trist?

З тобою щось трапилось що ти такий сумний?

Z toboju ščos' trapylos' ščo ty takyj sumnyj? (m.)

T'ha passat alguna cosa perquè estiguis trista?

З тобою щось трапилось що ти такий сумна?

Z toboju ščos' trapylos' ščo ty takyj sumna? (f.)



Li ha passat alguna cosa perquè estigui trist?

З ним щось трапилось що такі сумний?

Z nym ščos' trapylos' ščo taki symnyj? (m.)

Li ha passat alguna cosa perquè estigui trista?

З нею щось трапилось що такі сумна?

Z neju ščos' trapylos' ščo taki sumna? (f.)

#### 6.8.12. Penses molt en la família?

Весь час думаєш про сімю?

Ves' čas dumaješ pro sim'u?

Penses molt en el teu país?

Весь час думаєш про свою країну?

Ves' čas dumaješ pro svoju krajinu?

Penses molt en els problemes?

Весь час думаєш про проблеми?

Ves' čas dumaješ pro problemy?

Pensa molt en la família?

Весь час думає про сімю?

Ves' čas dumaje pro sim'u?

Pensa molt en el seu país?

Весь час думає про свою країну?

Ves' čas dumaje pro svoju krajinu?

Pensa molt en els problemes?

Весь час думає про проблеми?

Ves' čas dumaje pro problemy?

#### 6.8.13. Tens mal humor?

У тебе поганий юмор?

U tebe pohanyj 'umor?

T'enfades sovint?

Ти часто сердишся?

Ty často serdyš's'a?

Té mal humor?

У його поганий юмор?

U joho pohanyj 'umor? (m.)

У її поганий юмор?

U jiji pohanyj 'umor? (f.)

S'enfada sovint?

Часто сердиться?

Často serdyt's'?

## 6.8.14. Tens ganes de fer coses?

У тебе є бажання щось робити?

U tebe je bažann'a ščos' robyty?

Té ganes de fer coses?

У його є бажання щось побити?

U joho je bažann'a ščos' robyty? (m.)

У її є бажання щось побити?

U jiji je bažann'a ščos' robyty? (f.)

## 6.8.15. T'ho passes bé quan fas alguna cosa que t'agrada?

Ти задоволений коли робиш те що тобі подобається?

Ty zadovolenyj koly robyš te ščo tobi podobajet's'a? (m.)

Ти задоволена коли робиш те що тобі подобається?

Ty zadovolena koly robyš te ščo tobi podobajet's'a? (f.)

S'ho passa bé quan fa alguna cosa que li agrada?

Він задоволений коли робить те що йому подобається?

Vin zadovolenyj koly robyt' te ščo jomu podobajet's'a? (m.)

Вона задоволена коли робить те що їй подобається?

Vona zadovolena koly robyt' te ščo jij podobajet's'a? (f.)

## 6.8.16. Has pensat en la mort?

У тебе були думки про смерть?

U tebe byly dumky pro smert'?

Has pensat maneres de morir-te?

Чи уявляв ти собі різні можливості померти?

Čy ujavl'av ty sobi rizni možlyvosti pomerty? (m.)

Чи уявляла ти собі різні можливості померти?

Čy ujavl'ala ty sobi rizni možlyvosti pomerty? (f.)

На pensat en la mort?

У його були думки про смерть?

U joho byly dumky pro smert'? (m.)

У її були думки про смерть?

U jiji byly dumky pro smert'? (f.)

На pensat maneres de morir-se?

Чи уявляв він собі різні можливості померти?

Čy ujavl'av vin sobi rizni možlyvosti pomerty? (m.)

Чи уявляла вона собі різні можливості померти?

Čy ujavl'ala vona sobi rizni možlyvosti pomerty? (f.)

6.8.17. Dorms malament?

Et despertes a la nit i ja no pots dormir més?

Погано спиш?

Просипаєшся вночі і більше не можеш спати?

Pohano spyš?

Prosypaješ's' a vnoči i bil'she ne možeš spaty?

Dorm malament?

Es desperta a la nit i ja no pot dormir més?

Погано спить?

Просипається вночі і більше не може спати?

Pohano spyt'?

Prosypaet's' vnoči i bil'she ne može spaty?

6.8.18. Et costa adormir-te quan et poses al llit?

Коли ти лягаєш спати тобі важко заснути?

Koly ty l'ahaješ spaty tobi važko zasnuty?

Li costa adormir-se quan es posa al llit?

Коли він лягає спати йому важко заснути?

Koly vin l'ahaje spaty jomu važko zasnuty? (m.)

Коли вона лягає спати їй важко заснути?

Koly vona l'ahaje spaty jij važko zasnuty? (f.)

6.8.19. Has tingut una depressió alguna vegada?

Чи була у тебе раніше депресія?

Čy bula u tebe raniše depresija?

Ha tingut una depressió alguna vegada?

Чи була у його ранише депресія?

Čy bula u joho raniše depresija? (m.)

Чи була у її ранише депресія?

Čy bula u jiji raniše depresija? (f.)

6.8.20. Tens ganes de viure?

Тобі хочеться жити?

Tobi хоčet'ас'а жыты?

Tens ganes de morir?

Хочеш померти?

Хоčeš pomerty?

Té ganes de viure?

Йому хочеться жити?

Jomu хоčet'ас'а жыты? (m.)

Їй хочеться жити?

Jij хоčet'ас'а жыты? (f.)

Té ganes de morir?

Хоче померти?

Хоče pomerty?

## ANSIETAT

6.8.21. Estàs nerviós?

Ти нервовий?

Ty nervovuj? (m.)

Ти нервова?

Ty nervova? (f.)

Està nerviós?

Він нервовий?

Vin nervovuj? (m.)

Вона нервова?

Vona nervova? (f.)

6.8.22. Has tingut sensació d'ofec?

У тебе було враження що ти задихаєшся?

U tebe bulo vraženn'a ščo ty zadyxaješs'a?

Ha tingut sensació d'ofec?

У його було враження що він задихається?

U joho bulo vraženn'a ščo vin zadyxajet's'? (m.)

У її було враження що вона задихається?

U jiji bulo vraženn'a ščo vona zadyxajet's'? (f.)

#### 6.8.23. Has tingut dolor al pit?

Відчував біль в грудях?

Vidčuvav bil' v hrud'ax? (m.)

Відчувала біль в грудях?

Vidčuvala bil' v hrud'ax? (f.)

Has tingut punxades al cor?

У тебе були сердечні проколи?

U tebe byly serdečni prokoly?

Has tingut palpitations?

У тебе було сильне пульсації?

U tebe bulo syl'ne pul'saciji?

Ha tingut dolor al pit?

Відчував біль в грудях?

Vidčuvav bil' v hrud'ax? (m.)

Відчувала біль в грудях?

Vidčuvala bil' v hrud'ax? (f.)

Ha tingut punxades al cor?

У його були сердечні проколи?

U joho byly serdečni prokoly? (m.)

У її були сердечні проколи?

U jiji byly serdečni prokoly? (f.)

Ha tingut palpitations?

У його було сильне пульсації?

U joho bulo syl'ne pul'saciji? (m.)

У її було сильне пульсації?

U jiji bulo syl'ne pul'saciji? (f.)

#### 6.8.24. Has tingut la sensació que estàs a punt de morir-te?

У тебе було враження що можеш померти?

U tebe bulo vraženn'a ščo možeš pomerty?

Ha tingut la sensació que està a punt de morir-se?

У його було враження що може померти

U joho bulo vraženn'a ščo može pomerty (m.)

У її було враження що може померти

U jiji bulo vraženn'a ščo može pomerty (f.)

#### 6.8.25. Tens mal de cap?

У тебе головна біль

U tebe holovna bil'

Té mal de cap?

У його головна біль?

U joho holovna bil'? (m.)

У її головна біль?

U jiji holovna bil'? (f.)

#### 6.8.26. Et mareges (de cap)?

У тебе запаморочення?

U tebe zapamoročenn'a?

Es mareja (de cap)?

У його запаморочення?

U joho zapamoročenn'a? (m.)

У її запаморочення?

U jiji zapamoročenn'a? (f.)

#### 6.8.27. Et fa por alguna cosa?

Тобі страшно чогось?

Tobi strašno čohos'?

Li fa por alguna cosa?

Йому страшно чогось?

Jomu strašno čohos'? (m.)

Їй страшно чогось?

Jij strašno čohos'? (f.)

6.8.28. Tens por de sortir al carrer?

Тобі страшно виходити на вулицю?

Tobi strašno vухodyty na vulyc'u?

Té por de sortir al carrer?

Йому страшно виходити на вулицю?

Jomu strašno vухodyty na vulyc'u? (m.)

Їй страшно виходити на вулицю?

Jij strašno vухodyty na vulyc'u? (f.)

## PSICOSI

6.8.29. Sents veus que et diuen coses encara que no hi hagi ningú o que no parli ningú?

Ти чуєш голоси які щось кажуть навіть коли нікого не має поблизу, або ніхто не говорить?

Ty čuješ holosy jaki ščos' kažyt' navit' koly nikoho ne maje poblyzu, abo nixto ne hovoryt'?

Sent veus que li diuen coses encara que no hi hagi ningú o que no parli ningú?

Чує голоси які щось кажуть навіть коли нікого не має поблизу, або ніхто не говорить?

Čuje holosy jaki ščos' kažyt' navit' koly nikoho ne maje poblyzu, abo nixto ne hovoryt'?

6.8.30. Algú et persegueix i et vol fer mal?

Тебе хтось переслідує і хоче завдати зла?

Tebe xtos' peresliduє i хоče zavdaty zla?

Pregunta-li si algú el persegueix i li vol fer mal?

Запитай його чи його хтось переслідує і хоче завдати зла?

Zapytaj joho čy joho xtos' peresliduє i хоče zavdaty zla? (m.)

Запитай її чи її хтось переслідує і хоче завдати зла?

Zapytaj jiji čy jiji xtos' peresliduje i хоče zavdaty zla? (f.)

6.8.31. Dorms poc?

Ти спиш мало?

Ty spyš malo?

Dorm poc?

Спить мало?

Spyt' malo?

6.8.32. T'han ingressat alguna vegada per malaltia mental?

Ти колись ліжав в лікарні з психічним розладом?

Ty kolys' ližav v likarni z psyhičnym rozladom? (m.)

Ти колись ліжала в лікарні з психічним розладом?

Ty kolys' ližala v likarni z psyhičnym rozladom? (f.)

L'han ingressat alguna vegada per malaltia mental?

Він колись ліжав в лікарні з психічним розладом?

Vin kolys' ližav v likarni z psyhičnym rozladom? (m.)

Вона колись ліжала в лікарні з психічним розладом?

Vona kolys' ližala v likarni z psyhičnym rozladom? (f.)

6.8.33. Prens drogues? \*

Вживаєш наркотики?

Vžyvaješ narkotyky?

Pren drogues?

Вживає наркотики?

Vžyvaje narkotyky?

6.8.34. Veus molt d'alcohol?

Вживаєш велику кількість алкоголю?

Vžyvaješ velyku kil'kist' alkohol'u?



Beu molt d'alcohol?

Вживає велику кількість алкоголю?

Vžyvaže velyku kil'kist' alkohol'u?

#### 6.8.35. Fumes molt?

Куриш багато?

Kuryš bahato?

Fuma molt?

Курить багато?

Kuryt' bahato?

\* Llista de drogues al vocabulari

### ALTERACIÓ DEL SON

#### 6.8.36. Et costa adormir-te quan et poses al llit?

Коли ти лягаєш спати тобі важко заснути?

Koly ty l'ahaješ spaty tobi važko zasnuty?

Li costa adormir-se quan es posa al llit?

Коли він лягає спати йому важко заснути?

Koly vin l'ahaje spaty jomu važko zasnuty? (m.)

Коли вона лягає спати їй важко заснути?

Koly vona l'ahaje spaty jiy važko zasnuty? (f.)

#### 6.8.37. Et despertes al cap d'unes hores i ja no pots tornar-te a adormir?

Через декілька годин ти просипаєшся і не можеш знову заснути?

Čerez dekil'ka hodyn ty prosypaješ's'a i ne možeš znovu zasnuty?

Es desperta al cap d'unes hores i ja no pot tornar-se a adormir?

Через декілька годин просипається і не може знову заснути?

Čerez dekil'ka hodyn prosypajet's' i ne može znovu zasnuty?

6.8.38. Fas la migdiada?

Ти спиш вдень?

Ty spyš vden'?

Fa la migdiada?

Спить вдень?

Spyt' vden'?

## 6.9. APARELL LOCOMOTOR

6.9.1. Assenyala on et fa mal

Покажи де у тебе болить

Pokažy de u tebe bolyt'

Digues-li que assenyali on li fa mal

Скажи йому покаже де у його болить

Skažy jomu pokaže de u joho bolyt' (m.)

Скажи їй покаже де у її болить

Skažy jij pokaže de u jiji bolyt' (f.)

6.9.2. T'has donat algun cop?

Ти вдарився?

Ty vdaryvs'a? (m.)

Ти вдарилася?

Ty vdarylas'a? (f.)

S'ha donat algun cop?

Він вдарився?

Vin vdaryvs'a? (m.)

Вона вдарилася?

Vona vdarylas'a? (f.)

## 6.9.3. Has fet un mal gest?

Ти зробив неправильний рух?  
 Ty zrobuv nepravyl'nyj rux? (m.)  
 Ти зробила неправильний рух?  
 Ty zrobyla nepravyl'nyj rux? (f.)

Ha fet un mal gest?  
 Він зробив неправильний рух?  
 Vin zrobuv nepravyl'nyj rux? (m.)  
 Вона зробила неправильний рух?  
 Vona zrobyla nepravyl'nyj rux? (f.)

## 6.9.4. El dolor ha començat de seguida? El dolor ha començat al cap d'una estona?

Боліти почало раптом? Почало боліти через деякий час?  
 Bolity počalo raptom? Bolity počalo čerez dejakyj čas?

## 6.9.5. Tens algun blau?

У тебе синяк?  
 U tebe syn'ak?

Assenyala on  
 Покажи де  
 Pokažy de

Té algun blau?  
 У його синяк?  
 U johu syn'ak? (m.)  
 У її синяк?  
 U jiji syn'ak? (f.)

Digues-li que assenyali on  
 Скажи йому покаже де  
 Skažy jomu pokaže de (m.)  
 Скажи їй покаже де  
 Skažy jij pokaže de (f.)

## 6.9.6. Has aixecat pes?

Ти піднімав вагу?  
 Ty pidnimav vahu? (m.)  
 Ти піднімала вагу?  
 Ty pidnimala vahu? (f.)

Has portat pes?  
 Ти ніс важке?  
 Tu nis važke? (m.)  
 Ти несла важке?  
 Tu nesla važke? (f.)

На aixecat pes?

Він піднімав вагу?

Vin pidnimav vahu? (m.)

Вона піднімала вагу?

Vona pidnimala vahu? (f.)

На portat pes?

Він ніс важке?

Vin nis vazke? (m.)

Вона несла важке?

Vona nesla vazke? (f.)

6.9.7. Et fa més mal quan et mous?

Болить більше коли рухаєшся?

Bolyt' bil'she koly ruxaješs'a?

Et fa més mal en repòs?

Болить більше коли не рухаєшся?

Bolyt' bil'she koly ne ruxaješs'a?

Li fa més mal quan es mou?

Болить більше коли рухається?

Bolyt' bil'she koly ruxajet's'a?

Li fa més mal en repòs?

Болить більше коли не рухається?

Bolyt' bil'she koly ne ruxajet's'a?

6.9.8. Quan dorms, et desperta el dolor?

Ти просипаєшся від болі коли спиш?

Tu prosyraješs'a vid boli koly spyš?

Quan dorm, el desperta el dolor?

Просипається від болі коли спиш?

Prosyrajat's' vid boli koly spyš?

6.9.9. Fas molt d'esport?

Чи багато ти займаєшся спортом?

Čy bahato ty zajmaješs'a sportom?

Fa molt d'esport?

Чи багато займається спортом?

Čy bahato zajmajet's' sportom?

6.9.10. T'havia passat alguna altra vegada?

З тобою це траплялось раніше?

Z toboju ce trapl'alos' raniše?

Li havia passat alguna altra vegada?

З ним це траплялось раніше?

Z nym ce trapl'alos' raniše? (m.)

З нею це траплялось раніше?

Z neju ce trapl'alos' raniše? (f.)

6.9.11. Et fa mal alguna articulació?

Assenyala on

Чи болять у тебе суглоби?

Покажи де

Čy bol'at' u tebe suhloby?

Pokažy de

Li fa mal alguna articulació?

Digues-li que assenyali on

Чи болять у його суглоби?

Скажи йому покаже де

Čy bol'at' u johu suhloby?

Skažy jomu pokaže de (m.)

Чи болять у її суглоби?

Скажи їй покаже де

Čy bol'at' u jiji suhloby?

Skažy jij pokaže de (f.)

6.9.12. Se t'ha inflat alguna part de la cama o del braç?

Assenyala on

У тебе опухала якійсь частина руки чи ноги?

Покажи де

U tebe opuxala jakijs' častyna ruku čy nohy?

Pokažy de

Se li ha inflat alguna part de la cama o del braç?

У його опухала якійсь частина руки чи ноги?

U johu opuxala jakijs' častyna ruku čy nohy?

У її опухала якійсь частина руки чи ноги?

U jiji opuxala jakijs' častyna ruku čy nohy?

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jij pokaže de (f.)

6.9.13. Camines coix?

Ти шкутельгаєш?

Ты skutel'haješ?

Саміна соіх?

Шкутельгає?

Škutel'haje?

## 6.10. DERMATOLOGIA

### 6.10.1. Tens picor?

У тебе сверблячка?

U tebe sverbl'ačka?

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

Té picor?

У його сверблячка?

U joho sverbl'ačka? (m.)

У її сверблячка?

U jiji sverbl'ačka? (f.)

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jij pokaže de (f.)

### 6.10.2. Tens coïssor?

У тебе чешиться якась частина тіла?

U tebe češyt's'a jakas' častyna tila?

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

Té coïssor?

У його чешиться якась частина тіла?

U joho češyt's'a jakas' častyna tila? (m.)

У її чешиться якась частина тіла?

U jiji češyt's'a jakas' častyna tila? (f.)

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jij pokaže de (f.)

### 6.10.3. Tens dolor?

У тебе болі?

U tebe boli?

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

Té dolor?

У його болі?

U joho boli? (m.)

У її болі?

U jiji boli? (f.)

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jij pokaže de (f.)

#### 6.10.4. A la nit et pica més?

Вночі свербить більше?

Vnoči sverbyt' bil'she?

A la nit et fa més mal?

Вночі болить більше?

Vnoči bolyt' bil'she?

A la nit li pica més?

Вночі свербить більше?

Vnoči sverbyt' bil'she?

A la nit li fa més mal?

Вночі болить більше?

Vnoči bolyt' bil'she?

#### A la nit et cou més?

Вночі чешеться більше?

Vnoči češet'c'a bil'she?

A la nit li cou més?

Вночі чешеться більше?

Vnoči češet'c'a bil'she?

#### 6.10.5. Amb la calor et pica més?

Коли жарко свербить більше?

Koly žarko sverbyt' bil'she?

Amb la calor et fa més mal?

Коли жарко болить більше?

Koly žarko bolyt' bil'she?

Amb la calor li pica més?

Коли жарко свербить більше?

Koly žarko sverbyt' bil'she?

#### Amb la calor et cou més?

Коли жарко чешеться більше?

Koly žarko češet'c'a bil'she?

Amb la calor li cou més?

Коли жарко чешеться більше?

Koly žarko češet'c'a bil'she?

Amb la calor li fa més mal?  
 Коли жарко болить більше?  
 Koly žarko bolyt' bil'she?

#### 6.10.6. Quan et dutxes et pica més?

Коли приймаєш душ свербить більше?  
 Koly pryjmaješ duš sverbyt' bil'she?

Quan et dutxes et cou més?  
 Коли приймаєш душ чешеться більше?  
 Koly pryjmaješ duš češet's'a bil'she?

Quan et dutxes et fa més mal?  
 Коли приймаєш душ болить більше?  
 Koly pryjmaješ duš bolyt' bil'she?

Quan es dutxa li pica més?  
 Коли приймає душ свербить більше?  
 Koly pryjmaje duš sverbyt' bil'she?

Quan es dutxa li cou més?  
 Коли приймає душ чешеться більше?  
 Koly pryjmaje duš češet's'a bil'she?

Quan es dutxa li fa més mal?  
 Коли приймає душ болить більше?  
 Koly pryjmaje duš bolyt' bil'she?

#### 6.10.7. T'havia passat alguna altra vegada?

З тобою це траплялось раніше?  
 Z toboju ce trapl'alos' raniše?



Li havia passat alguna altra vegada?

З ним це траплялось раніше?

Z nym ce trapl'alos' raniše? (m.)

З нею це траплялось раніше?

Z neju ce trapl'alos' raniše? (f.)

6.10.8. T'ha sortit alguna butllofa?

У тебе вискакували ампулі?

U tebe vyskakubaly ampuli?

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

Li ha sortit alguna butllofa?

У його вискакували ампулі?

U joho vyskakubaly ampuli? (m.)

У її вискакували ампулі?

U jiji vyskakubaly ampuli? (f.)

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jij pokaže de (f.)

6.10.9. T'ha sortit alguna llaga?

У тебе була якась виразка?

U tebe bula jakas' vyrazka?

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

Li ha sortit alguna llaga?

У його була якась виразка?

U joho bula jakas' vyrazka? (m.)

У її була якась виразка?

U jiji bula jakas' vyrazka? (f.)

Digues-li que assenyali on

Скажи йому покаже де

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jij pokaže de (f.)

6.10.10. T'ha sortit alguna taca?

У тебе з'явилась пляма?

U tebe zjavylas' pl'ama?

Assenyala on

Покажи де

Pokažy de

Li ha sortit alguna taca?  
 У його з'явилась пляма?  
 U joho zjavylas' pl'ama? (m.)  
 У її з'явилась пляма?  
 U jiji zjavylas' pl'ama? (f.)

Digues-li que assenyali on  
 Скажи йому покаже де  
 Skažy jomu pokaže de (m.)  
 Скажи їй покаже де  
 Skažy jij pokaže de (f.)

6.10.11. T'ha sortit alguna crosta?

Маєш кросту?  
 Maješ krostu?

Assenyala on  
 Покажи де  
 Pokažy de

Li ha sortit alguna crosta?  
 Він має кросту?  
 Vin maje krostu? (m.)  
 Вона має кросту?  
 Vona maje krostu? (f.)

Digues-li que assenyali on  
 Скажи йому покаже де  
 Skažy jomu pokaže de (m.)  
 Скажи їй покаже де  
 Skažy jij pokaže de (f.)

6.10.12. Quants dies fa que t'ha sortit?

Скільки днів як з'явилась?  
 Skil'ky dniv jak zjavylas'?

Quants dies fa que li ha sortit?  
 Скільки днів як з'явилась?  
 Skil'ky dniv jak zjavylas'?

6.10.13. Quants dies ha durat?

Скільки днів продовжувалось?  
 Skil'ky dniv prodovžyvalos'?

6.10.14. A algú més de la teva família li passa el mateix?

Також це трапилось з кимось з твоєї сім'ї?  
 Takož ce trapylos' z kymos' z tvojei simji?

A algú més de la seva família li passa el mateix?

Також це трапилось з кимось з його сім'ї?

Takož ce trapylos' z kymos' z joho simji? (m.)

Також це трапилось з кимось з її сім'ї?

Takož ce trapylos' z kymos' z jiji simji? (f.)

6.10.15. Et surt pus?

Et surt algun líquid?

Assenyala on

Виділення гною?

Виділення якоїсь рідини?

Покажи де

Vydilenn'a hnoju?

Vydilenn'a jakojis' ridynu?

Pokažy de

Li surt pus?

Li surt algun líquid?

Digues-li que assenyali on

Виділення гною?

Виділення якоїсь рідини?

Скажи йому покаже де

Vydilenn'a hnoju?

Vydilenn'a jakojis' ridynu?

Skažy jomu pokaže de (m.)

Скажи їй покаже де

Skažy jiy pokaže de (f.)

6.10.16. T'ha tocat el sol?

Ти був під сонцем?

Tu buv pid soncem? (m.)

Ти була під сонцем?

Tu bula pid soncem? (f.)

Li ha tocat el sol?

Він був під сонцем?

Vin buv pid soncem? (m.)

Вона була під сонцем?

Vona bula pid soncem? (f.)

6.10.17. Has pres algun medicament nou?

Ти приймав якийсь новий медикамент?

Tu prujmav jakujjs' novuj medykament? (m.)

Ти приймала якийсь новий медикамент?

Tu prujmala jakujjs' novuj medykament? (f.)

T'has posat algun medicament a la pell?

Чи застосовував ти медикаменти для шкіри?

Čy zastosovuvav ty medykamenty dl'a škiry? (m.)

Чи застосовувала ти медикаменти для шкіри?

Čy zastosovovala ty medykamenty dl'a škiry? (f.)

На pres algun medicament nou?

Він приймав якийсь новий медикамент?

Vin prujmav jakujs' novuj medykament? (m.)

Вона приймала якийсь новий медикамент?

Vona prujmala jakujs' novuj medykament? (f.)

S'ha posat algun medicament a la pell?

Чи застосовував він медикаменти для шкіри?

Čy zastosovuvav vin medykamenty dl'a škiry? (m.)

Чи застосовувала вона медикаменти для шкіри?

Čy zastosovovala vona medykamenty dl'a škiry? (f.)

6.10.18. Has canviat de sabó?

Ти поміняв мило?

Tu pomín'av mylo? (m.)

Ти поміняла мило?

Tu pomín'ala mylo? (f.)

Gel de bany?

Гель для ванни?

Gel' dl'a vanny?

Xampú?

Шампунь?

Šampun'?

Detergent?

Пральний порошок?

Pral'nyj porošok?

Cremes?

Креми?

Kremy?

На canviat de sabó?

Він поміняв мило?

Vin pomín'av mylo? (m.)

Вона поміняла мило?

Vona pomín'ala mylo? (f.)

Gel de bany?

Гель для ванни?

Gel' dl'a vanny?

Xampú?

Шампунь?

Šampun'?

Detergent?	Creμες?
Пральний порошок?	Креми?
Pral'nyj porošok?	Kremy?

#### 6.10.19. T'ha picat algun insecte?

Тебе вкусила якась комаха?

Tebe vkusyła jakas' komaħa?

Li ha picat algun insecte?

Його вкусила якась комаха?

Joho vkusyła jakas' komaħa? (m.)

Її вкусила якась комаха?

Jijı vkusyła jakas' komaħa? (f.)

#### 6.10.20. Has estat en contacte amb animals?

Ти був в контактi з тваринами?

Ty buv v kontakti z tvarynamy? (m.)

Ти була в контактi з тваринами?

Ty bula v kontakti z tvarynamy? (f.)

Ha estat en contacte amb animals?

Він був в контактi з тваринами?

Vin buv v kontakti z tvarynamy? (m.)

Вона була в контактi з тваринами?

Vona bula v kontakti z tvarynamy? (f.)

### 6.11. OTORINOLARINGOLOGIA

#### 6.11.1. Tens febre?

У тебе температура?

U tebe temperatura?

Té febre?

У його температура?

U joho temperatura? (m.)

У її температура?

U jiji temperatura? (f.)

#### 6.11.2. Et fa mal l'orella?

У тебе болить вухо?

U tebe bolyt' vuxo?

Li fa mal l'orella?

У його болить вухо?

U joho bolyt' vuxo? (m.)

У її болить вухо?

U jiji bolyt' vuxo? (f.)

#### 6.11.3. Et surt algun líquid per l'orella?

У тебе виділення рідини з вуха?

U tebe vydilenn'a ridyny z vuxa?

Sang?

Pus?

Moc?

Кров?

Гній?

Слиз?

Krov?

Hnij?

Slyz?

Li surt algun líquid per l'orella?

У його виділення рідини з вуха?

U joho vydilenn'a ridyny z vuxa? (m.)

У її виділення рідини з вуха?

U jiji vydilenn'a ridyny z vuxa? (f.)

Sang?

Pus?

Moc?

Кров?

Гній?

Слиз?

Krov?

Hnij?

Slyz?

#### 6.11.4. Et pica l'orella?

У тебе свербить вухо?

U tebe sverbyt' vuxo?

Li pica l'orella?

У його свербить вухо?

U joho sverbyt' vuxo? (m.)

У її свербить вухо?

U jiji sverbyt' vuxo? (f.)

#### 6.11.5. Hi sents menys que abans?

Ти чуєш менше як раніше?

Тy чуєш менше як ранише?

Hi sent menys que abans?

Чує менше як ранише?

Суєє менше як ранише?

#### 6.11.6. Sents sorolls a les orelles?

Ти чуєш шум у вусі?

Тy чуєш шум у вусі?

Sent sorolls a les orelles?

Чує шум у вусі?

Їуєє шум у вусі?

#### 6.11.7. Utilitzes bastonets per netejar-te les orelles?

Користуєшся палочками з ватою щоб чистити вуха?

Korystuješš'a paločkamy z vatoju ščob čystyty vuxa?

Utilitza bastonets per netejar-se les orelles?

Користується палочками з ватою щоб чистити вуха?

Korystujet's'a paločkamy z vatoju ščob čystyty vuxa?

#### 6.11.8. Tens mal de coll?

У тебе болить горло?

U tebe bolyt' horlo?

Té mal de coll?

У його болить горло?

U joho bolyt' horlo? (m.)

У її болить горло?

U jiji bolyt' horlo? (f.)

#### 6.11.9 Et costa empassar-te la saliva?

Тобі важко ковтати слину?

Tobi važko kovtaty sl'unu?

Li costa empassar-se la saliva?

Йому важко ковтати слину?

Jomu važko kovtaty sl'unu? (m.)

Їй важко ковтати слину?

Jij važko kovtaty sl'unu? (f.)

#### 6.11.10 Et pica el coll?

У тебе свербить горло?

U tebe sverbyt' horlo?

Li pica el coll?

У його свербить горло?

U joho sverbyt' horlo? (m.)

У її свербить горло?

U jiji sverbyt' horlo? (f.)

#### 6.11.11 Et pica el nas?

У тебе свербить ніс?

U tebe sverbyt' nis?

Li pica el nas?

У його свербить ніс?

U joho sverbyt' nis? (m.)

У її свербить ніс?



U jiji sverbyt' nis? (f.)

6.11.12. Et surt aigua del nas?

Витікає вода з носу?

Vytikaje voda z nosu?

Et surten mocs del nas?

Витікають соплі з носу?

Vytikajut' sopli z nosu?

Li surt aigua del nas?

Витікає вода з носу?

Vytikaje voda z nosu?

Li surten mocs del nas?

Витікають соплі з носу?

Vytikajut' sopli z nosu?

6.11.13. De quin color són els mocs?

Соплі якого кольору?

Sopli jako ho kol'oru?

Grocs?

Жовті?

Žovti?

Verds?

Зелені?

Zeleni?

Blancs?

Білі?

Bili?

Amb sang?

З кров'ю?

Z krovju?

6.11.14. Tens mal de cap?

У тебе головна біль?

U tebe holovna bil'?

Té mal de cap?

У його головна біль?

U joho holovna bil'? (m.)

У її головна біль?

U jiji holovna bil'? (f.)

6.11.15. Quan t'ajups tens més mal de cap?

Коли ти нагинаєшся то голова болить більше?

Koly ty nahynaješ's'a to holova bolyt' bil'she?

Quan s'ajup té més mal de cap?

Коли нагинається то голова болить більше?

Koly nahynajet's'a to holova bolyt' bil'she?

## 6.12. OFTALMOLOGIA

### 6.12.1. Hi veus bé de lluny?

Ти бачиш добре в далечінь?

Ty bačyš dobre v dalečín'?

Hi veu bé de lluny?

Бачить добре в далечінь?

Vačyt' dobre v dalečín'?

Hi veus bé de prop?

Ти бачиш добре поблизу?

Ty bačyš dobre poblyzu?

Hi veu bé de prop?

Бачить добре поблизу?

Vačyt' dobre poblyzu?

### 6.12.2. T'hi veus menys que abans?

Ти бачиш менше ніж раніше?

Ty bačyš menše niž raniše?

S'hi veu menys que abans?

Бачить менше ніж раніше?

Vačyt' menše niž raniše?

Ha estat de sobte?

Це трапилось раптово?

Se trapylos' raptovo?

Ha estat de sobte?

Це трапилось раптово?

Se trapylos' raptovo?

### 6.12.3. T'has donat algun cop?

Ти вдарився?

Ty vdaryvs'a? (m.)

Ти вдарилася?

Ty vdarylas'a? (f.)

S'ha donat algun cop?

Він вдарився?

Vin vdaryvs'a? (m.)

Вона вдарилася?

Vona vdarylas'a? (f.)

### 6.12.4. Hi veus borrós?

Бачиш не різко?

Vačyš ne rizko?

Veus taques?

Бачиш плями?

Vačyš pl'amy?

Veus llums

Бачиш світла?

Vačyš svitla?

Ni veu borrós?	Veü taques?	Veü llums?
Бачить не різко?	Бачить плями?	Бачить світла?
Vačyt' ne rizko?	Vačyt' pl'amy?	Vačyt' svitla?

#### 6.12.5. Ni veus doble?

Ти бачиш зображення подвійним?  
 Ты баčyš zobraženn'a podvijnym?

Ni veu doble?  
 Бачить зображення подвійним?  
 Ваčyt' zobraženn'a podvijnym?

#### 6.12.6. Portes ulleres?

Ти носиш окуляри?  
 Ты nosyš okul'ary?

Porta ulleres?  
 Носить окуляри?  
 Nosyt' okul'ary?

#### Portes lents de contacte?

Ти носиш контактні лінзи?  
 Ты nosyš kontaktni linzy?

Porta lents de contacte?  
 Носить контактні лінзи?  
 Nosyt' kontaktni linzy?

#### 6.12.7. T'han operat de la vista?

Тобі робили операцію на очах?  
 Tobi robyly operaciju na očax?

L'han operat de la vista?  
 Йому робили операцію на очах?  
 Jomu robyly operaciju na očax? (m.)  
 Їй робили операцію на очах?  
 Lij robyly operaciju na očax? (f.)

#### 6.12.8. Et pica l'ull?

У тебе свербить око?  
 U tebe sverbyt' oko?

Li pica l'ull?

У його свербить око?

U joho sverbyt' oko? (m.)

У її свербить око?

U jiji sverbyt' oko? (f.)

#### 6.12.9. Et fa mal l'ull?

У тебе болить око?

U tebe bolyt' oko?

Li fa mal l'ull?

У його болить око?

U joho bolyt' oko? (m.)

У її болить око?

U jiji bolyt' oko? (f.)

#### 6.12.10. Et ploren els ulls?

У тебе плачуть очі?

U tebe plačut' oči?

Li ploren els ulls?

У його плачуть очі?

U joho plačut' oči? (m.)

У її плачуть очі?

U jiji plačut' oči? (f.)

#### 6.12.11. T'ha entrat alguna cosa a l'ull?

Тобі щось попало в око?

Tobi ščos' popalo v oko?

Li ha entrat alguna cosa a l'ull?

Йому щось попало в око?

Jomu ščos' ropalo v oko? (m.)

Йй щось попало в око?

Lij ščos' ropalo v oko? (f.)

#### 6.12.12. Tens lleganya espessa als matins?

У тебе густі видилення з слизника вранку?

U tebe husti vydylenn'a z slyznyka vranku?

Té lleganya espessa als matins?

У його густі видилення з слизника зранку?

U joho husti vydylenn'a z slyznyka zranku? (m.)

У її густі видилення з слизника зранку?

U jiji husti vydylenn'a z slyznyka zranku? (f.)

#### 6.12.13. Tens la sensació de tenir sorra als ulls?

Чи є у тебе враження ніби в очі попало сміття?

Čy je u tebe vraženyja niby v oči ropalo smitt'a?

Té la sensació de tenir sorra als ulls?

Чи є у його враження ніби в очі попало сміття?

Čy je u joho vraženyja niby v oči ropalo smitt'a? (m.)

Чи є у її враження ніби в очі попало сміття?

Čy je u jiji vraženyja niby v oči ropalo smitt'a? (f.)

#### 6.12.14. Et molesta la llum?

Тобі заважає світло?

Tobi zavažaje svitlo?

Li molesta la llum?

Йому заважає світло?

Jomu zavažaje svitlo? (m.)

Їй заважає світло?

Jij zavažaje svitlo? (f.)

## 7. EXPLORACIÓ FÍSICA

### 7.1. GENERAL

#### 7.1.1. Si us plau

Будь ласка

Bud' laska

7.1.2. Treu-te la roba	de cintura cap amunt	de cintura cap avall	tota
Знімай одяг	вище пояся	нижче пояся	весь
Znimaj od'ah	vyšče pojas'a	nyžče pojas'a	ves'

Treu-li la roba	de cintura cap amunt	de cintura cap avall	tota
Знімай одяг	вище пояся	нижче пояся	весь
Znimaj od'ah	vyšče pojas'a	nyžče pojas'a	ves'

Digues-li que es tregui la roba	de cintura cap amunt	de cintura cap avall	tota
Скажи йому нехай зніме одяг	вище пояся	нижче пояся	весь
Skažu jomu nexaj znime od'ah (m.)	vyšče pojas'a	nyžče pojas'a	ves'
Скажи їй нехай зніме одяг	вище пояся	нижче пояся	весь
Skažu jij nexaj znime od'ah (f.)	vyšče pojas'a	nyžče pojas'a	ves'

7.1.3. Estira't a la llitera	de panxa enlaire	de bocaterrosa
Лягай на ліжко	обличчам догори	обличчам вниз
L'ahaj na ližko	oblyččam dohory	oblyččam vnyz
Estira'l a la llitera	de panxa enlaire	de bocaterrosa
Лягай на ліжко	обличчам догори	обличчам вниз
L'ahaj na ližko	oblyččam dohory	oblyččam vnyz

Digues-li que s'estiri a la llitera	de panxa enlaire	de bocaterrosa
Скажи йому нехай ляже на ліжко	обличчам догори	обличчам вниз
Skažu jomu nexaj l'aže na ližko (m.)	oblyččam dohory	oblyččam vnyz
Скажи їй нехай ляже на ліжко	обличчам догори	обличчам вниз
Skažu jiy nexaj l'aže na ližko (f.)	oblyččam dohory	oblyččam vnyz

#### 7.1.4. Seu a la llitera

Сідай на ліжко

Sidaj na ližko

Asseu-lo a la llitera

Сідай на ліжко

Sidaj na ližko

#### Seu a la cadira

Сідай на стілець

Sidaj na stilec'

Asseu-lo a la cadira

Сідай на стілець

Sidaj na stilec'

Digues-li que segui a la llitera

Скажи йому нехай сяде на ліжко

Skažu jomu nexaj s'ade na ližko (m.)

Скажи їй нехай сяде на ліжко

Skažu jiy nexaj s'ade na ližko (f.)

Digues-li que segui a la cadira

Скажи йому нехай сяде на стілець

Skažu jomu nexaj s'ade na stilec' (m.)

Скажи їй нехай сяде на стілець

Skažu jiy nexaj s'ade na stilec' (f.)

#### 7.1.5. Aixeca't

Встань піднімайся

Vstan' pidnimajs'a

Aixeca'l

Встань підніміться

Vstan' pidnimit's'a

Digues-li que s'aixequi

Скажи йому нехай встане підніміться

Skažu jomu nexaj vstane pidnimit's'a (m.)

Скажи їй нехай встане підніміться

Skažu jiy nexaj vstane pidnimit's'a (f.)



7.1.6. Relaxa't	No facis força
Розслабся	Не роби зусиль
Rozslabs'a	Ne roby zusyl'
Digues-li que es relaxi	Digues-li que no faci força
Скажи йому нехай розслабиться	Скажи йому нехай не робить зусиль
Skažy jomu nexaj rozslabyt's'a (m.)	Skažy jomu nexaj ne robyt' zusyl' (m.)
Скажи їй нехай розслабиться	Скажи їй нехай не робить зусиль
Skažy jij nexaj rozslabyt's'a (f.)	Skažy jij nexaj ne robyt' zusyl' (f.)

7.1.7. Això potser et farà una mica de mal

Че може буде трошки боляче  
 Će može bude trošky bol'aće

Això potser li farà una mica de mal  
 Че може буде трошки боляче  
 Će može bude trošky bol'aće

**7.2. ABDOMEN**

7.2.1. Ara et tocaré	la panxa	els genitals	la vagina
Зараз буду торкати	твій живіт	твої геніталії	твою піхву
Zaraz budu torkaty	tvij žyvut	tvoji henitaliji	tvoju pixvu

Ara li tocaré	la panxa	els genitals	la vagina
Зараз буду торкати	його живут	його геніталії	її піхву
Zaraz budu torkaty	joho žyvut (m.)	joho henitaliji	jiji pixvu
	її живут		
	jiji žyvut (f.)		

7.2.2. Ara et posaré el dit a l'anús

Зараз засуну палець в твій анальний отвір  
 Zaraz zasunu palec' v tvij anal'nyj otvir

Ara li posaré el dit a l'anús

Зараз засуну палець в його анальний отвір

Zaraz zasunu palec' v joho anal'nyj otvir (m.)

Зараз засуну палець в її анальний отвір

Zaraz zasunu palec' v jiji anal'nyj otvir (f.)

### 7.3. TÒRAX

7.3.1. Ara et tocaré	els pits	les aixelles
Зараз буду торкати	твої груди	під пахвою
Zaraz budu torkaty	tvoji hrudy	pid paxvoju
Ara li tocaré	els pits	les aixelles
Зараз буду торкати	її груди	під пахвою
Zaraz budu torkaty	jiji hrudy	pid paxvoju
7.3.2. Ara t'auscultaré	el cor	els pulmons
Зараз послухаю	твоє серце	твої легені
Zaraz posluxaju	tvoje serce	tvoji leheni
Ara li auscultaré	el cor	els pulmons
Зараз послухаю	його серце	його легені
Zaraz posluxaju	joho serce (m.)	joho leheni (m.)
	її серце	її леген
	jiji serce (f.)	jiji lehen (f.)
7.3.3. Agafa aire	Aguanta'l	Deixa'l anar
Вдихни повітря	Затримай	Видихай
Vduhny povitr'a	Zatrymaj	Vdyuhaj
Digues-li que agafi aire		Digues-li que l'aguanti
Скажи йому нехай вдихне повітря		Скажи йому нехай затримає
Skaży jomu nexaj vduhne povitr'a (m.)		Skaży jomu nexaj zatrymaje (m.)

Скажи їй нехай вдихне повітря  
Skažu jii nējaj vduxne povitr'a (f.)

Скажи їй нехай затримає  
Skažu jii nējaj zatrymaje (f.)

Digues-li que el deixi anar  
Скажи йому нехай видихає  
Skažu jomu nējaj vyduhaje (m.)  
Скажи їй нехай видихає  
Skažu jii nējaj vyduhaje (f.)

#### 7.3.4. Tus

Кашель  
Kašel'

Digues-li que tussi  
Скажи йому нехай кашляє  
Skažu jomu nējaj kašl'aje (m.)  
Скажи їй нехай кашляє  
Skažu jii nējaj kašl'aje (f.)

#### 7.3.5. Respira amb la boca oberta

Дихай з відкритим ротом  
Dухaj z vidkrytym rotom

Digues-li que respiri amb la boca oberta  
Скажи йому нехай дихає з відкритим ротом  
Skažu jomu nējaj duxaje z vidkrytym rotom (m.)  
Скажи їй нехай дихає з відкритим ротом  
Skažu jii nējaj duxaje z vidkrytym rotom (f.)

#### 7.3.6. No respiris

Не дихай  
Ne dухaj

Digues-li que no respiri  
 Скажи йому нехай не дихає  
 Skažu jomu nexaj ne duxaje (m.)  
 Скажи їй нехай не дихає  
 Skažu jij nexaj ne duxaje (f.)

#### 7.4. CARA

7.4.1. Ara et miraré	les orelles	el coll	els ulls	la boca
Зараз подивлюсь	твої вуха	твоє горло	твої очі	твій рота
Zaraz podyvl'us'	tvoji vuxa	tvoje horlo	tvoji oči	tvij rota
Ara li miraré	les orelles	el coll	els ulls	la boca
Зараз подивлюсь	його вуха	його горло	його очі	його рота
Zaraz podyvl'us'	joho vuxa (m.)	joho horlo (m.)	joho oči (m.)	joho rota (m.)
	її вуха	її горло	її очі	її рота
	jiji vuxa (f.)	jiji horlo (f.)	jiji oči (f.)	jiji rota (f.)

7.4.2. Obre la boca. Digues “aaaaa”  
 Відкрий рота і скажіть “aaaaa”  
 Vidkryj rota i skažit’ “aaaaa”

Digues-li que obri la boca. Digues-li que digui “aaaaa”  
 Скажи йому нехай відкриє рота і скаже “aaaaa”  
 Skažu jomu nexaj vidkryje rota i skaže “aaaaa” (m.)  
 Скажи їй нехай відкриє рота і скаже “aaaaa”  
 Skažu jij nexaj vidkryje rota i skaže “aaaaa” (f.)

7.4.3. Treu la llengua  
 Покажи языка  
 Pokažu jazyka

Digues-li que tregui la llengua  
 Скажи йому нехай покаже языка  
 Skažu jomu nexaj pokaže jazyka (m.)  
 Скажи їй нехай покаже языка  
 Skažu jij nexaj pokaže jazyka (f.)

## 7.5. NEUROLOGIA

### 7.5.1. Aixeca els braços

Підними руки  
 Pidnimy ruky

Digues-li que aixequi els braços  
 Скажи йому нехай підніме руки  
 Skažu jomu nexaj pidnime ruky (m.)  
 Скажи їй нехай підніме руки  
 Skažu jij nexaj pidnime ruky (f.)

### Aixeca les cames

Підними ноги  
 Pidnimy nohy

Digues-li que aixequi les cames  
 Скажи йому нехай підніме ноги  
 Skažu jomu nexaj pidnime nohy (m.)  
 Скажи їй нехай підніме ноги  
 Skažu jij nexaj pidnime nohy (f.)

### 7.5.2. Tanca els ulls

Заплющ очі  
 Zapl'ušč oči

Digues-li que tanqui els ulls  
 Скажи йому нехай заплющить очі  
 Skažu jomu nexaj zapl'uščyt' oči (m.)  
 Скажи їй нехай заплющить очі  
 Skažu jij nexaj zapl'uščyt' oči (f.)

### Tanca fort els ulls

Заплющ сильно очі  
 Zapl'ušč syl'no oči

Digues-li que tanqui fort els ulls  
 Скажи йому нехай сильно заплющить очі  
 Skažu jomu nexaj syl'no zapl'uščyt' oči (m.)  
 Скажи їй нехай сильно заплющить очі  
 Skažu jij nexaj syl'no zapl'uščyt' oči (f.)

### 7.5.3. Fes el mateix que jo

Роби те саме що й я  
 Roby te same ščo j ja

Digues-li que faci el mateix que jo  
 Скажи йому нехай робить те саме що й я  
 Skažu jomu nexaj robyt' te same ščo j ja (m.)  
 Скажи їй нехай робить те саме що й я  
 Skažu jij nexaj robyt' te same ščo j ja (f.)

#### 7.5.4. Estreny-me els dits

Стисни мені пальці  
 Stysny meni pal'ci

Digues-li que m'estrenyi els dits  
 Скажи йому нехай стисне мені пальці  
 Skažu jomu nexaj stysne meni pal'ci (m.)  
 Скажи їй нехай стисне мені пальці  
 Skažu jij nexaj stysne meni pal'ci (f.)

#### 7.5.5. Ara et miraré els reflexos

Зараз подивлюсь твої рефлекси  
 Zaraz podyvl'us' tvoji refleksy

Ara li miraré els reflexos  
 Зараз подивлюсь його рефлекси  
 Zaraz podyvl'us' johu refleksy (m.)  
 Зараз подивлюсь її рефлекси  
 Zaraz podyvl'us' jiji refleksy (f.)

#### 7.5.6. Avisa'm quan notis que et toco

Скажеш мені коли відчуєш що я доторкаюсь тебе  
 Skažeš meni koly vidčuješ ščo ja dotorkajus' tebe

Digues-li que m'avisis quan noti que el toco

Скажи йому нехай скаже мені коли відчує що я доторкаюсь його

Skažu jomu nexaj skaže meni koly vidčuje ščo ja dotorkajus' joho (m.)

Скажи їй нехай скаже мені коли відчує що я доторкаюсь її

Skažu jij nexaj skaže meni koly vidčuje ščo ja dotorkajus' jiji (f.)

#### 7.5.7. Sents el mateix aquí que aquí?

Відчуваєш те саме тут як і тут

Vidčuvaješ te same tut jak itut

Pregunta-li si sent el mateix aquí que aquí?

Запитай його чи він відчуває те саме тут як і тут

Zapytaj joho čy vin vidčuvaje te same tut jak itut (m.)

Запитай її чи вона відчуває те саме тут як і тут

Zapytaj jiji čy vona vidčuvaje te same tut jak itut (f.)

#### 7.5.8. Segueix-me el dit amb la mirada

Слідкуй очима за моїм пальцем

Slidkuj očuma za mojim pal'cem

Digues-li que em segueixi el dit amb la mirada

Скажи йому нехай слідкує очима за моїм пальцем

Skažu jomu nexaj slidkuje očuma za mojim pal'cem (m.)

Скажи їй нехай слідкує очима за моїм пальцем

Skažu jij nexaj slidkuje očuma za mojim pal'cem (f.)

#### 7.5.9. Aixeca les celles

Підніми брови

Pidnimy brovy

Digues-li que aixequi les celles  
 Скажи йому нехай підніме брови  
 Skažu jomu nexaj pidnime brovy (m.)  
 Скажи їй нехай підніме брови  
 Skažu jij nexaj pidnime brovy (f.)

#### 7.5.10. Empassa't la saliva

Ковтни слину  
 Kovtny slynu

Digues-li que s'empassi la saliva  
 Скажи йому нехай ковтне слину  
 Skažu jomu nexaj kovtne slynu (m.)  
 Скажи їй нехай ковтне слину  
 Skažu jij nexaj kovtne slynu (f.)

#### 7.5.11. Camina cap allà

Іди туди  
 Idy tudy

Digues-li que camini cap allà  
 Скажи йому нехай іде туди  
 Skažu jomu nexaj ide tudy (m.)  
 Скажи їй нехай іде туди  
 Skažu jij nexaj ide tudy (f.)

#### 7.5.12. Camina sobre els talons

Ходи на п'ятах  
 Hody na pjatax



Digues-li que camini sobre els talons  
 Скажи йому нехай ходить на п'ятах  
 Skažu jomu nehaj xodyt' na pjatax (m.)  
 Скажи їй нехай ходить на п'ятах  
 Skažu jij nehaj xodyt' na pjatax (f.)

#### 7.5.13. Camina de puntetes

Ходи навшпиньках  
 Xody navšpyn'ках

Digues-li que camini de puntetes  
 Скажи йому нехай ходить навшпиньках  
 Skažu jomu nehaj xodyt' navšpyn'ках (m.)  
 Скажи їй нехай ходить навшпиньках  
 Skažu jij nehaj xodyt' navšpyn'ках (f.)

#### 7.5.14. Ara et punxaré

Зараз уколю  
 Zaraz ukol'u

Ara el punxaré  
 Зараз уколю  
 Zaraz ukol'u

#### 7.5.15. Ara et tocaré els peus

Зараз торкатиму ноги  
 Zaraz torkatymu nohy

Ara li tocaré els peus  
 Зараз торкатиму ноги  
 Zaraz torkatymu nohy

## 8. TRACTAMENT

### 8.1. CONSELLS

#### 8.1.1. Has de beure molta aigua

Ти повинен пити багато води

Tu povynen pyty bahato vody

Ha de beure molta aigua

Він повинен пити багато води

Vin povynen pyty bahato vody (m.)

Вона повинна пити багато води

Vona povynna pyty bahato vody (f.)

#### 8.1.2. Has de fer una dieta

Тобі потрібно робити дієту

Tobi potribno robyty dietu

Ha de fer una dieta

Йому потрібно робити дієту

Jomu potribno robyty dietu (m.)

Їй потрібно робити дієту

Jij potribno robyty dietu (f.)

#### 8.1.3. Has de menjar molta verdura i fruites

Ти повинен їсти багато зеленей і фруктів

Tu povynen jisty bahato selenej i fruktiv

Ha de menjar molta verdura i fruites

Він повинен їсти багато зеленей і фруктів

Vin povynen jisty bahato selenej i fruktiv (m.)

Вона повинна їсти багато зеленей і фруктів

Vona povynna jisty bahato selenej i fruktiv (f.)

8.1.4. Has de menjar	arròs bullit amb pastanaga	roma	plàtan	llimona
Ти повинен їсти	відварений рис з морквою	яблуком	бананом	лимоном
Tu povynen jisty	vidvarenyj rys z morkvoju	jablukom	bananom	lymonom

Ha de menjar	arròs bullit amb pastanaga	roma	plàtan	llimona
Він повинен їсти	відварений рис з морквою	яблуком	бананом	лимоном
Vin povynen jisty (m.)	vidvarenyj rys z morkvoju	jablukom	bananom	lymonom
Вона повинна їсти	відварений рис з морквою	яблуком	бананом	лимоном
Vona povynna jisty (f.)	vidvarenyj rys z morkvoju	jablukom	bananom	lymonom

8.1.5. Has de menjar amb sal	Has de menjar sense sal
Ти повинен їсти з сіллю	Ти повинен їсти без солі
Tu povynen jisty z sill'u	Tu povynen jisty bez soli
Ha de menjar amb sal	Ha de menjar sense sal
Він повинен їсти з сіллю	Він повинен їсти без солі
Vin povynen jisty z sill'u (m.)	Vin povynen jisty bez soli (m.)
Вона повинна їсти з сіллю	Вона повинна їсти без солі
Vona povynna jisty z sill'u (f.)	Vona povynna jisty bez soli (f.)

8.1.6. Has de menjar sense sucre  
 Ти повинен їсти без цукру  
 Tu povynen jisty bez cukru

Ha de menjar sense sucre  
 Він повинен їсти без цукру  
 Vin povynen jisty bez cukru (m.)  
 Вона повинна їсти без цукру  
 Vona povynna jisty bez cukru (f.)

8.1.7. Has de deixar de fumar  
 Ти повинен покинути курити  
 Tu povynen pokynuty kuryty

Ha de deixar de fumar

Він повинен покинути курити

Vin povynen pokynuty kuryty (m.)

Вона повинна покинути курити

Vona povynna pokynuty kuryty (f.)

#### 8.1.8. Has de deixar de beure alcohol

Ти повинен покинути вживати алкоголь

Ty povynen pokynuty vžyvaty alcohol'

Ha de deixar de beure alcohol

Він повинен покинути вживати алкоголь

Vin povynen pokynuty vžyvaty alcohol' (m.)

Вона повинна покинути вживати алкоголь

Vona povynna pokynuty vžyvaty alcohol' (f.)

#### 8.1.9. Has de deixar de prendre drogues

Ти повинен покинути вживати наркотики

Ty povynen pokynuty vžyvaty narkotyky

Ha de deixar de prendre drogues

Він повинен покинути вживати наркотики

Vin povynen pokynuty vžyvaty narkotyky (m.)

Вона повинна покинути вживати наркотики

Vona povynna pokynuty vžyvaty narkotyky (f.)

#### 8.1.10. Has de perdre pes

Ти повинен позбавитись зайвої ваги

Ty povynen pozbavytys' zajvoji vahy

Ha de perdre pes

Він повинен позбавитись зайвої ваги

Vin povynen pozbavytys' zajvoji vahy (m.)

Вона повинна позбавитись зайвої ваги

Vona povynna pozbavytys' zajvoji vahy (f.)

#### 8.1.11. Has de fer exercici físic

Тобі потрібно робити фізичні вправи

Tobi potribno robyty fizyčni vpravu

Ha de fer exercici físic

Йому потрібно робити фізичні вправи

Jomu potribno robyty fizyčni vpravu (m.)

Їй потрібно робити фізичні вправи

Jij potribno robyty fizyčni vpravu (f.)

#### 8.1.12. Has de jeure amb les cames enlaire

Ти повинен лежати з піднятими ногами догори

Ty povynen ležaty z pidn'atymy nohamy dohory

Has de seure amb les cames enlaire

Ти повинен сидіти з піднятими ногами догори

Ty povynen sidity z pidn'atymy nohamy dohory

Ha de jeure amb les cames enlaire

Він повинен лежати з піднятими ногами догори

Vin povynen ležaty z pidn'atymy nohamy dohory (m.)

Вона повинна лежати з піднятими ногами догори

Vona povynna ležaty z pidn'atymy nohamy dohory (f.)

Ha de seure amb les cames enlaire

Він повинен сидіти з піднятими ногами догори

Vin povynen sidity z pidn'atymy nohamy dohory (m.)

Вона повинна сидіти з піднятими ногами догори

Vona povynna sidity z pidn'atymy nohamy dohory (f.)

#### 8.1.13. Has de fer repòs absolut

Тобі потрібно абсолютний відпочинок

Tobi potribno absol'utnyj vidpočynok

Has de fer una mica de repòs

Тобі потрібно відпочинок

Tobi potribno vidpočynok

Ha de fer repòs absolut

Йому потрібен абсолютний відпочинок

Jomu potriben absol'utnyj vidpočynok (m.)

Їй потрібен абсолютний відпочинок

Lij potriben absol'utnyj vidpočynok (f.)

Ha de fer una mica de repòs

Йому потрібен відпочинок

Jomu potriben vidpočynok (m.)

Їй потрібен відпочинок

Lij potriben vidpočynok (f.)

#### 8.1.14. Has de estar al llit      \_\_\_ dies      \_\_\_ setmanes      \_\_\_ mesos

Ти повинен бути в ліжку      \_\_\_ днів      \_\_\_ тижнів      \_\_\_ місяців

Tu povynen buty v ližku      \_\_\_ dnuv      \_\_\_ tyžniv      \_\_\_ misyjaciv

Ha d'estar al llit	___ dies	___ setmanes	___ mesos
Він повинен бути в ліжку	___ днів	___ тижнів	___ місяців
Vin povynen buty v ližku (m.)	___ dnuv	___ tryžniv	___ misyjaciv
Вона повинна бути в ліжку			
Vona povynna buty v ližku (f.)			

#### 8.1.15. Has de fer-te banys amb aigua freda

Тобі потрібно приймати ванну в холодній воді

Tobi potribno pryjmaty vannu v xolodnij vodi

Ha de fer-se banys amb aigua freda

Йому потрібно приймати ванну в холодній воді

Jomu potribno pryjmaty vannu v xolodnij vodi (m.)

Їй потрібно приймати ванну в холодній воді

Jij potribno pryjmaty vannu v xolodnij vodi (f.)

#### 8.1.16. Has de posar-te escalfor a \_\_\_

Тобі потрібно прикласти щось гаряче до \_\_\_

Tobi potribno pryklasty ščos' har'ače do \_\_\_

Ha de posar-se escalfor a \_\_\_

Йому потрібно прикласти щось гаряче до \_\_\_

Jomu potribno pryklasty ščos' har'ače do \_\_\_ (m.)

Їй потрібно прикласти щось гаряче до \_\_\_

Jij potribno pryklasty ščos' har'ače do \_\_\_ (f.)

#### 8.1.17. Has de posar-te una cosa freda a \_\_\_

Тобі потрібно прикласти щось холодне до \_\_\_

Tobi potribno pryklasty ščos xolodne do \_\_\_

Ha de posar-se una cosa freda a \_\_\_\_

Йому потрібно прикласти щось холодне до \_\_\_\_

Jomu potribno pryklasty ščos' xolodne do \_\_\_\_ (m.)

Їй потрібно прикласти щось холодне до \_\_\_\_

Jij potribno pryklasty ščos' xolodne do \_\_\_\_ (f.)

#### 8.1.18. Convé que et toqui el sol

Тобі бажано бути під сонцем

Tobi bažano buty pid soncem

Convé que li toqui el sol

Йому бажано бути під сонцем

Jomu bažano buty pid soncem (m.)

Їй бажано бути під сонцем

Jij bažano buty pid soncem (f.)

#### 8.1.19. Convé que et toqui l'aire

Тобі бажано бути на свіжому повітрі

Tobi bažano buty na svižomu povitri

Convé que li toqui l'aire

Йому бажано бути на свіжому повітрі

Jomu bažano buty na svižomu povitri (m.)

Їй бажано бути на свіжому повітрі

Jij bažano buty na svižomu povitri (f.)

#### 8.1.20. No hauries de menjar greixos

Тобі небажано їсти жирного

Tobi nebažano jisty žurnoho



No hauria de menjar greixos  
 Йому небажано їсти жирного  
 Jomu nebažano jisty žyrnoho (m.)  
 Їй небажано їсти жирного  
 Jij nebažano jisty žyrnoho (f.)

#### 8.1.21. No hauries de menjar menjars picants

Ти повинен їсти гострого  
 Ty povynen jisty hostroho

No hauria de menjar menjars picants  
 Він повинен їсти гострого  
 Vin povynen jisty hostroho (m.)  
 Вона повинна їсти гострого  
 Vona povynna jisty hostroho (f.)

#### 8.1.22. No convé que et toqui el sol

Тобі небажано бути під сонцем  
 Tobi nebažano buty pid soncem

No convé que li toqui el sol  
 Йому небажано бути під сонцем  
 Jomu nebažano buty pid soncem (m.)  
 Їй небажано бути під сонцем  
 Jij nebažano buty pid soncem (f.)

#### 8.1.23. No convé que et toqui l'aire

Тобі небажано бути на свіжому повітрі  
 Tobi nebažano buty na svižomu povitri

No convé que li toqui l'aire  
 Йому небажано бути на свіжому повітрі  
 Jomu nebažano buty na svižomu povitri (m.)  
 Їй небажано бути на свіжому повітрі  
 Jij nebažano buty na svižomu povitri (f.)

## 8.2. COMPRA DE MEDICAMENTS

8.2.1. Això és una recepta	Això és un informe
Це рецепт	Це медичний звіт
Ce recept	Ce medyčnyj zvit

### 8.2.2. Ves a comprar-ho a la farmàcia

Піди і купи в аптеці  
 Pidy i kupy v apteci

Digues-li que vagi a comprar-ho a la farmàcia  
 Скажи йому нехай піде і купить в аптеці  
 Skažy jomu neħaj pide i kupit' v apteci (m.)  
 Скажи їй нехай піде і купить в аптеці  
 Skažy jij neħaj pide i kupit' v apteci (f.)

### 8.2.3. Ho has de pagar tot

Ти повинен заплатити все  
 Ty povynen zaplatyty vse

Ho ha de pagar tot  
 Він повинен заплатити все  
 Vin povynen zaplatyty vse (m.)  
 Вона повинна заплатити все  
 Vona povynna zaplatyty vse (f.)

## 8.2.4. En pagaràs una part

Ти заплатиш одну частину

Ty zaplatyš odnu častynu

En pagarà una part

Він заплатить одну частину

Vin zaplatyt' odnu častynu (m.)

Вона заплатить одну частину

Vona zaplatyt' odnu častynu (f.)

## 8.2.5. És gratuït

Це безкоштовно

Ce bezkoštovno

## 8.2.6. Tens diners per comprar els medicaments?

У тебе є гроші щоб купити ці медикаменти?

U tebe je hroši ščob kupyty ci medykamenty?

Té diners per comprar els medicaments?

У його є гроші щоб купити ці медикаменти?

U joho je hroši ščob kupyty ci medykamenty? (m.)

У її є гроші щоб купити ці медикаменти?

U jiji je hroši ščob kupyty ci medykamenty? (f.)

8.3. **MEDICACIÓ**

## 8.3.1. Posa't aquesta

crema

pomada

loció

ungüent

Намаж цим

кремом

маззю

лосьоном

апоматична маззю

Namaž cym

kremom

mazz'u

los'onom

apomatyčna mazz'u

Posi-li aquesta

crema

pomada

loció

ungüent

Намажте цим

кремом

маззю

лосьоном

апоматична маззю

Namažte cym

kremom

mazz'u

los'onom

apomatyčna mazz'u

Digues-li que es posi aquesta	crema	pomada	loció	ungüent
Скажи йому нехай наносить цим	кремом	маззю	лосьоном	апоматична маззю
Skažu jomu nexaj nanosyt' cym (m.)	kremom	mazz'u	los'onom	apomatyčna mazz'u
Скажи їй нехай наносить цим				
Skažu jij nexaj nanosyt' cym (f.)				

### 8.3.2. Fes bafos

Роби інгаляції

Roby inhal'aciji

Digues-li que faci bafos
Скажи йому нехай робить інгаляції
Skažu jomu nexaj robyt' inhal'aciji (m.)
Скажи їй нехай робить інгаляції
Skažu jij nexaj robyt' inhal'aciji (f.)

### 8.3.3. Ara et posarem una màscara d'oxigen

Зараз ми одягнем кисневу маску

Zaraz my od'ahnem kysnevu masku

Ara li posarem una màscara d'oxigen
Зараз ми одягнем кисневу маску
Zaraz my od'ahnem kysnevu masku

### 8.3.4. T'hauran de posar injeccions

Тобі зроблять укол	al cul	al braç	a la panxa
Tobi zrobl'at' ukol	v sidnyc'u	v ruku	v puzo

Їй зроблять укол	al cul	al braç	a la panxa
Jomu zrobl'at ukol (m.)	v sidnyc'u	v ruku	v puzo
Їй зроблять укол			
Jij zrobl'at ukol (f.)			

## POSOLOGIA

8.3.5. Pren-te aquest medicament [quantitat]

Прийми ці ліки

Pryjmy ci liky

S'ha de prendre aquest medicament [quantitat]

Він повинен прийняти ці ліки

Vin povunen pryjn'aty ci liky (m.)

Вона повинна прийняти ці ліки

Vona povunnapryjn'aty ci liky (f.)

___ pastilles	càpsules	cullerades	gotes	suppositoris
___ таблетки	капсули	чайні ложки	краплі	супозитори
___ tabletky	kapsuly	čajni ložky	krapli	supozytory

8.3.6. T'has de prendre el medicament [temps]

Ти повинен прийняти ці ліки

Tu povunen pryjn'aty ci liky

S'ha de prendre el medicament [temps]

Він повинен прийняти ці ліки

Vin povunen pryjn'aty ci liky (m.)

Вона повинна прийняти ці ліки

Vona povunna pryjn'aty ci liky (f.)

cada ___ hores	durant ___ dies / mesos
кожні ___ години	на протязі ___ днів / місяців
kožni ___ hodyny	na prot'azi ___ dniv / mis'aciv

8.3.7. T'has de prendre el medicament [moment de la medicació]

Ти повинен прийняти ці ліки

Tu povunen pryjn'aty ci liky

S'ha de prendre el medicament [moment de la medicació]

Він повинен прийняти ці ліки

Vin povynen pryjn'aty ci liky (m.)

Вона повинна прийняти ці ліки

Vona povynna pryjn'aty ci liky (f.)

en dejú

на голодний шлунок

na holodnyj šlunok

abans de menjar

до їжі

do jiži

després de menjar

після їжі

pisl'a iži

durant els àpats

під час їжі

pid čas jiži

entre els àpats

між їжами

miž jižamy

al matí

вранці

vranci

al migdia

опівдні

opivdni

a la nit

ввечери

vvečery

abans d'anar a dormir

перед піти спати

pered pity spaty

8.3.8. T'has de prendre el medicament [via i manera de prendre la medicació]

Ти повинен прийняти ці ліки

ty povynen pryjn'aty ci liky

S'ha de prendre el medicament [via i manera de prendre la medicació]

Він повинен прийняти ці ліки

Vin povynen pryjn'aty ci liky (m.)

Вона повинна прийняти ці ліки

Vona povynna pryjn'aty ci liky (f.)

amb una mica d'aigua

з невеликою кількістю води

z nevelykoju kil'kistt'u vody

dissolt dintre d'un got d'aigua

розмішати в склянці з водою

rozmišaty v skl'anci z vodoju

empassat, sense mastegar

проковтнути, не жувати

prokovtnuty, ne žuvàty

Te l'has de posar	al nas	a l'ull	a l'orella
-------------------	--------	---------	------------

Ти повинен прийняти	в ніс	в око	в вухо
---------------------	-------	-------	--------

Tu povynen pryjn'aty	v nis	v oko	v vuxo
----------------------	-------	-------	--------

	a la pell	a l'anús	a la vagina
--	-----------	----------	-------------

	на шкіру	в анус	в піхву
--	----------	--------	---------

	na škiru	v anus	v pixvu
--	----------	--------	---------

sota la llengua

під язик

pid jazyk

Se l'ha de posar	al nas	a l'ull	a l'orella
Він повинен прийняти	в ніс	в око	в вухо
Vin povynen pryjn'aty (m.)	v nis	v oko	v vuxo
Вона повинна прийняти			
Вона повинна pryjn'aty (f.)	a la pell	a l'anús	a la vagina
	на шкіру	в анус	в піхву
	na škiru	v anus	v pixvu
	sota la llengua		
	під язик		
	pid jazyk		



## 9. PROVES COMPLEMENTÀRIES, DERIVACIONS I ALTES / BAIXES LABORALS

### 9.1. PROVES COMPLEMENTÀRIES

#### 9.1.1. T'han de fer:

Ти повинен зробити

Ty povynen zrobyty

Li han de fer

Він повинен зробити

Vin povynen zrobyty (m.)

Вона повинна зробити

Vona povynna zrobyty (f.)

una prova \*

один пробу

odyn probu

una anàlisi	de sang	d'orina	d'esput
один аналіз	крови	сечи	плювока
odyn analiz	krovy	sečy	pl'uboka

de femtes	de fluix vaginal
виспражненні	виділенні з піхви
vyspražnenn'a	vydilenn'a z pixvy

unes proves d'al·lèrgia

пробу на алергію

probu na alerhiju

una prova de la tuberculina

пробу на туберкуліну

probu na tuberkulynu

una radiografia de \_\_\_\_

рентген \_\_\_\_

renthen \_\_\_\_

\* Més proves al vocabulari

## 9.2. DERIVACIONS

### 9.2.1. Has d'anar a

Ти повинен піти

Ty povynen pity

Ha d'anar a

Він повинен піти

Vin povynen pity (m.)

Вона повинна піти

Vona povynna pity (f.)

demanar cita

попросити побачення

porosyty pobačenn'a

reserció

в регистрація

v rehystracija

veure l'infermer	veure l'infermera
побачити медбрата	побачити медсестру
robačyty medbrata	robačyty medsestru

veure el treballador / -a social  
 побачити соціального працівника  
 robačyty social'noho pracivnyka

veure el / la pediatre / -a  
 побачити педіатра  
 robačyty pedyatra

veure el / la dentista  
 Відвідати стоматолога (una vegada)  
 Vidvidaty stomatoloha  
 Відвідувати стоматолога (regularment)  
 Vidviduvaty stomatoloha

veure el / la fisioterapeuta  
 побачити фізіотерапевта  
 robačyty fizyoterapevta

veure l'especialista\*  
 побачити спеціаліста  
 robačyty specialysta

l'hospital  
 в лікарню  
 v likarn'u

un altre centre  
 в інший центр  
 v inšyj centr

## \* Llista d'especialistes al vocabulari

9.2.2. Et demanem la prova	via ordinària	via preferent	via urgent
Зробимо запит на пробу	нормально	швидко	терміново
Zrobymo zapyt na probu	normal'no	švydko	terminovo
Li demanen la prova	via ordinària	via preferent	via urgent
Зробимо запит на аналізи	нормально	швидко	терміново
Zrobymo zapyt na analizy	normal'no	švydko	terminovo

## 9.2.3. Has de tornar d'aquí a

Ти повинен повернутись сюди через

Ty povynen povernutys' s'udy čerez

Ha de tornar d'aquí a

Він повинен повернутись сюди через

Vin povynen povernutys' s'udy čerez (m.)

Вона повинна повернутись сюди через

Vona povynna povernutys' s'udy čerez (f.)

___ dies	___ setmanes	___ mesos	___ anys
___ днів	___ тижнів	___ місяців	___ років
___ dniv	___ tyžniv	___ mis'aciv	___ roktiv

## 9.2.4. Has de venir a veure'm quan t'hagin fet les proves

Ти повинен прийти коли будуть готові проби

Ty povynen pryjty koly budut' hotovi proby

Ha de venir a veure'm quan li hagin fet les proves

Він повинен прийти коли будуть готові аналізи

Vin povynen pryjty koly budut' hotovi analizy (m.)

Вона повинна прийти коли будуть готові аналізи

Vona povynna pryjty koly budut' hotovi analizy (f.)

### 9.3. BAIXES / ALTES LABORALS

9.3.1. Treballes?

Працюєш?

Prac'uješ?

Treballa?

Він працює?

Vin prac'ue? (m.)

Вона працює?

Vona prac'ue? (f.)

9.3.2. Estàs assegurat?

Ти застрахований?

Tu zastrahovanyj?

Estàs assegurada?

Ти застрахована?

Tu zastrahovana?

Està assegurat?

Він застрахований?

Vin zastrahovanyj?

Està assegurada?

Вона застрахована?

Vona zastrahovana?

9.3.3. No pots treballar

Не можеш працювати

Ne možeš prac'uvaty

No pot treballar

Не може працювати

Ne može prac'uvaty

9.3.4. Has faltat a la feina?

Ти не працюєш?

Tu ne prac'uješ?

Des de quin dia?

З якого дня?

Z jakoho dn'a?

Ha faltat a la feina?	Des de quin dia?
Не працює?	З якого дня?
Ne prac'uje?	Z jakoho dn'a?

9.3.5. Vols la baixa laboral?	Necessites un justificant?
Хочеш піти на лікарняний?	Тобі потрібна довідка?
Hočeš pity na likarn'anuj?	Tobi potribna dovidka?

Vol la baixa laboral?	Necessites un justificant?
Хоче піти на лікарняний?	Йому потрібна довідка?
Hoče pity na likarn'anuj?	Jomu potribna dovidka? (m.)
	Їй потрібна довідка?
	Lij potribna dovidka? (f.)

9.3.6. Quin és el nom de l'empresa on treballes?  
 Як називається фірма в якій ти працюєш?  
 Jak nazyvajet's'a firma v jakij ty prac'uješ?

Quin és el nom de l'empresa on treballa?  
 Як називається фірма в якій працює?  
 Jak nazyvajet's'a firma v jakij prac'uje?

9.3.7. Això és la baixa	Això és l'alta
Це твій лікарняний	Це виписка з твого zakrytt'a лікарняного документ
Ce tvij likarn'anuj	Ce vypyska z tvoho zakrytt'a likarn'anoho dokument

9.3.8. Has de venir a buscar els comunicats de confirmació de baixa cada setmana  
 Ти повинен прийти забрати повідомлення про підтверження лікарняного кожен тиждень  
 Ty povynen pryjty zabraty povidomlenn'a pro pidtverženn'a likarn'anoho kožen tyžden'

Ha de venir a buscar els comunicats de confirmació de baixa cada setmana

Він повинен прийти забрати повідомлення про підтверження лікарняного кожен тиждень

Vin povynen pryjty zabraty povidomlenn'a pro pidtverženn'a likarn'anoho kožen tyžden' (m.)

Вона повинна прийти забрати повідомлення про підтверження лікарняного кожен тиждень

Vona povynna pryjty zabraty povidomlenn'a pro pidtverženn'a likarn'anoho kožen tyžden' (f.)

#### 9.3.9. Has de venir a buscar l'alta

Ти повинен прийти забрати закриття лікарняного документ

Ty povynen pryjty zabraty zakrytt'a likarn'anoho dokument

Ha de venir a buscar l'alta

Він повинен прийти забрати закриття лікарняного документ

Vin povynen pryjty zabraty zakrytt'a likarn'anoho dokument (m.)

Вона повинна прийти забрати закриття лікарняного документ

Vona povynna pryjty zabraty zakrytt'a likarn'anoho dokumment (f.)

#### 9.3.10. Has d'anar a la mútua de treball

Ти повинен піти до фірм медичного страхування

Ty povynen pity do firm medyčnoho straxuvann'a

Ha d'anar a la mútua de treball

Він повинен піти до фірм медичного страхування

Vin povynen pity do firm medyčnoho straxuvann'a (m.)

Вона повинна піти до фірм медичного страхування

Vona povynna pity do firm medyčnoho straxuvann'a (f.)